# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读英读育创始父

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000001

**2.** 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000002

**3.** 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皇帝——第6卷(The Emperor — Volume 06)
## 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [pɑ:t] [ˌtu:'tu:] .
**THE EMPEROR , Part 2 .**
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [sɪks] .
**Volume 6 .**
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[deɪm] ['hænə] [hæd; həd] [wɒtʃt] [baɪ][ si'li:nə ] [tɪl] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ku:ld] [bəuθ]
**Dame Hannah had watched by Selene till sunrise and indefatigably cooled both**
贵妇人 汉娜 有 观看 经过 塞勒涅 直到 日出 和 不知疲倦地 冷却 两个都
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
**her injured foot and the wound in her head .**
她 受伤 脚 和 这 伤口 在 她 头 .

汉娜夫人一直守在塞琳娜身边直到日出，不厌其烦地为她受伤的脚和头部伤口降温。

[ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
**The old physician was not dissatisfied with the condition of his patient ,**
这 老的 医生 曾是 不是 不满 和 这 状况 的 他的 病人 ,

老医生对病人的病情并不不满。

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
**but ordered the widow to lie down for a time and to leave the**
但 订购 这 寡妇 到 说谎 向下 为了 一个 时间 和 到 离开 这
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] .
**care of her for a few hours to her young friend .**
关心 的 她 为了 一个 很少 小时 到 她 年轻的 朋友 .

但他命令寡妇躺下休息一会儿，并将照顾她的几个小时交给她的年轻朋友。

[wen] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [freʃ] [kəʊld]
**When Mary was alone with the sick girl and had laid the fresh cold**
什么时候 玛丽 曾是 独自的 和 这 生病的 女孩 和 有 铺设 这 新鲜的 寒冷的
['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
**handkerchief in its place ,**
手帕 在 它是 地方 ,

当玛丽独自一人和生病的女孩在一起，并把干净冰凉的手帕放在原处时，

[ si'liːnə ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
**Selene turned her face towards her and said :**
塞勒涅 转向 她 脸 向 她 和 说 :

塞勒涅转过脸对她说：

" [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - ['jestədeɪ] .
**" Then you were at Lochias yesterday .**
" 然后 你 是 在 - 昨天 .

“那么你昨天在洛基亚斯。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] .
**Tell me how you found them all there .**
告诉 我 如何 你 成立 他们 全部 那里 .

告诉我你是怎么找到他们的。

[huː] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
**Who guided you to our lodgings and did you see my little brother and**
WHO 引导 你 到 我们的 住宿 和 做过 你 看 我的 小的 兄弟 和
['sɪstəz] ? "
**sisters ? "**
姐妹 ? "

是谁带你到我们住处来的？你看到我的弟弟妹妹了吗？

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [friː] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,
**" You are not yet quite free of fever ,**
" 你 是 不是 然而 相当 自由的 的 发烧 ,

你还没有完全退烧，

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ai] [wʊd]
**and I do not know how much I ought to talk to you — but I would**
和 我 做 不是 知道 如何 很多 我 应该 到 讲话 到 你 — 但 我 会
[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
**with all my heart .**
和 全部 我的 心 .

我不知道我应该跟你谈多少——但我发自内心地想跟你谈。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['lʌvɪŋ] [lait] [ɪn] [ðə; ði]
**" The words were spoken kindly and there was a deep loving light in the**
" 这 字 是 说 亲切地 和 那里 曾是 一个 深的 爱 光 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] .
**eyes of the deformed girl as she said them .**
眼睛 的 这 变形 女孩 作为 她 说 他们 .

“说话时语气温柔，畸形女孩的眼中闪烁着深沉的爱意。”

[ si'li:nə ] [ɪk'saɪtɪd] [nɒt] ['mɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
**Selene excited not merely her sympathy and pity , but her admiration**
塞勒涅 兴奋的 不是 仅仅 她 同情 和 遗憾 , 但 她 钦佩
[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
**too , for she was so beautiful ,**
也 , 为了 她 曾是 所以 美丽的 ,

塞勒涅不仅激起了她的同情和怜悯，也激起了她的钦佩，因为她太美了。

[səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)]
**so totally different from herself , and in every little service she rendered her**
所以 完全 不同的 从 她自己 , 和 在 每一个 小的 服务 她 渲染 她
,
**,**
,

与她本人截然不同，而且在她为她做的每一件小事上，

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'spaɪzd] ['begə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [weɪt]
**she felt like some despised beggar whom a prince might have permitted to wait**
她 毛毡 喜欢 一些 被鄙视的 乞丐 谁 一个 王子 可能 有 允许 到 等待
[ə'pɒn] [hɪm] .
**upon him .**
之上 他 .

她觉得自己就像一个被鄙视的乞丐，或许会被王子允许侍奉自己。

[hɜ:(r); hə(r)] [hʌmp] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [bent] ,
**Her hump had never seemed to her so bent ,**
她 驼峰 有 绝不 似乎 到 她 所以 弯曲 ,

她觉得自己的驼背从未如此弯曲过。

[nɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [skɪn] [səʊ] ['ʌgli] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
**nor her brown skin so ugly at any other time as it did to - day ,**
也不 她 棕色的 皮肤 所以 丑陋的 在 任何 其他 时间 作为 它 做过 到 - 天 ,

她那棕色的皮肤，没有哪一次像今天这样难看。

[wen] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðɪs] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['gɜ:lɪʃ] [fɔ:m] , ['raʊndɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ]
**when side by side with this symmetrical and delicate girlish form , rounded to such**
什么时候 边 经过 边 和 这 对称的 和 精美的 少女 形式 , 圆润 到 这样的
['tendə(r)] ['kɒntʊəz] .
**tender contours .**
投标 轮廓 .

与这种对称而精致的少女身形并肩而立，轮廓如此柔美圆润。

[bʌt; bət] ['meəri] [felt] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['envi] .
**But Mary felt not the smallest movement of envy .**
但 玛丽 毛毡 不是 这 最小 移动 的 嫉妒 .

但玛丽却丝毫没有感到嫉妒。

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [felt] ['hæpi] [tu:; tə] [help] [ si'li:nə ] , [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**She only felt happy to help Selene , to serve her ,**
她 仅有的 毛毡 快乐的 到 帮助 塞勒涅 , 到 服务 她 ,

她只觉得帮助塞勒涅、服侍她是一件快乐的事。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hi:ðn] .
**to be allowed to gaze at her although she was a heathen .**
到 是 允许 到 目光 在 她 虽然 她 曾是 一个 异教徒 .

允许他凝视她，尽管她是个异教徒。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:] ,
**During the night too ,**
期间 这 夜晚 也 ,

夜间也是如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [mait] ['greɪʃəsli] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] ['lʌvli] ,
**she had prayed fervently that the Lord might graciously draw to himself this lovely ,**
她 有 祈祷 热切地 那 这 主 可能 亲切地 画 到 他自己 这 迷人的 ,

她曾虔诚地祈祷，愿主恩慈地将这位可爱的女子吸引到自己身边。

['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,
**gentle creature , that He might permit her to recover ,**
温和的 生物 , 那 他 可能 允许 她 到 恢复 ,

温柔的女子，愿祂允许她康复。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [geɪv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**and fill her soul with the same love for the Saviour that gave joy to her own .**
和 充满 她 灵魂 和 这 相同的 爱 为了 这 救主 那 给予 喜悦 到 她 自己的 .

并使她的灵魂充满对救世主的那份爱，就像这份爱曾带给她自己的喜乐一样。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ,
**More than once she had longed to kiss her , but she dared not ,**
更多的 比 一次 她 有 渴望 到 吻 她 , 但 她 敢于 不是 ,

她不止一次渴望吻她，但她不敢。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪnə] [stʌf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .
**for it seemed to her as though the sick girl were made of finer stuff than she herself .**
为了 它 似乎 到 她 作为 尽管 这 生病的 女孩 是 制成 的 更精细 东西 比 她 她自己 .

因为在她看来，那个生病的女孩仿佛比她自己更加优秀。

[ si'liːnə ] [felt] ['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**Selene felt tired , very tired , and as the pain diminished ,**
塞勒涅 毛毡 疲劳的 , 非常 疲劳的 , 和 作为 这 疼痛 减少 ,

塞琳娜感到疲惫，非常疲惫，随着疼痛减轻，

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['respaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ;
**a comfortable sense stole over her of peace and respite in the silent and loving homeliness of her surroundings ;**
一个 舒服的 感觉 偷窃 超过 她 的 和平 和 喘息 在 这 沉默的 和 爱 家的感觉 的 她 周围环境 ;

周围环境安静温馨，让她感到平静和安宁，一种舒适的感觉油然而生；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['suːðɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**a feeling that was new and very soothing , though it was interrupted , now and again ,**
一个 感觉 那 曾是 新的 和 非常 舒缓 , 尽管 它 曾是 中断 , 现在 和 再次 ,

这是一种全新的、非常舒缓的感觉，虽然偶尔会被打断。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
**by her anxiety for those at home .**
经过 她 焦虑 为了 那些 在 家 .

她为家中的亲人感到焦虑。

[deɪm] ['hænəz] ['prez(ə)ns] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
**Dame Hannah's presence did her good ,**
贵妇人 汉娜的 在场 做过 她 好的 ,

汉娜夫人的出现对她有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**for she fancied she recognized in her voice something that had been**
为了 她 幻想 她 认可 在 她 嗓音 某物 那 有 到过
[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
**peculiar to her mother's ,**
奇特 到 她 母亲的 ,

因为她觉得她从她的声音中认出了某种她母亲特有的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn]
**when she had played with her and pressed her with special affection**
什么时候 她 有 玩 和 她 和 按下 她 和 特别的 感情
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**to her heart .**
到 她 心 .

当她和她玩耍，并将她紧紧拥入怀中时。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ['fæktri; 'fæktəri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**In the papyrus factory , at the gumming - table , the sight of the little**
在 这 纸莎草 工厂 , 在 这 胶质 - 桌子 , 这 视线 的 这 小的
['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ si'liːnə ] ,
**hunchback had disgusted Selene ,**
偻 有 厌恶 塞勒涅 ,

在纸莎草工厂的涂胶台上，看到那个驼背小人，塞琳娜感到十分厌恶。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [wɒt] [gʊd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**but here she observed what good eyes she had , and how kind a voice ,**
但 这里 她 观察到 什么 好的 眼睛 她 有 , 和 如何 种类 一个 嗓音 ,

但她在这里注意到自己有一双多么漂亮的眼睛，声音多么温柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['meəri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəm'pres] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [æz; əz]
**and the care with which Mary lifted the compress from her foot — as**
和 这 关心 和 哪个 玛丽 抬起 这 压缩 从 她 脚 — 作为
['sɒftli] ,
**softly ,**
轻轻 ,

玛丽小心翼翼地从脚上取下敷布——动作轻柔，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ si'liːnə ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] —
**as if in her own hands she felt the pain that Selene was suffering —**
作为 如果 在 她 自己的 双手 她 毛毡 这 疼痛 那 塞勒涅 曾是 痛苦 —
[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['æŋk(ə)l] ,
**and then laid another on the broken ankle ,**
和 然后 铺设 其他 在 这 破碎的 踝 ,

仿佛她亲身感受到了塞琳娜所遭受的痛苦——然后又将另一只手放在了她骨折的脚踝上。

[ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .
**aroused her gratitude .**
被唤醒 她 感激 .

唤起了她的感激之情。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ˌælɪg'zændrɪən] [gɜːl] ,
**Her sister Arsinoe was a vain and thorough Alexandrian girl ,**
她 姐姐 阿尔西诺伊 曾是 一个 徒劳 和 彻底 亚历山大 女孩 ,

她的妹妹阿尔西诺伊是个虚荣而彻底的亚历山大女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and she had nicknamed the poor thing after the ugliest of the**
和 她 有 绰号 这 贫穷的 事物 后 这 最丑陋的 的 这
['hɛˌlinz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [trɔɪ] .
**Hellenes who had besieged Troy .**
希腊人 WHO 有 被围困 特洛伊 .

她给这个可怜的家伙起了个绰号，取自围攻特洛伊的希腊人中最丑陋的一个。

" [deɪm] [θɜːr'saɪtiz] , " [ænd; ənd][ si'liːnə ] [hɜː'self] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Dame Thersites , " and Selene herself had often repeated it .**
" 贵妇人 巨兽 , " 和 塞勒涅 她自己 有 经常 重复 它 .

"忒耳西忒斯夫人"，塞勒涅本人也经常重复这句话。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [neɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]
**Now she forgot the insulting name altogether , and met the objections of**
现在 她 忘了 这 侮辱 姓名 共 , 和 遇见 这 反对意见 的
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**her nurse by saying :**
她 护士 经过 说 :

她现在完全忘记了那个侮辱性的称呼，面对护士的反对，她说道：

" [ðə; ði]['fiːvə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [naʊ] ;
**" The fever cannot be much now ;**
" 这 发烧 不能 是 很多 现在 ;

"现在发烧应该不严重；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [peɪn] .
**if you tell me something I shall not think so constantly of this atrocious pain .**
如果 你 告诉 我 某物 我 将 不是 思考 所以 不断地 的 这 极其恶劣 疼痛 .

如果你告诉我一些事情，我就不会总是想起这种可怕的痛苦了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .
**I am longing to be at home .**
我 是 渴望 到 是 在 家 .

我渴望回家。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
**Did you see the children ? "**
做过 你 看 这 孩子们 ? "

你看到孩子们了吗？

" [nəʊ] , [ si'liːnə ] .
**" No , Selene .**
" 不 , 塞勒涅 .

"不，塞勒涅。"

[ai] [went] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] ,
**I went no farther than the entrance of your dwelling ,**
我 去 不 更远 比 这 入口 的 你的 住宅 ,

我只走到了你家门口，再也没走远。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [geɪt] - ['kiːpərz] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['naɪðə(r)]
**and the kind gate - keeper's wife told me at once that I should find neither**
和 这 种类 门 - 守门员 妻子 讲述 我 在 一次 那 我 应该 寻找 两者都不
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
**your father nor your sister ,**
你的 父亲 也不 你的 姐姐 ,

那位善良的门房太太立刻告诉我，我既找不到你的父亲，也找不到你的姐姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

**and that your slave - woman was gone out to buy cakes for the children . "**

和 那 你的 奴隶 - 女士 曾是 已消失 出去 到 买 蛋糕 为了 这 孩子们 . "

你的女奴出去给孩子们买蛋糕了。

---

" [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ si'liːnə ][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

**" To buy them ! " exclaimed Selene in astonishment .**

" 到 买 他们 ! " 惊呼 塞勒涅 在 惊讶 .

“买它们！”塞琳娜惊讶地喊道。

---

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] [led] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

**" The old woman told me too that the way to your apartments led through several rooms in which slaves were at work ,**

" 这 老的 女士 讲述 我 也 那 这 方式 到 你的 公寓 引领 通过 一些 房间 在 哪个 奴隶 是 在 工作 ,

“那位老妇人还告诉我，通往你公寓的路要穿过几个奴隶们正在干活的房间。”

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

**and that her son , who happened to be with her , should accompany me ,**

和 那 她 儿子 , WHO 发生 到 是 和 她 , 应该 陪伴 我 ,

她让恰巧和她在一起的儿子陪我一起去。

---

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

**and so he did , but the door was locked ,**

和 所以 他 做过 , 但 这 门 曾是 已锁定 ,

于是他照做了，但是门锁着。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [mait] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

**and he told me I might entrust his mother with my commission .**

和 他 讲述 我 我 可能 委托 他的 母亲 和 我的 委员会 .

他还告诉我，我可以把我的委托委托给他的母亲。

---

[ai][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

**I did so , for she looked as if she were both judicious and kind . "**

我 做过 所以 , 为了 她 看起来 作为 如果 她 是 两个都 明智的 和 种类 . "

我照做了，因为她看起来既明智又善良。

---

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

**" That she is . "**

" 那 她 是 . "

“的确如此。”

---

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

**" And she is very fond of you ,**

" 和 她 是 非常 喜爱 的 你 ,

她非常喜欢你。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

**for when I told her of your sufferings the bright tears rolled down her cheeks ,**

为了 什么时候 我 讲述 她 的 你的 苦难 这 明亮的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

当我告诉她你的苦难时，她泪流满面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [juː; jʊ][æz; əz] ['wɔːmli] ,
and she praised you as warmly ,
和 她 赞扬 你 作为 热情地 ,

她热情地称赞了你。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)]
and was as much troubled as if you had been her own daughter
和 曾是 作为 很多 麻烦 作为 如果 你 有 到过 她 自己的 女儿
. "
. "
. "

她像对待亲生女儿一样为你感到难过。

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ? " [ɑːskt] [ si'liːnə ] ['æŋkʃəsli] .
" You said nothing about our working in the factory ? " asked Selene anxiously .
" 你 说 没有什么 关于 我们的 在职的 在 这 工厂 ? " 问 塞勒涅 焦虑地 .

“你没提到我们在工厂里的工作吗？”塞琳娜焦急地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly not , you had desired me not to mention it .
" 当然 不是 , 你 有 想要的 我 不是 到 提到 它 .

“当然不是，你曾希望我不要提起这件事。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
I was to say everything that was kind to you from the old lady .
我 曾是 到 说 一切 那 曾是 种类 到 你 从 这 老的 女士 .

我要把老太太对你的所有好话都转达给你。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ðen] [ si'liːnə ] [ɑːskt] :
" For several minutes the two girls were silent , then Selene asked :
" 为了 一些 分钟 这 二 女孩们 是 沉默的 , 然后 塞勒涅 问 :

两个女孩沉默了几分钟，然后塞琳娜问道：

" [dɪd][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [sʌn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt]
" Did the gate - keeper's son who accompanied you also hear of the disaster that
" 做过 这 门 - 守门员 儿子 WHO 伴随 你 还 听到 的 这 灾难 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ?
had befallen me ?
有 发生 我 ?

“陪同你的守门人的儿子也听说了我遭遇的灾难吗？”

" [jes] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][dʒəʊks] ,
" Yes , on the way to your rooms he was full of fun and jokes ,
" 是的 , 在 这 方式 到 你的 房间 他 曾是 满的 的 乐趣 和 笑话 ,

“是的，在去你们房间的路上，他一直很风趣幽默，讲了很多笑话。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [ænd; ənd]
but when I told him that you had gone out with your damaged foot and
但 什么时候 我 讲述 他 那 你 有 已消失 出去 和 你的 损坏的 脚 和
[naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊm] [ə'gen] ,
now could not get home again ,
现在 可以 不是 得到 家 再次 ,

但是当我告诉他你脚受伤后还是出门了，现在回不了家时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [juːst]
and were being treated by the leech , he was very angry and used
和 是 存在 治疗 经过 这 水蛭 , 他 曾是 非常 生气的 和 用过的
['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] . "
blasphemous language . "
亵渎神明 语言 . "

当他接受水蛭治疗时，他非常生气，并使用了亵渎神明的语言。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? "
" Can you remember what he said ? "
" 能 你 记住 什么 他 说 ? "
你还记得他说了什么吗?

" [nɒt] ['pɜːfɪktli] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [stɪl] [ˌrekə'lekt] .
" Not perfectly , but one thing I still recollect .
" 不是 完美 , 但 一 事物 我 仍然 追忆 .
“虽然记不太清了，但有一件事我至今仍然记得。”

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz][gɒdz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] ['əʊnli][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
He accused his gods of having created a beautiful work only to spoil it ,
他 被告 他的 神 的 拥有 创建 一个 美丽的 工作 仅有的 到 剧透 它 ,
他指责他的神明创造了一件美好的作品，却又将其毁掉。

[neɪ] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] " ['meəri] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
nay he abused them " Mary looked down as she spoke ,
不 他 受虐 他们 " 玛丽 看起来 向下 作为 她 辐 ,
“不，他虐待了他们。”玛丽说话时低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ si'liːnə ] ['kʌləd] ['slaɪtli] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
as if she were repeating something ill to tell , but Selene colored slightly with pleasure ,
作为 如果 她 是 重复 某物 患病的 到 告诉 , 但 塞勒涅 有色 轻微地 和 乐趣 ,
仿佛在重复一些不好的事情，但塞勒涅的脸颊却泛起了一丝愉悦的红晕。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn][ə'bjuːs] :
and exclaimed eagerly , as if to outdo the sculptor in abuse :
和 惊呼 急切地 , 作为 如果 到 胜过 这 雕塑家 在 虐待 :
他急切地叫喊起来，仿佛要在辱骂方面胜过雕塑家：

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] — "
" He is quite right , the powers above act in such a way — "
" 他 是 相当 正确的 , 这 权力 多于 行为 在 这样的 一个 方式 — "
“他说的完全正确，上层势力就是这样行事的——”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" That is not right , " said the deformed girl reprovingly .
" 那 是 不是 正确的 , " 说 这 变形 女孩 责备地 .
“那不对，”畸形女孩责备地说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
" What ? " asked the patient .
" 什么 ? " 问 这 病人 .
“什么？”病人问道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
" Here you live quietly to yourselves in perfect peace and love .
" 这里 你 居住 悄悄 到 你们自己 在 完美的 和平 和 爱 .
“在这里，你们可以安静地过着只有自己两个人的生活，享受完美的和平与爱。”

['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [hɜːd] [deɪm] ['hænə] [seɪ] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Many a word that I heard dame Hannah say has stuck in my mind ,
许多 一个 单词 那 我 听到 贵妇人 汉娜 说 有 卡住 在 我的 头脑 ,
汉娜女士说过的许多话都深深地印在我的脑海里。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ækt][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .
and I can see for myself that you act as kindly as you speak .
和 我 能 看 为了 我 那 你 行为 作为 亲切地 作为 你 说话 .
我亲眼所见，你的言行举止也和你的言语一样和蔼可亲。

[ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
**The gods no doubt are good to you ! "**
这 神 不 怀疑 是 好的 到 你 ！ "

毫无疑问，神明对你很好！

" [gɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
**" God is for each and all . "**
" 上帝 是 为了 每个 和 全部 . "

“上帝属于每一个人。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ si'liːnə ] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
**" What ! " exclaimed Selene with flashing eyes .**
" 什么 ！ " 惊呼 塞勒涅 和 闪烁 眼睛 .

“什么！”塞勒涅惊呼道，双眼闪闪发光。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['evri] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ?
**" For those whose every pleasure they destroy ?**
" 为了 那些 谁 每一个 乐趣 他们 破坏 ?

“对于那些被他们摧毁一切快乐的人来说？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [rɒb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?
**For the home of eight children whom they rob of their mother ?**
为了 这 家 的 八 孩子们 谁 他们 抢 的 他们的 母亲 ?

他们夺走了八个孩子的母亲，他们的家就此毁了？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['deɪli] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bred] - ['wɪnə(r)] ? "
**For the poor whom they daily threaten to deprive of their bread - winner ? "**
为了 这 贫穷的 谁 他们 日常的 威胁 到 剥夺 的 他们的 面包 - 优胜者 ? "

对于那些他们每天威胁要剥夺其养家糊口之人的穷人来说呢？

" [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,
**" For them too , there is a merciful God ,**
" 为了 他们 也 , 那里 是 一个 仁慈 上帝 ,

“对他们来说，也有一位仁慈的神，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪm] ['hænə] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**" interrupted dame Hannah who had just come into the room .**
" 中断 贵妇人 汉娜 WHO 有 只是 来 进入 这 房间 .

“汉娜夫人打断了她的话，她刚刚走进房间。”

" [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
**" I will lead you to the loving Father in Heaven who cares for us all as if we were His children ;**
" 我 将要 带领 你 到 这 爱 父亲 在 天堂 WHO 关心 为了 我们 全部 作为 如果 我们 是 他的 孩子们 ;

“我将引领你们来到慈爱的天父面前，祂像对待自己的孩子一样关爱我们所有人；

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tɔːk] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːvəd] [blʌd] .
**but not now — you must rest and neither talk nor hear of anything that can excite your fevered blood .**
但 不是 现在 — 你 必须 休息 和 两者都不 讲话 也不 听到 的 任何事物 那 能 激发 你的 发烧 血 .

但现在不行——你必须休息，不要谈论或听任何会让你热血沸腾的事情。

[naʊ] [ai] [wɪl] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**Now I will rearrange the pillow under your head .**
现在 我 将要 重新排列 这 枕头 在下面 你的 头 .

现在我来帮你调整一下枕头的位置。

['meəri] [wɪl] [wet] [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'pres] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "
**Mary will wet a fresh compress and then you must try to sleep . "**
玛丽 将要 湿的 一个 新鲜的 压缩 和 然后 你 必须 尝试 到 睡觉 . "

玛丽会弄湿一块新的毛巾，然后你必须试着睡觉。

" [ai] ['kænɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ si'liːnə ] , [waɪl] ['hænə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
**" I cannot , " replied Selene , while Hannah shook her pillows and arranged them carefully .**
" 我 不能 , " 回复 塞勒涅 , 尽管 汉娜 摇晃 她 枕头 和 安排 他们 小心 .

“我不能，”塞琳娜回答道，汉娜则抖了抖枕头，仔细地把它们摆放好。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] . "
**" Tell me about your God who loves us . "**
" 告诉 我 关于 你的 上帝 WHO 爱 我们 . "

“请告诉我你们的上帝，祂爱我们。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
**" By - and - bye , dear child .**
" 经过 - 和 - 再见 , 亲爱的 孩子 .

“再见了，亲爱的孩子。”

[siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ,
**Seek Him and you will find Him ,**
寻找 他 和 你 将要 寻找 他 ,

寻求他，你就会找到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [best] [huː] ['sʌfə(r)] . "
**for of all His children He loves them best who suffer . "**
为了 的 全部 他的 孩子们 他 爱 他们 最好的 WHO 遭受 . "

因为在他所有的儿女中，他最爱那些受苦的孩子。

" [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] ? " [ɑːskt] [ si'liːnə ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
**" Those who suffer ? " asked Selene , in surprise .**
" 那些 WHO 遭受 ? " 问 塞勒涅 , 在 惊喜 .

“那些受苦的人？”塞勒涅惊讶地问道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**" What has a God in his**
" 什么 有 一个 上帝 在 他的

“上帝在他心中有什么？”

[ə'lɪmpiən] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] ? "
**Olympian joys to do with those who suffer ? "**
奥运选手 喜悦 到 做 和 那些 WHO 遭受 ? "

奥林匹克运动会给受苦的人带来快乐吗?

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] ,
**" Be quiet , child , " interrupted Hannah , patting the sick girl with a soothing hand ,**
" 是 安静的 , 孩子 , " 中断 汉娜 , 轻拍 这 生病的 女孩 和 一个 舒缓 手 ,

“安静点，孩子，”汉娜打断了她的话，一边用手轻轻拍着生病的女孩，安抚她。

" [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [gɒd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
**" you soon will learn how God takes care of you and that Another loves you . "**
" 你 很快 将要 学习 如何 上帝 需要 关心 的 你 和 那 其他 爱 你 . "

“你很快就会明白上帝是如何照顾你的，以及还有另一位爱你的人。”

" [ə'nʌðə(r)] , " ['mʌtə] [si'li:nə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [tɜ:nd] ['krɪmz(ə)n] .
**" Another , " muttered Selene , and her cheeks turned crimson .**
" 其他 , " 低声说道 塞勒涅 , 和 她 脸颊 转向 赤红 .

"又一个,"塞勒涅低声说道，脸颊涨得通红。

---

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv]['pɒləks] ,
**She thought at once of Pollux ,**
她 想法 在 一次 的 波吕克斯 ,

她立刻想到了波吕克斯，

---

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [waɪ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mu:vd] [hɪm]
**and asked herself why the story of her sufferings should have moved him**
和 问 她自己 为什么 这 故事 的 她 苦难 应该 有 已搬 他
[səʊ] ['di:pli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
**so deeply if he were not in love with her .**
所以 深 如果 他 是 不是 在 爱 和 她 .

她不禁自问，如果他不爱她，为什么她所遭受的苦难会如此深深地打动他?

---

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] ['kʌlərəbl] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d]
**Then she began to seek some colorable ground for what she had heard**
然后 她 开始 到 寻找 一些 可着色 地面 为了 什么 她 有 听到
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [pɑ:st][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] .
**as she went past the screen behind which he had been working .**
作为 她 去 过去的 这 屏幕 在后面 哪个 他 有 到过 在职的 .

然后，当她经过他工作所在的屏风后时，她开始寻找一些可信的依据来解释她听到的事情。

---

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**He had never told her plainly that he loved her .**
他 有 绝不 讲述 她 显然 那 他 喜爱 她 .

他从未直接告诉过她他爱她。

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [æn; ən]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
**Why should he , an artist and a bright , high spirited young fellow ,**
为什么 应该 他 , 一个 艺术家 和 一个 明亮的 , 高的 精神抖擞 年轻的 同伴 ,

他，一个艺术家，一个才华横溢、充满活力的年轻人，为什么会这样呢?

---

[nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒest] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
**not be allowed to jest with a pretty girl , even if his heart belonged to**
不是 是 允许 到 笑话 和 一个 漂亮的 女孩 , 甚至 如果 他的 心 属于 到
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

即使他心中另有所爱，也不许和漂亮女孩开玩笑。

---

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm] :
**No , she was not indifferent to him :**
不 , 她 曾是 不是 冷漠 到 他 :

不，她并非对他漠不关心:

---

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,
**that she had felt that night when she had stood as his model ,**
那 她 有 毛毡 那 夜晚 什么时候 她 有 站立 作为 他的 模型 ,

那晚她作为他的模特站在那里时，她感受到了什么。

---

[ænd; ənd] [naʊ] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [neɪ] , [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [frɒm; frəm]
**and now — as she thought — I could guess , nay , feel sure of , from**
和 现在 — 作为 她 想法 — 我 可以 猜测 , 不 , 感觉 当然 的 , 从
['mɛriz] ['stɔ:ri] .
**Mary's story .**
玛丽的 故事 .

而现在——正如她所想——我可以猜到，不，应该说，我可以确信，从玛丽的故事中可以得出这样的结论。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ,
**The longer she thought of him ,**
这 更长 她 想法 的 他 ,

她越想他，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ['i:v(ə)n]
**the more she began to long to see him whom she had loved so dearly even**
这 更多的 她 开始 到 长的 到 看 他 谁 她 有 喜爱 所以 亲爱的 甚至
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**as a child .**
作为 一个 孩子 .

她越来越想念他，那个她从小就深爱的人。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,
**Her heart had never yet beat for any other man ,**
她 心 有 绝不 然而 打 为了 任何 其他 男人 ,

她的心从未为其他男人跳动过。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['pɒləks] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] ,
**but since she had met Pollux again in the hall of the Muses ,**
但 自从 她 有 遇见 波吕克斯 再次 在 这 大厅 的 这 缪斯 ,

但自从她在缪斯大厅再次遇见波吕克斯之后，

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
**his image had filled her whole soul ,**
他的 图像 有 已填 她 所有的 灵魂 ,

他的身影充满了她的整个灵魂。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʌv] — [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
**and what she now felt must be love — could be nothing else .**
和 什么 她 现在 毛毡 必须 是 爱 — 可以 是 没有什么 别的 .

她现在感受到的一定是爱——不可能是别的。

[hɑ:f] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][hɑ:f] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm][tu:; tə] [hɜ:'self] , ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] [ru:m]
**Half awake , but half asleep , she pictured him to herself , entering this quiet room**
一半 醒 , 但 一半 睡着了 , 她 如图所示 他 到 她自己 , 进入 这 安静的 房间
,
**,**
,

她半梦半醒地想象着他走进这间安静的房间。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz]
**sitting down by the head of her couch , and looking with his kind eyes**
坐着 向下 经过 这 头 的 她 长椅 , 和 寻找 和 他的 种类 眼睛
['ɪntu:] [hɜ:z] .
**into hers .**
进入 她的 .

他坐在她沙发的头边，用温柔的眼神凝视着她。

[ɑ:] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][help] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə]
**and how could she help it — she sat up and opened her arms to**
和 如何 可以 她 帮助 它 — 她 卫星 向上 和 打开 她 武器 到
[hɪm] .
**him .**
他 .

她怎能不——她坐起身，张开双臂拥抱他。

" [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [stɪl] , " [sed] ['hænə] .
" Be still , my child , he still , " said Hannah .
" 是 仍然 , 我的 孩子 , 他 仍然 , " 说 汉娜 .

“别动，我的孩子，他安静下来了，”汉娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][səʊ] [mʌtʃ] .
" It is not good for you to move about so much .
" 它 是 不是 好的 为了 你 到 移动 关于 所以 很多 .

“你这样经常搬家对你不好。”

" [ si'liːnə ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Selene opened her eyes ,
" 塞勒涅 打开 她 眼睛 ,

塞勒涅睁开了眼睛，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)]
but only to close them again and to dream for some time longer
但 仅有的 到 关闭 他们 再次 和 到 梦 为了 一些 时间 更长
[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rest] [baɪ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
till she was startled from her rest by loud voices in the garden .
直到 她 曾是 惊慌 从 她 休息 经过 大声 声音 在 这 花园 .

但她很快又闭上了眼睛，继续做梦，直到花园里传来大声说话的声音，才把她从睡梦中惊醒。

['hænə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hannah left the room , and her voice presently mingled with those of the
汉娜 左边 这 房间 , 和 她 嗓音 目前 混合 和 那些 的 这
['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd] ,
other persons outside ,
其他 人 外部 ,

汉娜离开了房间，她的声音随即与外面其他人的声音混杂在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
and when she returned her cheeks were flushed and she could not
和 什么时候 她 返回 她 脸颊 是 酡 和 她 可以 不是
[faɪnd] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
find fitting words in which to tell her patient what she had to say .
寻找 配件 字 在 哪个 到 告诉 她 病人 什么 她 有 到 说 .

当她回来时，她双颊绯红，找不到合适的词语来告诉她的病人她想说的话。

" [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" A very big man , in the most outrageous dress , " she said at last ,
" 一个 非常 大的 男人 , 在 这 最多 令人愤慨 裙子 , " 她 说 在 最后的 ,

“一个身材魁梧的男人，穿着极其奇装异服，”她最后说道。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn] ; [wen] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
" wanted to be let in ; when the gatekeeper refused , he forced his way in .
" 通缉 到 是 让 在 ; 什么时候 这 守门人 拒绝 , 他 强制 他的 方式 在 .

“他想进去；当守门人拒绝时，他强行闯了进去。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
He asked for you . "
他 问 为了 你 . "

他找的是你。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ si'liːnə ] , ['blʌʃɪŋ] .
" For me , " said Selene , blushing .
" 为了 我 , " 说 塞勒涅 , 脸红 .

“对我来说，”塞勒涅脸红着说。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
" Yes , my child , he brought a large and beautiful nosegay of flowers ,
" 是的 , 我的 孩子 , 他 带来 一个 大的 和 美丽的 花束 的 花朵 ,

“是的，孩子，他带来了一大束漂亮的花束，

[ænd; ənd] [sed] - [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [æt; ət] - [sendz] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] . - "
**and said ' your friend at Lochias sends you his greeting . ' "**
和 说 - 你的 朋友 在 - 发送 你 他的 问候 . - "

他说："你在洛基亚斯的朋友向你问好。"

" [maɪ] [frend] [æt; ət] - ? " [m'ɜ:məd] ['θɔ:tfəli] [ si'li:nə ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
**" My friend at Lochias ? " murmured thoughtfully Selene to herself .**
" 我的 朋友 在 - ? " 低声说道 深思熟虑 塞勒涅 到 她自己 .

"我在洛奇亚斯的朋友？"塞琳娜若有所思地喃喃自语。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ 'spɑ:kl ] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwɪkli] :
**Then her eyes sparkled with gladness , and she asked quickly :**
然后 她 眼睛 闪闪发光 和 欢乐 , 和 她 问 迅速地 :

然后她眼中闪过一丝喜悦，连忙问道：

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] . "
**You said the man who brought the flowers was very tall . "**
你 说 这 男人 WHO 带来 这 花朵 曾是 非常 高的 . "

你说送花的那个人个子很高。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] . "
**" He was . "**
" 他 曾是 . "

"他是。"

" [əʊ] [pli:z] , [deɪm] ['hænə] , [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['flaʊəz] ? " [kraɪd] [ si'li:nə ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:'self] .
**" Oh please , dame Hannah , let me see the flowers ? " cried Selene , trying to raise herself .**
" 哦 请 , 贵妇人 汉娜 , 让 我 看 这 花朵 ? " 哭 塞勒涅 , 尝试 到 增加 她自己 .

"哦，汉娜夫人，求求您让我看看那些花吧？"塞琳娜喊道，努力站起身来。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
**" Have you a lover , child ? " asked the widow .**
" 有 你 一个 情人 , 孩子 ? " 问 这 寡妇 .

"孩子，你有情人吗？"寡妇问道。

" [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ? — [nəʊ] ,
**" A lover ? — no ,**
" 一个 情人 ? — 不 ,

"情人？——不，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] — [æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,
**but there is a young man with whom we always used to play when we were quite little — an artist ,**
但 那里 是 一个 年轻的 男人 和 谁 我们 总是 用过的 到 玩 什么时候 我们 是 相当 小的 — 一个 艺术家 ,

但是，我们小时候经常和一位年轻人一起玩耍——他是一位艺术家，

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**a kind , good man — and the nosegay must be from him .**
一个 种类 , 好的 男人 — 和 这 花束 必须 是 从 他 .

一个善良的好人——这束花束一定是他送的。

" ['hænə] [lʊkt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə] ['meəri] [ʃi:; ʃi] [sed] :
**" Hannah looked with sympathy at the girl , and signing to Mary she said :**
" 汉娜 看起来 和 同情 在 这 女孩 , 和 签名 到 玛丽 她 说 :

汉娜同情地看着那个女孩，然后用手语对玛丽说：

" [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .
**" The nosegay is a very large one .**
" 这 花束 是 一个 非常 大的 一 .

"这束花束非常大。"

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
**You may see it , but it must not remain in the room ;**
你 可能 看 它 , 但 它 必须 不是 保持 在 这 房间 ;

你可以看它，但它不能留在房间里；

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
**the smell of so many flowers might do you harm .**
这 闻 的 所以 许多 花朵 可能 做 你 伤害 .

吸入这么多花香可能会对你有害。

" ['meəri] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] :
**" Mary rose from her seat at the head of the bed , and whispered to the sick girl :**
" 玛丽 玫瑰 从 她 座位 在 这 头 的 这 床 , 和 低声说道 到 这 生病的 女孩 :

玛丽从床头的座位上站起来，低声对生病的女孩说：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [geɪt] - ['kiːpərz] [sʌn] ?
**" Is that the tall gate - keeper's son ?**
" 是 那 这 高的 门 - 守门员 儿子 ?

"那是那个高个子门卫的儿子吗？"

" [ si'liːnə ] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
**" Selene nodded , smiling ,**
" 塞勒涅 点头 , 微笑 ,

塞勒涅微笑着点了点头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
**and as the women went away she changed her position from lying on one side ,**
和 作为 这 女性 去 离开 她 已更改 她 位置 从 说谎 在 一 边 ,

女人们走后，她从侧卧的姿势换了个姿势。

[stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
**stretched herself out on her back , pressed her hand to her heart ,**
拉伸 她自己 出去 在 她 后退 , 按下 她 手 到 她 心 ,

她仰面躺着，一只手按在胸口。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
**and looked upwards with a deep sigh .**
和 看起来 向上 和 一个 深的 叹 .

他抬头望去，深深地叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
**There was a singing in her ears ,**
那里 曾是 一个 歌唱 在 她 耳朵 ,

她耳边仿佛响起了歌声。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .
**and flashes of colored light seemed to dance before her closed eyes .**
和 闪光灯 的 有色 光 似乎 到 舞蹈 前 她 关闭 眼睛 .

五彩斑斓的光芒仿佛在她紧闭的双眼前跳跃闪烁。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
**She drew her breath with difficulty ,**
她 画 她 气息 和 困难 ,

她呼吸困难。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**but still it seemed as though the air she drew in was full of the perfume of flowers .**
但 仍然 它 似乎 作为 尽管 这 空气 她 画 在 曾是 满的 的 这 香水 的 花朵 .

但她吸入的空气似乎仍然充满了花香。

['hænə] [ænd; ənd] ['meəri] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**Hannah and Mary carried in the enormous bunch of flowers .**
汉娜 和 玛丽 携带 在 这 巨大的 束 的 花朵 .

汉娜和玛丽抱着一大束鲜花走了进来。

[sɪ'liːniz] [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ klɑːsp, klæsp ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**Selene's eyes shone more brightly , and she clasped her hands in admiration .**
塞勒涅的 眼睛 闪耀 更多的 明亮地 , 和 她 紧握 她 双手 在 钦佩 .

塞勒涅的眼睛闪闪发光，她双手合十，满脸钦佩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['rɪtʃli] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [gɪft] ,
**Then she made them show her the lovely , richly - tinted and fragrant gift ,**
然后 她 制成 他们 展示 她 这 迷人的 , 丰富 - 有色 和 香 礼物 ,

然后她让他们给她看那份漂亮、色彩艳丽、香气扑鼻的礼物。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
**first on one side and then on the other , buried her face in the flowers ,**
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 , 埋葬 她 脸 在 这 花朵 ,

她先是把脸埋在花丛的一边，然后又埋在另一边。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [hɑːf] - ['əʊpənd] [rəʊz] - [bʌd] .
**and secretly kissed the delicate petals of a lovely , half - opened rose - bud .**
和 偷偷 亲吻 这 精美的 花瓣 的 一个 迷人的 , 一半 - 打开 玫瑰 - 芽 .

然后偷偷地亲吻了一朵美丽半开玫瑰花蕾的娇嫩花瓣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [fləʊd] [ɪn] [sləʊ] [sək'seʃ(ə)n] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**She felt as if intoxicated , and the bright tears flowed in slow succession down her cheeks .**
她 毛毡 作为 如果 酣 , 和 这 明亮的 眼泪 流动 在 慢的 演替 向下 她 脸颊 .

她感觉自己像喝醉了一样，明亮的泪水缓缓地从脸颊上流淌下来。

['meəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
**Mary was the first to detect the brooch stuck into the ribbons that tied the stems of the flowers .**
玛丽 曾是 这 第一的 到 探测 这 胸针 卡住 进入 这 丝带 那 系 这 茎 的 这 花朵 .

玛丽是第一个发现胸针别在绑住花茎的丝带上的人。

[ʃiː; ʃi][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ si'liːnə ] , [huː] ['heɪstɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]
She unfastened it and showed it to Selene , who hastily took it out of
她 解开 它 和 显示 它 到 塞勒涅 , WHO 草草 采取 它 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

她解开扣子，把它拿给塞勒涅看，塞勒涅急忙从她手里拿了过来。

['blʌʃɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
Blushing deeper and deeper ,
脸红 更深 和 更深 ,

脸颊越来越红，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɑːliəʊ] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [gɒd]
she fixed her eyes on the intaglio carved on the stone of the love god
她 固定的 她 眼睛 在 这 凹版印刷 雕刻 在 这 石头 的 这 爱 上帝
['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊs] .
sharpening his arrows .
磨利 他的 箭头 .

她将目光锁定在雕刻于石头上的爱神磨利箭矢的浮雕上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
She felt her pain no more pain , she felt quite well , and at the same time
她 毛毡 她 疼痛 不 更多的 疼痛 , 她 毛毡 相当 出色地 , 和 在 这 相同的 时间
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

她不再感到疼痛，感觉很好，同时也很高兴。

[praʊd] , [tuː] ['hæpi] .
proud , too happy .
自豪的 , 也 快乐的 .

骄傲，太高兴了。

[deɪm] ['hænə] ['nəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['meəri]
Dame Hannah noted her excitement with much anxiety ; she nodded to Mary
贵妇人 汉娜 著名的 她 激动 和 很多 焦虑 ; 她 点头 到 玛丽
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

汉娜夫人察觉到她既兴奋又焦虑；她向玛丽点点头，说道：

" [naʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst] [duː; də] ;
" Now my daughter , this must do ;
" 现在 我的 女儿 , 这 必须 做 ;

"现在我的女儿，必须这样了；

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] . "
we will place the flowers outside the window so that you may see them . "
我们 将要 地方 这 花朵 外部 这 窗户 所以 那 你 可能 看 他们 . "

我们会把花放在窗外，这样你就能看到它们了。

" [ɔːl'redi] , " [sed] [ si'liːnə ] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [təʊn] ,
" Already , " said Selene , in a regretful tone ,
" 已经 , " 说 塞勒涅 , 在 一个 遗憾 语气 ,

"已经，"塞琳娜遗憾地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mæs] .
and she broke off a few violets and roses from the crowded mass .
和 她 打破 离开 一个 很少 紫罗兰 和 玫瑰 从 这 挤 大量的 .

她从拥挤的花束中摘下几朵紫罗兰和玫瑰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [əˈgen] ,
**When she was alone again ,**
什么时候 她 曾是 独自的 再次 ,

当她再次独自一人时，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [daʊn] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ˈtendəli] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [dʒem] .
**she laid the flowers down and once more tenderly contemplated the figures on the handsome gem .**
她 铺设 这 花朵 向下 和 一次 更多的 温柔地 思考 这 数据 在 这 英俊的 宝石 .

她放下鲜花，再次温柔地凝视着这颗美丽宝石上的图案。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - , [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][ˈpɒləks] .
**It had no doubt been engraved by Teuker , the brother of Pollux .**
它 有 不 怀疑 到过 刻 经过 - , 这 兄弟 的 波吕克斯 .

毫无疑问，这幅画是波吕克斯的兄弟特克尔雕刻的。

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˌreprɪˈzentɪd] !
**How fine the carving was , how significant the choice of the subject represented !**
如何 美好的 这 雕刻 曾是 , 如何 重要的 这 选择 的 这 主题 代表 !

雕刻多么精美，题材的选择多么意义深远！

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhevi] [gəʊld] [ˈsetɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
**Only the heavy gold setting disturbed the poor child ,**
仅有的 这 重的 金子 环境 不安 这 贫穷的 孩子 ,

只有沉重的金饰让这个可怜的孩子感到不安。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈɪəz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [stɪnt] [ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .
**who for so many years had had to stint and contrive with her money .**
WHO 为了 所以 许多 年 有 有 到 限制 和 精心策划 和 她 钱 .

多年来，她不得不精打细算，省吃俭用。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] ,
**She said to herself that it was wrong of the young fellow , who ,**
她 说 到 她自己 那 它 曾是 错误的 的 这 年轻的 同伴 , WHO ,

她心想，那个年轻人这样做是不对的，

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**besides being poor , had to support his sister , to rush into such an outlay for her .**
除了 存在 贫穷的 , 有 到 支持 他的 姐姐 , 到 匆忙 进入 这样的 一个 支出 为了 她 .

除了家境贫寒，还要供养妹妹，所以才会匆忙为她做出这样的支出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɪft] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpleʒə(r)] ,
**But his gift gave her none the less pleasure ,**
但 他的 礼物 给予 她 没有任何 这 较少的 乐趣 ,

但他的礼物仍然让她感到快乐。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈzeʃənz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
**out of her own possessions nothing would have seemed too precious to give him .**
出去 的 她 自己的 财产 没有什么 会 有 似乎 也 宝贵的 到 给 他 .

她自己的所有物品中，没有一样东西是她觉得不值得送给他的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
**She would teach him to be saving by - and - bye .**
她 会 教 他 到 是 保存 经过 - 和 - 再见 .

她会慢慢教会他如何存钱。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
**The women presently returned after they had with much trouble set up the nosegay outside the window ,**
这 女性 目前 返回 后 他们 有 和 很多 麻烦 放 向上 这 花束 外部 这 窗户 ,

女人们费了好大劲才把花束摆在窗外，然后就回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [wet] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
**and they renewed the wet handkerchief without speaking .**
和 他们 更新 这 湿的 手帕 没有 请讲 .

他们一言不发地换上了湿手帕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**She did not in the least want to talk ,**
她 做过 不是 在 这 至少 想 到 讲话 ,

她一点也不想说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
**she was listening with so much pleasure to the fair promises which her fancy was making ,**
她 曾是 聆听 和 所以 很多 乐趣 到 这 公平的 承诺 哪个 她 想要 曾是 制作 ,

她兴致勃勃地听着幻想中那些美好的承诺，

[ænd; ənd] [weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʌv] ,
**and wherever she turned her eyes they fell on something she could love ,**
和 无论 她 转向 她 眼睛 他们 跌倒 在 某物 她 可以 爱 ,

无论她看向哪里，都会被她所喜爱的事物所吸引。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ˈnəʊzgeɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
**The flowers on her bed , the brooch in her hand , the nosegay outside the window ,**
这 花朵 在 她 床 , 这 胸针 在 她 手 , 这 花束 外部 这 窗户 ,

她床上的鲜花，她手中的胸针，窗外的花束，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] — [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and never dreaming that another — not the man she loved — could have sent it to her ,**
和 绝不 做梦 那 其他 — 不是 这 男人 她 喜爱 — 可以 有 发送 它 到 她 ,

她做梦也没想到，寄给她这封信的竟然是另一个人——而不是她所爱的人。

[ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hu:] [wɔ:kt]
**another for whom she cared even less than for the Christians who walked**
其他 为了 谁 她 关心 甚至 较少的 比 为了 这 基督徒 WHO 步行
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:d(ə)n] ,
**up and down in Paulina's garden ,**
向上 和 向下 在 保利娜的 花园 ,

她对另一个人的关心甚至比对在保琳娜花园里来回走动的基督徒还要少。

['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
**under her window .**
在下面 她 窗户 .

在她窗户下面。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
**There she lay ,**
那里 她 躺 ,

她躺在那里，

[fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:z]
**full of sweet contentment and secure of a love that had never been hers**
满的 的 甜的 满意 和 安全的 的 一个 爱 那 有 绝不 到过 她的
— [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**— of possessing the heart of a man who never once thought of her ,**
— 的 拥有 这 心 的 一个 男人 WHO 绝不 一次 想法 的 她 ,

她感到无比甜蜜的满足，并笃定地拥有着一份从未属于她的爱情——拥有了一颗从未真正想起过她的男人的心。

[bʌt; bət] [hu:] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [sɪns] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
**but who , only a few hours since , had rushed off with her sister ,**
但 WHO , 仅有的 一个 很少 小时 自从 , 有 匆忙 离开 和 她 姐姐 ,

但就在几个小时前，她还和姐姐匆匆离开了。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
**intoxicated with joy and delight .**
醋 和 喜悦 和 喜 .

欣喜若狂。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ si'li:nə ] !
**Poor Selene !**
贫穷的 塞勒涅 !

可怜的塞勒涅！

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [nekst] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts]
**And her next dreams were of untroubled happiness , but the minutes**
和 她 下一个 梦境 是 的 平静无波 幸福 , 但 这 分钟
[flu:] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
**flew after each other ,**
飞翔 后 每个 其他 ,

她接下来的梦境都是无忧无虑的幸福，但时间却一分一秒地流逝。

[i:tʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] ['weɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] !
**each bringing her nearer to waking — and what a waking !**
每个 带来 她 更近 到 醒来 — 和 什么 一个 醒来 !

每一次都让她离醒来更近一步——而醒来后又会是怎样一番景象呢！

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
**Her father had not come , as he had intended ,**
她 父亲 有 不是 来 , 作为 他 有 故意的 ,

她的父亲没有像他计划的那样到来。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] [haʊs] [wɪð] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] .
**to see her before going to the prefect's house with Arsinoe .**
到 看 她 前 去 到 这 级长的 房子 和 阿尔西诺伊 .

在和阿尔西诺伊一起去级长家之前，先去见见她。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['dʒuːljə][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**His desire to conduct his daughter to Julia in a dress worthy of her**
他的 欲望 到 执行 他的 女儿 到 朱莉娅 在 一个 裙子 值得 的 她
['prɒspekts] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**prospects had detained him a long time ,**
前景 有 被拘留 他 一个 长的 时间 ,

他想让女儿穿上一件配得上她未来身份的礼服去见朱莉娅，这件事让他耽搁了很久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**and even then he had not succeeded in his object .**
和 甚至 然后 他 有 不是 成功了 在 他的 目的 .

即使这样，他也没有实现他的目标。

[ɔːl][ðə; ði] ['wiːvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wɜːkmən] ,
**All the weavers , and the shops were closed , for every workman ,**
全部 这 织工 , 和 这 商店 是 关闭 , 为了 每一个 工人 ,
['weðə(r)] [sleɪv] [ɔː(r)] [friː] ,
**whether slave or free ,**
无论 奴隶 或者 自由的 ,

所有的织工都关门了，店铺也都关门了，因为所有工人，无论是奴隶还是自由人，都无法工作。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ fes'tiviti ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['priːfekt]
**was taking part in the festivities , and when the hour fixed by the prefect**
曾是 采取 部分 在 这 庆祝活动 , 和 什么时候 这 小时 固定的 经过 这 长官
[druː] [nɪə(r)] ,
**drew near ,**
画 靠近 ,

当时他正在参加庆祝活动，当长官规定的时间临近时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres]
**his daughter was still sitting in her litter , in her simple white dress**
他的 女儿 曾是 仍然 坐着 在 她 垃圾 , 在 她 简单的 白色的 裙子
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['pepləm] ,
**and her modest peplum ,**
和 她 谦虚的 佩普勒姆 ,

他的女儿仍然坐在轿子上，穿着朴素的白色连衣裙和简洁的裙摆。

[baʊnd] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
**bound with blue ribbon , which looked even more insignificant by day than in the**
边界 和 蓝色的 丝带 , 哪个 看起来 甚至 更多的 微不足道 经过 天 比 在 这
['iːvnɪŋ] .
**evening .**
晚上 .

用蓝色丝带系着，白天看起来比晚上更不起眼。

[ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][baɪ]['viərəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
**The nosegay which had been given to Arsinoe by Verus gave her much**
这 花束 哪个 有 到过 给定 到 阿尔西诺伊 经过 对比 给予 她 很多
['pleʒə(r)] ,
**pleasure ,**
乐趣 ,

维鲁斯送给阿尔西诺伊的花束让她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] — [neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
**for a girl is always pleased with beautiful flowers — nay , they have something**
为了 一个 女孩 是 总是 高兴 和 美丽的 花朵 — 不 , 他们 有 某物
[ɪn] ['kɒmən] .
**in common .**
在 常见的 .

女孩总是喜欢美丽的花朵——不，她们之间确实有共同之处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [gruː]
**As she and her father approached the prefect's house Arsinoe grew**
作为 她 和 她 父亲 接近 这 级长的 房子 阿尔西诺伊 生长
['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

当她和父亲走到总督府附近时，阿尔西诺伊感到害怕起来。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
**and her father could not conceal his vexation at being obliged to**
和 她 父亲 可以 不是 隐藏 他的 烦恼 在 存在 有义务 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːljə][ɪn][səʊ] ['mɒdɪst] [ə; eɪ][gɑːb] .
**take her to the lady Julia in so modest a garb .**
拿 她 到 这 女士 朱莉娅 在 所以 谦虚的 一个 外衣 .

她的父亲无法掩饰自己不得不带着穿着如此朴素的女儿去见朱莉娅夫人的恼怒。

---

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['hjuːmə(r)][æt; ət][ɔːl] [ in'laivən ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][left][tuː; tə][weɪt][ɪn]
**Nor was his gloomy humor at all enlivened when he was left to wait in**
也不 曾是 他的 阴沉 幽默 在 全部 活跃 什么时候 他 曾是 左边 到 等待 在
[ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [waɪl] ['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['viərəs] ,
**the anteroom while Julia and the wife of Verus ,**
这 接待室 尽管 朱莉娅 和 这 妻子 的 对比 ,

当他被留在候客厅里等待朱莉娅和维鲁斯的妻子时，他阴郁的心情丝毫没有好转。

---

['eɪdɪd] [baɪ] - [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌləd] [ænd; ənd] [k'ɒsliəst] [ stʌf ]
**aided by Balbilla chose for his daughter the finest colored and costliest stuffs**
协助 经过 - 选择 为了 他的 女儿 这 最好的 有色 和 最昂贵 东西
[ɒv; əv][ðə; ði][s'ɒftəst] [wʊl] ,
**of the softest wool ,**
的 这 最柔软 羊毛 ,

在巴尔比拉的帮助下，他为女儿挑选了最上等、颜色最鲜艳、价格最昂贵、质地最柔软的羊毛面料。

---

[sɪlk] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɑːmbɪks] ['tɪʃuː] .
**silk , and delicate bombyx tissue .**
丝绸 , 和 精美的 蚕蛾 组织 .

丝绸和精致的蚕丝。

---

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
**This sort of occupation has this peculiarity ,**
这 种类 的 职业 有 这 特点 ,

这类职业有这样一个特点：

---

[ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdɪd] ,
**that the longer time it takes the more assistance is needed ,**
那 这 更长 时间 它 需要 这 更多的 协助 是 需要 ,

耗时越长，需要的帮助就越多。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][weɪt] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['priːfɛkts]
**and the steward had to submit to wait fully two hours in the prefect's**
和 这 管家 有 到 提交 到 等待 完全 二 小时 在 这 级长的
['æntiruːm; 'æntirʊm] ,
**anteroom ,**
接待室 ,

管家不得不乖乖地在长官的候客厅里等了整整两个小时。

---

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒv; əv]['klaɪənts][ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] .
**which gradually grew fuller and fuller of clients and visitors .**
哪个 逐步地 生长 更丰满 和 更丰满 的 客户 和 访客 .

渐渐地，顾客和访客越来越多。

[æt; ət][lɑːst][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [ˈɡləʊɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]
At last Arsinoe came back all glowing and full of the beautiful things that
在 最后的 阿尔西诺伊 来了 后退 全部 发光 和 满的 的 这 美丽的 事物 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
were to be prepared for her .
是 到 是 准备 为了 她 .

最后，阿尔西诺伊容光焕发地回来了，她满心欢喜地带着即将为她准备的美好事物。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][rəʊz] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [siːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd]
Her father rose slowly from his easy seat , and as she hastened
她 父亲 玫瑰 缓慢地 从 他的 简单的 座位 , 和 作为 她 加快
[təˈwɔːdz] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] ,
towards him the door opened ,
向 他 这 门 打开 ,

她父亲缓缓从安稳的椅子上站起身来，她快步走向他时，门开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈpluːtɑːk] , [ˈfreʃli] [ riːð ] ,
and through it came Plutarch , freshly wreathed ,
和 通过 它 来了 普鲁塔克 , 新鲜的 花环 ,

于是，普鲁塔克从中走了出来，头戴崭新的花环。

[ˈfreʃli] [dekt] [wɪð] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] - [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
freshly decked with flowers which were fastened to the breast - folds of his
新鲜的 甲板 和 花朵 哪个 是 系紧 到 这 胸部 - 折叠 的 他的
[ˈɡæliəm] ,
gallium ,
镓 ,

他胸前的褶皱处别满了鲜花，这些鲜花刚刚被精心装饰过。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈkrʌtʃɪz] .
and lifted into the room by his two human crutches .
和 抬起 进入 这 房间 经过 他的 二 人类 拐杖 .

他被两个人用拐杖抬进了房间。

[ˈevri] [wʌn] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Every one rose as he came in ,
每一个 一 玫瑰 作为 他 来了 在 ,

他进来时，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt]
and when Keraunus saw that the chief lawyer of the city , a man of ancient
和 什么时候 - 锯 那 这 首席 律师 的 这 城市 , 一个 男人 的 古老的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当克劳努斯看到城里的首席律师，一个出身古老家族的人时，

[baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
bowed before him , he did likewise .
鞠躬 前 他 , 他 做过 同样地 .

他向他鞠躬，他也照做了。

[ˈpluːˌtɑːrks] [ˈaɪsaɪt] [wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][leɡz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]
Plutarch's eyesight was stronger than his legs were , and where a
普鲁塔克的 视力 曾是 更强 比 他的 腿 是 , 和 在哪里 一个
[ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
pretty woman was to be seen ,
漂亮的 女士 曾是 到 是 已见 ,

普鲁塔克的视力比他的腿力强，而且只要哪里有漂亮女人出没，他就会毫不犹豫地去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['veri] [kiːn] .
**it was always very keen .**
它 曾是 总是 非常 敏锐的 .

它一直都很热衷。

---

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]
**He perceived Arsinoe as soon as he had crossed the threshold and**
他 感知 阿尔西诺伊 作为 很快 作为 他 有 交叉 这 临界点 和
[weɪvd] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
**waved both hands towards her ,**
挥手 两个都 双手 向 她 ,

他一踏进门就看到了阿尔西诺伊，便朝她挥了挥双手。

---

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ə'kweɪntəns] .
**as if she were an old and favorite acquaintance .**
作为 如果 她 是 一个 老的 和 最喜欢的 熟人 .

就好像她是位老朋友，一位很喜欢的老相识。

---

[ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][hæd; həd][kwaɪt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] ;
**The sweet child had quite bewitched him ;**
这 甜的 孩子 有 相当 着迷 他 ;

这个可爱的孩子彻底迷住了他；

---

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn]
**in his younger days he would have given anything and everything to win**
在 他的 年轻 天 他 会 有 给定 任何事物 和 一切 到 赢
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ;
**her favor ;**
她 偏爱 ;

年轻的时候，他会不惜一切代价赢得她的芳心；

---

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**now he was satisfied to make his favor pleasing to her ;**
现在 他 曾是 使满意 到 制作 他的 偏爱 令人愉悦 到 她 ;

现在他满足于用自己的举动取悦她；

---

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] ['geɪli] :
**he touched her playfully two or three times on the arm and said gaily :**
他 感动 她 嬉戏地 二 或者 三 时代 在 这 手臂 和 说 兴高采烈地 :

他嬉笑着碰了碰她的胳膊两三下，兴高采烈地说：

---

" [wel] ['prɪti] [rɔk'sænə] , [hæz; həz] [deɪm] ['dʒuːljə] [dʌn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [dresɪz] ? "
**" Well pretty Roxana , has dame Julia done well with the dresses ? "**
" 出色地 漂亮的 罗克萨娜 , 有 贵妇人 朱莉娅 完毕 出色地 和 这 连衣裙 ? "

“美丽的罗克珊娜，朱莉娅夫人设计的礼服怎么样？”

---

" [əʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] ['prɪti] , [sʌtʃ] ['riːəli] ['lʌvli] [θɪŋz] !
**" Oh ! they have chosen such pretty , such really lovely things !**
" 哦 ! 他们 有 选定 这样的 漂亮的 , 这样的 真的 迷人的 事物 !

“哦！他们挑选的东西真漂亮，真可爱！”

---

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] . "
**" exclaimed the girl . "**
" 惊呼 这 女孩 . "

“女孩惊呼道。”

---

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] ['pluːtɑːk] ,
**" Have they ? " said Plutarch ,**
" 有 他们 ? " 说 普鲁塔克 ,

“他们真的有吗？”普鲁塔克问道。

[tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] ; "
**to conceal by speech the fact that he was meditating on some subject ; "**
到 隐藏 经过 演讲 这 事实 那 他 曾是 冥想 在 一些 主题 ; "
[hæv; həv] [ðeɪ] ?
**Have they ?**
有 他们 ?

用言语掩饰自己正在思考某个问题的事实；“他们有吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?
**and why should they not ?**
和 为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢？

" - [wɒʃt] [dres] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪ] ,
**" Arsinoe's washed dress had caught the old man's eye ,**
" - 洗过 裙子 有 捕捉 这 老的 男人的 眼睛 ,

“阿尔西诺伊洗净的裙子吸引了老人的目光，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [gə'bɪniəs] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['diːlə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ]
**and remembering that Gabinius the curiosity - dealer had that very morning**
和 记住 那 加比尼乌斯 这 好奇心 - 经销商 有 那 非常 早晨
[biːn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**been to him to enquire whether Arsinoe were not in fact one of his**
到过 到 他 到 查询 无论 阿尔西诺伊 是 不是 在 事实 一 的 他的
[wɜːk] - [g'ɜːlz] ,
**work - girls ,**
工作 - 女孩们 ,

他想起当天早上，那个卖奇珍异宝的加比尼乌斯曾来找他，询问阿尔西诺伊是不是他的女工之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begəli] ['təʊdi] ,
**and to repeat his statement that her father was a beggarly toady ,**
和 到 重复 他的 陈述 那 她 父亲 曾是 一个 乞丐 拍马屁 ,
[fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːti] [eəz] ,
**full of haughty airs ,**
满的 的 傲慢 播出 ,

他再次重申，她的父亲是个卑鄙无耻、满口傲慢的马屁精。

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]
**whose curiosities , of which he contemptuously mentioned a few , were worth**
谁 奇闻异事 , 的 哪个 他 轻蔑地 提及 一个 很少 , 是 值得
['nʌθɪŋ] ,
**nothing ,**
没有什么 ,

他轻蔑地提及的那些奇珍异宝，一文不值。

['pluːtɑːk] [wɒz; wəz]['heɪstɪli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prɒtəʒeɪ]
**Plutarch was hastily asking himself how he could best defend his pretty protege**
普鲁塔克 曾是 草草 问 他自己 如何 他 可以 最好的 保卫 他的 漂亮的 门徒
[ə'genst] [ðə; ði] ['enviəs] [tʌŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] ;
**against the envious tongues of her rivals ;**
反对 这 羡慕 舌头 的 她 竞争对手 ;

普鲁塔克急忙思考着，怎样才能最好地保护他那位漂亮的女门徒，免受竞争对手们的嫉妒和诋毁；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['spaɪtf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**for many spiteful speeches of theirs had already come to his ears .**
为了 许多 恶毒的 演讲 的 他们的 有 已经 来 到 他的 耳朵 .

因为他已经听到了他们许多恶毒的言论。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['dʒuːljə] [ ˌʌndə'teik ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ædmərəbli] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
**" Whatever the noble Julia undertakes is always admirably done , " he said aloud ,**
" 任何 这 高贵 朱莉娅 承担 是 总是 令人钦佩地 完毕 , " 他 说 大声 ,

“高贵的朱莉娅无论做什么事，总是做得非常出色，”他大声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] :
and he added in a whisper :
和 他 额外 在 一个 耳语 :

他低声补充道:

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][hæv; həv]['əʊpənd][ðeə(r)] ['wəːkʃɔps]
" The day after to - morrow when the goldsmiths have opened their workshops
" 这 天 后 到 - 明天 什么时候 这 金匠 有 打开 他们的 研讨会
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"后天，当金匠们重新开门营业的时候，

[ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will see what I can find for you .
我 将要 看 什么 我 能 寻找 为了 你 .

我会尽力帮你找找。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] ['haɪə(r)] [æn'tiəs] [ænd; ənd] ['ætləs] .
I am falling in a heap , hold me up higher Antaeus and Atlas .
我 是 坠落 在 一个 堆 , 抓住 我 向上 更高 安泰俄斯 和 阿特拉斯 .

我快要摔倒了，安泰俄斯和阿特拉斯，请把我扶得更高一些。

[səʊ] . — [jes] , [maɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [lʊk] ['iːv(ə)n]['betə(r)][frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]
So . — Yes , my child you look even better from up here than from a
所以 . — 是的 , 我的 孩子 你 看 甚至 更好的 从 向上 这里 比 从 一个
['ləʊə(r)]['lev(ə)l] .
lower level .
降低 等级 .

所以——是的，孩子，你从这里看比从下面看更漂亮。

[ɪz][ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
Is the stout man standing behind you your father ? "
是 这 肥硕 男人 常设 在后面 你 你的 父亲 ? "

站在你身后的这位身材魁梧的男人是你的父亲吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['mʌðə(r)] ? "
" Have you no mother ? "
" 有 你 不 母亲 ? "

你没有母亲吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" She is dead . "
" 她 是 死的 . "

她死了。

" [əʊ] ! " [sed] ['pluːtɑːk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'gret] .
" Oh ! " said Plutarch in a tone of regret .
" 哦 ! " 说 普鲁塔克 在 一个 语气 的 后悔 .

"哦！"普鲁塔克遗憾地说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [hiː; hi] [sed] :
Then turning to the steward he said :
然后 转弯 到 这 管家 他 说 :

然后他转向乘务员说:

" [ək'sept] [maɪ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - .

**" Accept my congratulations on having such a daughter Keraunus .**

" 接受 我的 恭喜! 在 拥有 这样的 一个 女儿 - .

"Keraunus，请接受我对你拥有如此优秀女儿的祝贺。"

[ai][hɪə(r)] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

**I hear too that you have to supply a mother's place to her . "**

我 听到 也 那 你 有 到 供应 一个 母亲的 地方 到 她 . "

我还听说，你得给她提供一个母亲的位置。

" [ə'læs][sɜː(r)] !

**" Alas sir !**

" 唉 先生 !

"唉，先生！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [laɪf] . "

**she is very like my poor wife , since her death I live a joyless life . "**

她 是 非常 喜欢 我的 贫穷的 妻子 , 自从 她 死亡 我 居住 一个 悄 生活 . "

她很像我可怜的妻子，自从她去世后，我的生活就变得毫无乐趣。

" [bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

**" But I hear that you take pleasure in collecting rare and beautiful objects .**

" 但 我 听到 那 你 拿 乐趣 在 收集 稀有的 和 美丽的 对象 .

但我听说你喜欢收集稀有而美丽的物品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .

**This is a taste we have in common .**

这 是 一个 品尝 我们 有 在 常见的 .

这是我们共同的喜好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪmseɪk] ['pluːtɑːk]

**Are you inclined to part with the cup that belonged to my namesake Plutarch**

是 你 倾斜 到 部分 和 这 杯子 那 属于 到 我的 同名者 普鲁塔克

?

**?**

?

你愿意把这只曾属于我的同名先贤普鲁塔克的杯子转让给我吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɡə'bɪniəs] [telz] [ˌem 'iː] . "

**It must be a fine piece of work from what Gabinius tells me . "**

它 必须 是 一个 美好的 片 的 工作 从 什么 加比尼乌斯 讲述 我 . "

据加比纽斯所说，这一定是一件很棒的作品。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['praʊdli] .

**" That it is , " replied the steward proudly .**

" 那 它 是 , " 回复 这 管家 自豪地 .

"正是如此,"管家自豪地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm]['treɪdʒən] ; ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ɪn]

**" It was a gift to the philosopher from Trajan ; beautifully carved in**

" 它 曾是 一个 礼物 到 这 哲学家 从 图拉真 ; 非常漂亮 雕刻 在

['aɪvəri] .

**ivory .**

象牙 .

"这是图拉真送给哲学家的礼物；用象牙精美雕刻而成。"

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][bʌt; bət] ,

**I cannot bear to part with such a gem but ,**

我 不能 熊 到 部分 和 这样的 一个 宝石 但 ,

我实在舍不得这样一件珍宝，但是……

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" and as he spoke he lowered his voice .**
" 和 作为 他 辐 他 降低 他的 嗓音 .

他说话时压低了声音。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**" I am under obligations to you ,**
" 我 是 在下面 义务 到 你 ,

我对你负有义务，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm]
**you have taken charge of my daughter's outfit and to offer you some**
你 有 已采取 收费 的 我的 女儿的 全套服装 和 到 提供 你 一些
[rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] — "
**return I will — "**
返回 我 将要 — "

你负责我女儿的衣服，为了回报你，我将——"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pluːtɑːk] , [huː] [njuː] [men] ,
**" That is quite out of the question , " interrupted Plutarch , who knew men ,**
" 那 是 相当 出去 的 这 问题 , " 中断 普鲁塔克 , WHO 知道 男人 ,

"那完全不可能，"了解人心的普鲁塔克打断道。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pɒmpəs] [prɪ'tenʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]['diːlə(r)]
**and who saw from the steward's pompous pretentiousness that the dealer**
和 WHO 锯 从 这 管家的 傲慢 矫揉造作 那 这 经销商
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .
**had done him no injustice in describing him as overbearing .**
有 完毕 他 不 不公正 在 描述 他 作为 霸道 .

从管家的傲慢自大中，人们看出，庄家形容他专横跋扈一点也不为过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒnə(r)][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wɒt] [ai][kæn; kən]
**" You are doing me an honor by allowing me to contribute what I can**
" 你 是 正在做 我 一个 荣誉 经过 允许 我 到 贡献 什么 我 能
[tə'wɔːdz] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)][rɔk'sænə] .
**towards decorating our Roxana .**
向 装饰 我们的 罗克萨娜 .

"您允许我为装饰我们的罗克萨娜贡献一份力量，这对我来说是一种荣幸。"

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [praɪs][juː; jʊ][pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**I beg you to send me the cup , and whatever price you put upon it ,**
我 求 你 到 发送 我 这 杯子 , 和 任何 价格 你 放 之上 它 ,

我恳求你把杯子寄给我，无论你给它标价多少。

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
**I , of course , shall pay , that is quite understood .**
我 , 的 课程 , 将 支付 , 那 是 相当 理解 .

当然，我会付钱，这一点毋庸置疑。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪm'self] .
**" Keraunus had a brief internal conflict with himself .**
" - 有 一个 简短的 内部的 冲突 和 他自己 .

"克劳努斯曾有过短暂的内心冲突。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] ['mʌni] ,
**If he had not so sorely needed money ,**
如果 他 有 不是 所以 非常 需要 钱 ,

如果他不是那么急需用钱的话，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['kiːnli] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [sleɪv] ['wɔːkɪŋ]
**if he had not so keenly desired to see a young and comely slave walking**
如果 他 有 不是 所以 敏锐地 想要的 到 看 一个 年轻的 和 漂亮 奴隶 步行
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
**behind him ,**
在后面 他 ,

如果他不是那么渴望看到一个年轻貌美的女奴跟在他身后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə] ['pluːtɑːk] ;
**he would have adhered to his purpose of presenting the cup to Plutarch ;**
他 会 有 粘着 到 他的 目的 的 呈现 这 杯子 到 普鲁塔克 ;

他本会坚持将奖杯献给普鲁塔克的初衷；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
**as it was he cleared his throat , looked at the ground ,**
作为 它 曾是 他 已清除 他的 喉 , 看起来 在 这 地面 ,

他清了清嗓子，看向地面。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
**and said with an embarrassed manner and without a trace of his former**
和 说 和 一个 尴尬的 方式 和 没有 一个 痕迹 的 他的 以前的
['kɒnfɪdəns] :
**confidence :**
信心 :

他语气尴尬，丝毫没有往日的自信，说道：

" [ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] ,
**" I remain your debtor ,**
" 我 保持 你的 债务人 ,

“我依然欠你债。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)]
**and it seems you do not wish this business to be mixed up with other**
和 它 似乎 你 做 不是 希望 这 商业 到 是 混合 向上 和 其他
['mætəz] .
**matters .**
事情 .

看来您不希望此事与其他事情混为一谈。

[wel] [ðen] , [ai][hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
**Well then , I had two thousand drachmae for a sword that belonged to**
出色地 然后 , 我 有 二 千 德拉克马 为了 一个 剑 那 属于 到
['æntəni] . "
**Antony . "**
安东尼 . "

“好吧，我花了2000德拉克马买了一把属于安东尼的剑。”

" [ðen] ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pluːtɑːk] , " [ðə; ði][kʌp] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['treɪdʒən] , [mʌst; məst]
**" Then certainly , " interrupted Plutarch , " the cup , the gift of Trajan , must**
" 然后 当然 , " 中断 普鲁塔克 , " 这 杯子 , 这 礼物 的 图拉真 , 必须
[biː; bi] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] ,
**be worth double ,**
是 值得 双倍的 ,

“那么，”普鲁塔克插话道，“这只杯子，图拉真赠送的礼物，价值肯定翻了一倍。”

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['əʊnə(r)] .
**particularly to me who am related to the illustrious owner .**
特别 到 我 WHO 是 有关的 到 这 杰出 所有者 .

尤其是对我这个与这位杰出的主人有亲戚关系的人来说。

[meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
**May I offer you four thousand drachmae for your precious possession ? "**
可能 我 提供 你 四 千 德拉克马 为了 你的 宝贵的 拥有 ? "

我能否出价四千德拉克马，买下您这件珍贵的物品?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [jes] ,
**" I am anxious to oblige you , and so I say yes ,**
" 我 是 焦虑的 到 必须 你 , 和 所以 我 说 是的 ,

“我非常乐意为您效劳，所以我答应了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] - ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
**" replied the steward with much dignity , and he squeezed Arsinoe's little finger ,**
" 回复 这 管家 和 很多 尊严 , 和 他 挤压 - 小的 手指 ,

“管家很有尊严地回答道，同时捏了捏阿尔西诺伊的小指。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
**for she was standing close to him .**
为了 她 曾是 常设 关闭 到 他 .

因为她当时就站在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]
**Her hand had for some time been touching his in token of warning**
她 手 有 为了 一些 时间 到过 接触 他的 在 令牌 的 警告
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
**that he should adhere to his first intention of making the cup a present**
那 他 应该 粘着 到 他的 第一的 意图 的 制作 这 杯子 一个 展示
[tuː; tə] ['pluːtɑːk] .
**to Plutarch .**
到 普鲁塔克 .

她的手已经碰触他的手一段时间了，这是在警告他应该坚持最初的打算，把杯子作为礼物送给普鲁塔克。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] , [səʊ][ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,
**As the pair , so unlike each other , quitted the anteroom ,**
作为 这 一对 , 所以 与此不同 每个 其他 , 辞职 这 接待室 ,

这对性格迥异的男女离开了前厅。

['pluːtɑːk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : "
**Plutarch looked after them with a meaning smile and thought to himself : "**
普鲁塔克 看起来 后 他们 和 一个 意义 微笑 和 想法 到 他自己 : "
[ðæt] [ɪz] [wel] [dʌn] .
**That is well done .**
那 是 出色地 完毕 .

普鲁塔克意味深长地看着他们，心想：“做得好。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ai]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][frɒm; frəm][maɪ] ['rɪtʃɪz] !
**How little pleasure I generally have from my riches !**
如何 小的 乐趣 我 一般来说 有 从 我的 财富 !

我从财富中得到的快乐却很少!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['pɔːtə(r)][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] !
**How often when I see a sturdy porter I would willingly change places with him !**
如何 经常 什么时候 我 看 一个 结实的 搬运工 我 会 心甘情愿 改变 地方 和 他 !

每当我看到身强力壮的搬运工，我都愿意和他交换位置!

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
**But to - day I am glad to have as much money as I could wish .**
但 到 - 天 我 是 高兴的 到 有 作为 很多 钱 作为 我 可以 希望 .

但如今，我很高兴拥有了我想要的所有财富。

[swiːt] [tʃaɪld] !
**Sweet child !**
甜的 孩子 !

可爱的孩子!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [dres] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,
**She must have a new dress of course for the sake of appearance ,**
她 必须 有 一个 新的 裙子 的 课程 为了 这 清酒 的 外貌 ,

为了仪容，她当然得买件新裙子。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃt] - [aʊt] [ræg][ɒv; əv][ə; eɪ]
**but really her beauty did not suffer from the washed - out rag of a**
但 真的 她 美丽 做过 不是 遭受 从 这 洗过 - 出去 抹布 的 一个
[dres] .
**dress .**
裙子 .

但事实上，她那件褪色破烂的衣服并没有影响她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
**And she belongs to me , for I have seen her at the**
和 她 属于 到 我 , 为了 我 有 已见 她 在 这
['fæktri; 'fæktəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkˌwɪmɪn] ,
**factory among the workwomen ,**
工厂 之中 这 女工 ,

她属于我，因为我曾在工厂里和其他女工一起见过她。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
**of that I am certain .**
的 那 我 是 肯定 .

对此我确信无疑。

" - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['priːfɛkts]
**" Keraunus had gone out with his daughter and once outside the prefect's**
" - 有 已消失 出去 和 他的 女儿 和 一次 外部 这 级长的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

"克劳努斯带着女儿外出，一到总督府外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'laʊd] , [waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
**he could not help chuckling aloud , while he patted his daughter on the shoulder**
他 可以 不是 帮助 轻笑 大声 , 尽管 他 轻拍 他的 女儿 在 这 肩膀
,
**,**
,

他忍不住轻笑出声，同时拍了拍女儿的肩膀。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
**and whispered to her :**
和 低声说道 到 她 :

然后他低声对她说：

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ][tʃaɪld] !
**" I told you so child !**
" 我 讲述 你 所以 孩子 !

"我早就告诉过你了，孩子！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [jet] ,
**we shall be rich yet ,**
我们 将 是 富有的 然而 ,

我们终将富有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn]['eni]
we shall rise in life again and need not be behind the other citizens in any
我们 将 上升 在 生活 再次 和 需要 不是 是 在后面 这 其他 公民 在 任何
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

我们终将东山再起，在任何方面都不会落后于其他公民。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
" Yes , father , but it is just because you believe that ,
" 是的 , 父亲 , 但 它 是 只是 因为 你 相信 那 ,

"是的，父亲，但这仅仅是因为您相信这一点。"

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] . "
that you ought to have given the cup to the old man . "
那 你 应该 到 有 给定 这 杯子 到 这 老的 男人 . "

你应该把杯子给老人的。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][baɪ]
" No , " replied Keraunus , " business is business , but by
" 不 , " 回复 - , " 商业 是 商业 , 但 经过

"不，"克劳努斯回答说，"生意就是生意，但是……"

[ænd; ənd] [baɪ] [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm]['tenfəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,
and bye I will repay him tenfold for all he does for you now ,
和 再见 我 将要 偿还 他 十倍 为了 全部 他 做 为了 你 现在 ,

再见，我一定会十倍奉还他为你做的一切。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə'peliːz] .
by giving him my painting by Apelles .
经过 给予 他 我的 绘画 经过 阿佩莱斯 .

我把阿佩莱斯的画作送给了他。

[ænd; ənd]['dʒuːljə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)l] - [stræps][set] [wɪð] [kʌt] - [dʒemz] [ðæt]
And Julia shall have the pair of sandal - straps set with cut - gems that
和 朱莉娅 将 有 这 一对 的 凉鞋 - 肩带 放 和 切 - 宝石 那
[keɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['sænd(ə)l][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] .
came off a sandal of Cleopatra's .
来了 离开 一个 凉鞋 的 克利奥帕特拉的 .

朱莉娅将拥有一双镶嵌着切割宝石的凉鞋带，这双凉鞋带是从埃及艳后的一双凉鞋上取下来的。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [lʊkt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,
" Arsinoe looked down , for she knew what these treasures were worth ,
" 阿尔西诺伊 看起来 向下 , 为了 她 知道 什么 这些 宝藏 是 值得 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

阿尔西诺伊低头看了看，因为她知道这些宝物的价值，说道：

" [wiː; wi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" We can consider all that later .
" 我们 能 考虑 全部 那 之后 .

"我们可以以后再考虑这些。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['litəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ]
" Then she and her father got into the litters that had been waiting
" 然后 她 和 她 父亲 得到 进入 这 幼崽 那 有 到过 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然后她和她父亲上了早已等候在那里的轿子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] - [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] ,
**and without which Keraunus thought he could no longer exist ,**
和 没有 哪个 - 想法 他 可以 不 更长 存在 ，

克劳努斯认为，没有了它，他就无法继续存在下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - - ['wɪdəʊ] .
**and they were carried to the garden of Pudeus ' widow .**
和 他们 是 携带 到 这 花园 的 - - 寡妇 .

他们被带到了普德乌斯遗孀的花园里。

[ðeə(r)]['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [sɪ'liːniz] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] .
**Their visit came to interrupt Selene's blissful dreams .**
他们的 访问 来了 到 打断 塞勒涅的 幸福的 梦境 .

他们的来访打断了塞琳娜的美梦。

- [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs][tuː; tə] [deɪm] ['hænə] ,
**Keraunus behaved with icy coldness to dame Hannah ,**
- 表现 和 冰冷的 寒冷 到 贵妇人 汉娜 ，

克劳努斯对汉娜夫人态度冷若冰霜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
**for it afforded him a certain satisfaction to make a display of**
为了 它 提供 他 一个 肯定 满意 到 制作 一个 展示 的
[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] ['krɪstʃən] .
**contempt for every thing Christian .**
鄙视 为了 每一个 事物 基督教 .

因为对他来说，表现出对基督教一切事物的蔑视，会给他带来某种满足感。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ si'liːnə ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
**When he expressed his regret that Selene should have been obliged to remain in**
什么时候 他 表达 他的 后悔 那 塞勒涅 应该 有 到过 有义务 到 保持 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
**her house ,**
她 房子 ，

当他表达对塞勒涅被迫留在自己家中感到遗憾时，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'plaɪd] :
**the widow replied :**
这 寡妇 回复 :

寡妇回答说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**" She is better here than in the street , at any rate .**
" 她 是 更好的 这里 比 在 这 街道 , 在 任何 速度 .

无论如何，她在这里比在街上好多了。

" [ænd; ənd] [wen] - [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]
**" And when Keraunus went on to say that he would take nothing as a gift**
" 和 什么时候 - 去 在 到 说 那 他 会 拿 没有什么 作为 一个 礼物
[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**and would pay her for her care of his daughter ,**
和 会 支付 她 为了 她 关心 的 他的 女儿 ，

“当克劳努斯接着说他不会接受任何馈赠，并且会付钱给她作为照顾他女儿的报酬时，

['hænə] ['ɑːnsə(r)d] :
**Hannah answered :**
汉娜 回答 :

汉娜回答道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
" We are happy to do all we can for your child , and
" 我们 是 快乐的 到 做 全部 我们 能 为了 你的 孩子 , 和
[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] . "
Another will reward us . "
其他 将要 报酬 我们 . "

“我们很乐意为您的孩子尽我们所能，相信上天会奖赏我们。”

" [ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [fə'bɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['rɒθfəli] .
" That I certainly forbid , " exclaimed the steward wrathfully .
" 那 我 当然 禁止 , " 惊呼 这 管家 愤怒地 .

“我当然禁止这样做！”管家愤怒地喊道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['plezntli] .
" We do not understand each other , " said the Christian pleasantly .
" 我们 做 不是 理解 每个 其他 , " 说 这 基督教 愉快 .

“我们彼此不理解,”基督徒愉快地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] ,
" I do not allude to any mortal being ,
" 我 做 不是 暗示 到 任何 凡人 存在 ,

我指的并非任何凡人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][gəʊld][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,
and the reward we work for is not gold and possessions ,
和 这 报酬 我们 工作 为了 是 不是 金子 和 财产 ,

我们努力工作的回报并非金钱和财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] -
but the happy consciousness of having mitigated the sufferings of a fellow -
但 这 快乐的 意识 的 拥有 缓解 这 苦难 的 一个 同伴 -
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

但减轻了同类的痛苦，这种感觉令人欣慰。

" - [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Keraunus shrugged his shoulders ,
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

克劳努斯耸了耸肩，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][ si'liːnə ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][həʊm]
and after desiring Selene to ask the physician when she might be taken home
和 后 渴望 塞勒涅 到 问 这 医生 什么时候 她 可能 是 已采取 家
, [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
, he went away .
, 他 去 离开 .

他让塞琳娜去问问医生什么时候可以回家，然后就离开了。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ,
" I will not leave you here an instant longer than is necessary ,
" 我 将要 不是 离开 你 这里 一个 立即的 更长 比 是 必要的 ,

“我不会让你在这里多待一刻，除非万不得已。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['ɜːdʒəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'fektɪd] [haʊs] ; [hiː; hi]
" he said as urgently as though she were in some infected house ; he
" 他 说 作为 紧急 作为 尽管 她 是 在 一些 已感染 房子 ; 他
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
kissed her forehead ,
亲吻 她 前额 ,

“他语气急切地说，仿佛她身处一个充满病毒的房子里；他吻了吻她的额头，

[baʊd] [tuː; tə] ['hænə] [æz; əz] ['lɒftɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'stəʊd] [æn; ən][ɑːmz]
**bowed to Hannah as loftily as though he had just bestowed an alms**
鞠躬 到 汉娜 作为 傲慢地 作为 尽管 他 有 只是 授予 一个 施舍
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
**upon her ,**
之上 她 ,

他高傲地向汉娜鞠躬，仿佛刚刚施舍了什么似的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'liːniz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
**and departed , without listening to Selene's assurances that she was extremely**
和 已离开 , 没有 聆听 到 塞勒涅的 保证 那 她 曾是 极其
['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
**happy and comfortable with the widow .**
快乐的 和 舒服的 和 这 寡妇 .

然后就离开了，没有听塞琳娜保证她和寡妇在一起非常幸福舒适。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɜːnt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**The ground had long burnt under his feet , and the money in his pocket ,**
这 地面 有 长的 烧焦的 在下面 他的 脚 , 和 这 钱 在 他的 口袋 ,

他脚下的土地早已被烧焦，口袋里的钱也所剩无几。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['æmpl] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [njuː] [sleɪv] ,
**he was now possessed of ample means to acquire a good new slave ,**
他 曾是 现在 拥有 的 充足 方法 到 获得 一个 好的 新的 奴隶 ,

他现在有足够的财力去买一个好奴隶。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [əʊld] ['siːbek] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
**perhaps , if he threw old Sebek into the bargain ,**
也许 , 如果 他 扔 老的 塞贝克 进入 这 便宜货 ,

或许，如果他把老塞贝克也一起卖掉的话，

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [sə'faɪs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [griːk] ,
**they might even suffice to procure him a handsome Greek ,**
他们 可能 甚至 足够了 到 采购 他 一个 英俊的 希腊语 ,

它们甚至可能足以让他找到一位英俊的希腊男子。

[huː] [mait] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
**who might teach the children to read and write .**
WHO 可能 教 这 孩子们 到 读 和 写 .

谁可以教孩子们读书写字？

[hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
**He could direct his first attention to the external appearance of the new**
他 可以 直接的 他的 第一的 注意力 到 这 外部的 外貌 的 这 新的
['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
**member of his household ,**
成员 的 他的 家庭 ,

他首先会关注家中新成员的外表，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)][æz; əz] [wel] ,
**if he were a scholar as well ,**
如果 他 是 一个 学者 作为 出色地 ,

如果他也是位学者的话，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ]
**he would feel justified in the high price he expected to be obliged to pay**
他 会 感觉 合理的 在 这 高的 价格 他 预期的 到 是 有义务 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

他会觉得为他付出的高价是理所应当的。

[æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kɒnʃəs]
**As Keraunus approached the slave - market he said , not without some conscious**
作为 - 接近 这 奴隶 - 市场 他 说 , 不是 没有 一些 有意识的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɜːnl] [dɪ'vəʊʃn] :
**emotion at his own paternal devotion :**
情感 在 他的 自己的 父系 虔诚 :

当克劳努斯走向奴隶市场时，他不禁感慨万千，心中涌起一丝父爱之情：

" [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" All for the credit of the house , all , and only , for the children .**
" 全部 为了 这 信用 的 这 房子 , 全部 , 和 仅有的 , 为了 这 孩子们 .

“一切都是为了家族的荣誉，一切，也仅仅是为了孩子们。”

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪ.ɪŋ] [wɪð] [ si'liːnə ] ;
**" Arsinoe carried out her intention of staying with Selene ;**
" 阿尔西诺伊 携带 出去 她 意图 的 入住 和 塞勒涅 ;

“阿尔西诺伊实现了她留在塞勒涅身边的意愿；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
**her father was to fetch her on his way home .**
她 父亲 曾是 到 拿来 她 在 他的 方式 家 .

她父亲会在回家途中接她。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['hænə] [ænd; ənd]['meəri] [left] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [tə'geðə(r)] ,
**After he was gone , Hannah and Mary left the two sisters together ,**
后 他 曾是 已消失 , 汉娜 和 玛丽 左边 这 二 姐妹 一起 ,

他走后，汉娜和玛丽留下两姐妹单独相处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
**for they supposed that they must wish to discuss a variety of**
为了 他们 据称 那 他们 必须 希望 到 讨论 一个 种类 的
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**things without the presence of strangers .**
事物 没有 这 在场 的 陌生人 .

因为他们认为，他们一定希望在没有陌生人在场的情况下讨论各种事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][bɪ'gæn] : " [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)]
**As soon as the girls were alone Arsinoe began : " Your cheeks are**
作为 很快 作为 这 女孩们 是 独自的 阿尔西诺伊 开始 : " 你的 脸颊 是
['rəʊzi] ,
**rosy ,**
红润 ,

女孩们独处后，阿尔西诺伊开口说道：“你们的脸颊红扑扑的，

[ si'liːnə ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] — [ɑː] !
**Selene , and you look cheerful — ah !**
塞勒涅 , 和 你 看 快乐 — 啊 !

塞琳娜，你看上去很开心——啊！

[ænd; ənd][ai] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] — [səʊ] ['hæpi] ! "
**and I , I am so happy — so happy ! "**
和 我 , 我 是 所以 快乐的 — 所以 快乐的 ! "

我，我太高兴了——太高兴了！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɔk'sænə] ? "
**" Because you are to fill the part of Roxana ? "**
" 因为 你 是 到 充满 这 部分 的 罗克萨娜 ? "

“因为你要扮演罗克珊娜的角色？”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː] ,
**" That is very nice too ,**
" 那 是 非常 好的 也 ,

“那也非常好。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
**and who would have thought only yesterday morning that we should be so**
和 WHO 会 有 想法 仅有的 昨天 早晨 那 我们 应该 是 所以
[rɪtʃ] [tə'deɪ] .
**rich today .**
富有的 今天 .

谁能想到，就在昨天早上，我们今天会如此富有呢?

[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] . "
**We hardly know what to do with all the money . "**
我们 几乎 知道 什么 到 做 和 全部 这 钱 . "

我们真不知道该怎么处理这么多钱。

" [wiː; wi] ? "
**" We ? "**
" 我们 ? "

"我们? "

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][səʊld] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
**" Yes , for father has sold two objects out of his collection for six**
" 是的 , 为了 父亲 有 卖 二 对象 出去 的 他的 收藏 为了 六
['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] . "
**thousand drachmae . "**
千 德拉克马 . "

"是的，我父亲已经把他收藏的两件物品卖了，卖了六千德拉克马。"

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ si'liːnə ] [ klɑːsp, klæsp ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , " [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] ['aʊə(r)] [məʊst]
**" Oh ! " cried Selene clasping her hands , " then we can pay our most**
" 哦 ! " 哭 塞勒涅 紧握 她 双手 , " 然后 我们 能 支付 我们的 最多
['presɪŋ] [dets] . "
**pressing debts . "**
紧迫 债务 . "

"哦！"塞勒涅双手合十喊道，"那我们就可以偿还我们最紧迫的债务了。"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [ɔːl] . "
**" To be sure , but that is not nearly all . "**
" 到 是 当然 , 但 那 是 不是 几乎 全部 . "

"当然，但这远非全部。"

" [nəʊ] ? "
**" No ? "**
" 不 ? "

"不? "

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] ?
**" Where shall I begin ?**
" 在哪里 将 我 开始 ?

我该从何说起呢?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ si'liːnə ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [fʊl] .
**Selene , my heart is so full .**
塞勒涅 , 我的 心 是 所以 满的 .

塞琳娜，我的内心充满了喜悦。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] ,
**I am tired ,**
我 是 疲劳的 ,

我累了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
**and yet I could dance and sing and shout all day and all the night**
和 然而 我 可以 舞蹈 和 唱歌 和 喊 全部 天 和 全部 这 夜晚

[θruː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**through till to - morrow .**
通过 直到 到 - 明天 .

然而，我可以整天整夜地跳舞、唱歌、呐喊，直到明天。

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [hed] [tɜːnz] ,
**When I think how happy I am , my head turns ,**
什么时候 我 思考 如何 快乐的 我 是 , 我的 头 转弯 ,

每当我想到自己有多幸福，我的头就会转过来。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][juːz][ɔːl][maɪ][self] - [kən'trəʊl][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frɒm; frəm]
**and I feel as if I must use all my self - control to keep myself from**
和 我 感觉 作为 如果 我 必须 使用 全部 我的 自己 - 控制 到 保持 我 从

['tɜːnɪŋ] ['gɪdi] .
**turning giddy .**
转弯 头晕 .

我感觉自己必须竭尽全力控制自己，才能不让自己感到头晕目眩。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv]['ɪərɒs][hæz; həz] [pɪəst] [juː; jʊ]
**You do not know yet how you feel when the arrow of Eros has pierced you**
你 做 不是 知道 然而 如何 你 感觉 什么时候 这 箭 的 爱神 有 穿孔 你

.
**.**
.

你还不知道当爱神之箭射中你时，你会作何感想。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ai] [lʌv] ['pɒləks][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] .
**I love Pollux so much , and he loves me too .**
我 爱 波吕克斯 所以 很多 , 和 他 爱 我 也 .

我非常爱波吕克斯，他也非常爱我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][fled][frɒm; frəm] [sɪ'liːniz] [tʃiːks] ,
**" At these words all the color fled from Selene's cheeks ,**
" 在 这些 字 全部 这 颜色 逃亡 从 塞勒涅的 脸颊 ,

听到这话，塞勒涅的脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
**and her pale lips brought out the words :**
和 她 苍白 嘴唇 带来 出去 这 字 :

她苍白的嘴唇吐出几个字：

" ['pɒləks] ?
**" Pollux ?**
" 波吕克斯 ?

“波吕克斯？”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [juː'fɔːriən] , ['pɒləks][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ? "
**The son of Euphorion , Pollux the sculptor ? "**
这 儿子 的 尤福龙 , 波吕克斯 这 雕塑家 ? "

欧福里翁之子，雕塑家波吕克斯?

" [jes] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] , [kaɪnd] , [tɔːl]['pɒləks] ! " [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
**" Yes , our dear , kind , tall Pollux ! " cried Arsinoe .**
" 是的 , 我们的 亲爱的 , 种类 , 高的 波吕克斯 ! " 哭 阿尔西诺伊 .

“是的，我们亲爱的、善良的、高大的波吕克斯！”阿尔西诺伊喊道。

" [naʊ] [prɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
**" Now prick up your ears , and you shall hear how it all came to pass .**
" 现在 刺 向上 你的 耳朵 , 和 你 将 听到 如何 它 全部 来了 到 经过 .

"现在竖起耳朵，你们就会听到这一切是如何发生的。"

[lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hiː; hi] [kənˈfest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
**Last night on our way to see you he confessed how much he loved me ,**
最后的 夜晚 在 我们的 方式 到 看 你 他 坦白 如何 很多 他 喜爱 我 ,

昨晚我们去看你的路上，他向我表白了他有多爱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [saɪd] ,
**and now you must advise me how to win over my father to our side ,**
和 现在 你 必须 建议 我 如何 到 赢 超过 我的 父亲 到 我们的 边 ,

现在你必须告诉我如何才能说服我父亲站在我们这边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [tuː] .
**and very soon too .**
和 非常 很快 也 .

而且很快就会到来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [seɪ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒləks] [kæn; kən] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
**By - and - bye he will of course say yes , for Pollux can do anything he wants ,**
经过 - 和 - 再见 他 将要 的 课程 说 是的 , 为了 波吕克斯 能 做 任何事物 他 想要 ,

他迟早会答应的，因为波吕克斯想做什么就能做什么。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈpeɪpiˌæs] ,
**and some day he will be a great man , as great as Papias ,**
和 一些 天 他 将要 是 一个 伟大的 男人 , 作为 伟大的 作为 帕皮亚斯 ,

总有一天他会成为像帕皮亚斯一样伟大的人。

[ænd; ənd] [ˌæriˈstiːəs] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .
**and Aristaeus , and Kealkes all put together .**
和 阿里斯泰奥斯 , 和 - 全部 放 一起 .

还有阿里斯泰乌斯和凯尔克斯加起来。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [trɪk] [wɪð] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ siˈliːnə ] ! "
**His youthful trick with that silly caricature — but how pale you are , Selene ! "**
他的 青春 诡计 和 那 愚蠢的 漫画 — 但 如何 苍白 你 是 , 塞勒涅 ! "

他年轻时耍的花招——画了个滑稽的漫画——可是，塞琳娜，你的脸色真苍白！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ][peɪn] — [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ siˈliːnə ] .
**" It is nothing — nothing at all — a pain — go on , " said Selene .**
" 它 是 没有什么 — 没有什么 在 全部 — 一个 疼痛 — 去 在 , " 说 塞勒涅 .

"没什么——真的没什么——只是有点疼——继续吧,"塞琳娜说。

" [deɪm] [ˈhænə] [begd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] . "
**" Dame Hannah begged me not to let you talk much . "**
" 贵妇人 汉娜 乞求 我 不是 到 让 你 讲话 很多 . "

"汉娜夫人恳求我不要让你多说话。"

" [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwaɪət] . "
**" Only tell me everything ; I will be quiet . "**
" 仅有的 告诉 我 一切 ; 我 将要 是 安静的 . "

"你只要把所有事情都告诉我，我就不会说话。"

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [hed] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , " [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]
**" Well , you have seen the lovely head of mother that he made , " Arsinoe**
" 出色地 , 你 有 已见 这 迷人的 头 的 母亲 那 他 制成 , " 阿尔西诺伊
[went] [ɒn] .
**went on .**
去 在 .

“嗯，你们都看到了他制作的那尊漂亮的母亲头像,”阿尔西诺伊继续说道。

" ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)]
**" Standing by that we saw each other and talked for the first time after**
" 常设 经过 那 我们 锯 每个 其他 和 谈话 为了 这 第一的 时间 后
[lɒŋ] [j'iəz] ,
**long years ,**
长的 年 ,

“就在那段时间里，我们时隔多年再次见面并交谈。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [də'rektli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪrər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
**and I felt directly that there was not a dearer man than he in the whole**
和 我 毛毡 直接地 那 那里 曾是 不是 一个 更贵 男人 比 他 在 这 所有的
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

我当时就觉得，全世界再也找不到比他更可爱的人了。

[waɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**wide as it is .**
宽的 作为 它 是 .

它很宽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**And he fell in love too with a stupid little thing like me .**
和 他 跌倒 在 爱 也 和 一个 愚蠢的 小的 事物 喜欢 我 .

他也爱上了我这样一个愚蠢的小东西。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ai] [went] [həʊm] ,
**Yesterday evening he came here with me ; and then as I went home ,**
昨天 晚上 他 来了 这里 和 我 ; 和 然后 作为 我 去 家 ,

昨天晚上他和我一起来了这里；然后我回家的时候，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðen] — [əʊ] , [ si'liːnə ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**taking his arm in the dark through the streets , then — Oh , Selene , it was**
采取 他的 手臂 在 这 黑暗的 通过 这 街道 , 然后 — 哦 , 塞勒涅 , 它 曾是
['splendɪd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**splendid , delightful !**
灿烂 , 愉快 !

在黑暗中挽着他的胳膊穿过街道，然后——哦，塞勒涅，那真是太棒了，太令人愉快了！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ! — [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ?
**You cannot imagine ! — Does your foot hurt you very much , poor dear ?**
你 不能 想象 ! — 做 你的 脚 伤害 你 非常 很多 , 贫穷的 亲爱的 ?

你简直无法想象！——可怜的孩子，你的脚很疼吗?

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . "
**Your eyes are full of tears . "**
你的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . "

你眼里噙满了泪水。

" [gəʊ][ɒn] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [gəʊ][ɒn] .
**" Go on , tell me all , go on .**
" 去 在 , 告诉 我 全部 , 去 在 .

“说吧，把一切都告诉我，说吧。”

" [ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd] ,
**" And Arsinoe did as she was desired ,**
" 和 阿尔西诺伊 做过 作为 她 曾是 想要的 ,

“于是阿尔西诺伊照做了，

['speərɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
**sparing the poor girl nothing that could widen and deepen the wound in her soul .**
节省 这 贫穷的 女孩 没有什么 那 可以 扩大 和 深化 这 伤口 在 她 灵魂 .

不惜一切代价，让这个可怜的女孩遭受更加痛苦的折磨，以免加深她心灵的创伤。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['meməriz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] ['pɒləks] [hæd; həd][fɜːst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
**Full of rapturous memories she described the place in the streets where Pollux had first kissed her .**
满的 的 欣喜若狂 回忆 她 描述 这 地方 在 这 街道 在哪里 波吕克斯 有 第一的 亲吻 她 .

她满怀欣喜地回忆起波吕克斯第一次吻她的街头场景。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**The shrubs in the garden where she had flung herself into his arms ,**
这 灌木 在 这 花园 在哪里 她 有 扔 她自己 进入 他的 武器 ,

她曾扑进他怀里的那片花园灌木丛，

[hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**her blissful walk in the moonlight , and all the crowd assembled for the festival ,**
她 幸福的 走 在 这 月光 , 和 全部 这 人群 组装 为了 这 节日 ,

她在月光下漫步，享受着幸福的时光，而所有聚集在一起参加节日的人群，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [haʊ] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][gɒd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tə'geðə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
**and finally how , possessed by the god , they had together joined the procession ,**
和 最后 如何 , 拥有 经过 这 上帝 , 他们 有 一起 加入 这 游行 ,

最后，他们是如何被神灵附身，一同加入到游行队伍中的呢？

[ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**and danced through the streets .**
和 跳舞 通过 这 街道 .

他们载歌载舞地穿过街道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] ,
**She described , with tears in her eyes , how painful their parting had been , and laughed again ,**
她 描述 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 如何 痛苦 他们的 离别 有 到过 , 和 笑了 再次 ,

她眼含泪水地描述了他们离别时的痛苦，然后又笑了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [æn; ən] ['aɪvi] [liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [bɪ'treɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**as she told how an ivy leaf in her hair had nearly betrayed everything to her father .**
作为 她 讲述 如何 一个 常春藤 叶子 在 她 头发 有 几乎 背叛 一切 到 她 父亲 .

她讲述了自己头发里的一片常春藤叶子差点向父亲暴露一切的故事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]
**So she talked and talked , and there was something that intoxicated her**
所以 她 谈话 和 谈话 ， 和 那里 曾是 某物 那 酣 她
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
**in her own words .**
在 她 自己的 字 .

于是她滔滔不绝地讲个不停，她自己的话语中似乎有什么东西让她陶醉。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪŋ] [ siˈliːnə ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] .
**How they were affecting Selene she did not observe .**
如何 他们 是 影响 塞勒涅 她 做过 不是 观察 .

她没有观察到这些行为对塞勒涅的影响。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
**How could she know that it was her narrative and no other suffering**
如何 可以 她 知道 那 它 曾是 她 叙述 和 不 其他 痛苦
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [lɪps][ˈkwɪvə(r)][səʊ] [ˈsɒrəʊfəli] ?
**which made her sister's lips quiver so sorrowfully ?**
哪个 制成 她 姐妹 嘴唇 颤动 所以 悲伤地 ?

她怎么会知道，是她自己的叙述，而不是其他任何苦难，才让妹妹的嘴唇如此悲伤地颤抖呢?

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɡɑːmənts] [wɪtʃ] [ˈdʒuːljə][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ]
**when she went on to speak of the splendid garments which Julia was having**
什么时候 她 去 在 到 说话 的 这 灿烂 服装 哪个 朱莉娅 曾是 拥有
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**made for her ,**
制成 为了 她 ,

当她继续谈到朱莉娅正在为她制作的华丽服装时，

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɡɜːl] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈəʊnli][hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] ,
**the suffering girl listened with only half an ear ,**
这 痛苦 女孩 听着 和 仅有的 一半 一个 耳朵 ,

受苦的女孩只听了一半。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈvaɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [əʊld] [ˈpluːtɑːk] [hæd; həd] [ˈɒfəd]
**but her attention revived when she heard how much old Plutarch had offered**
但 她 注意力 复活 什么时候 她 听到 如何 很多 老的 普鲁塔克 有 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪvəri] [kʌp] ,
**for the ivory cup ,**
为了 这 象牙 杯子 ,

但当她听说老普鲁塔克为那只象牙杯出价多少时，她的注意力又回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðeə(r)][əʊld] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
**and that her father proposed to exchange their old slave for a more**
和 那 她 父亲 建议的 到 交换 他们的 老的 奴隶 为了 一个 更多的
[ˈæktɪv] [wʌn] .
**active one .**
积极的 一 .

她的父亲提议用他们以前的奴隶换一个更勤劳的奴隶。

" [ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [blæk] [maʊs] - [ˈkætʃɪŋ] [əʊld] [stɔːk] [lʊks] [ˈʃæbi] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed]
**" Our good black mouse - catching old stork looks shabby enough it is true , " said**
" 我们的 好的 黑色的 老鼠 - 捕捉 老的 鹳 看起来 破旧 足够的 它 是 真的 , " 说
[ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] ,
**Arsinoe ,**
阿尔西诺伊 ,

“我们那只擅长抓老鼠的黑色老鹳看起来确实有点破旧了，”阿尔西诺伊说道。

" [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] .
" still I am very sorry he should go away .
" 仍然 我 是 非常 对不起 他 应该 去 离开 .

"但我仍然很遗憾他要离开。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
If you had been at home , perhaps father would have waited to consider .
如果 你 有 到过 在 家 , 也许 父亲 会 有 等待 到 考虑 .

如果你当时在家，父亲或许会等一段时间再考虑。

" [ si'liːnə ] [lɑːft] ['draɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] ['skɔːnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" Selene laughed drily , and her lips curled scornfully as she said :
" 塞勒涅 笑了 干巴巴地 , 和 她 嘴唇 卷曲 轻蔑地 作为 她 说 :

塞勒涅干笑了一声，嘴角勾起一丝轻蔑的弧度，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ! [gəʊ][ɒn] !
" That is the way ! go on !
" 那 是 这 方式 ! 去 在 !

"就是这样！继续前进！"

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]
two days before you are turned out of house and home you ride in a
二 天 前 你 是 转向 出去 的 房子 和 家 你 骑 在 一个
['tʃæriət] [ænd; ənd][peə(r)] ! "
chariot and pair ! "
战车 和 一对 ! "

在你被赶出家门的两天前，你将乘坐战车和一对马匹！

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪd] , " [sed] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wɪð] [ə'nɒɪəns] .
" You always see the worst side , " said Arsinoe with annoyance .
" 你 总是 看 这 最差 边 , " 说 阿尔西诺伊 和 烦恼 .

"你总是只看到最糟糕的一面，"阿尔西诺伊恼火地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd][naɪsə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən]
" I tell you it will all turn out far better and nicer and more happily than
" 我 告诉 你 它 将要 全部 转动 出去 远的 更好的 和 更漂亮 和 更多的 快乐地 比
[wiː; wi][ɪk'spekt] .
we expect .
我们 预计 .

我告诉你，事情最终会比我们预想的更好、更美好、更幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [bæk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
As soon as we are a little richer we will buy back the old man ,
作为 很快 作为 我们 是 一个 小的 更富有 我们 将要 买 后退 这 老的 男人 ,

等我们稍微富裕一些，我们就把那位老人买回来。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
and keep him and feed him till he dies .
和 保持 他 和 喂养 他 直到 他 死亡 .

把他留下来，喂他，直到他死去。

" [ si'liːnə ] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" Selene shrugged her shoulders ,
" 塞勒涅 耸了耸肩 她 肩膀 ,

塞勒涅耸了耸肩，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
and her sister jumped up from her seat with her eyes full of
和 她 姐姐 跳了起来 向上 从 她 座位 和 她 眼睛 满的 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

她的妹妹从座位上跳了起来，眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt]
**She had been so happy in telling how happy she was that she firmly believed that**
她 有 到过 所以 快乐的 在 讲述 如何 快乐的 她 曾是 那 她 牢牢 相信 那
[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][mʌst; məst] [brɪŋ] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz][səʊl] ,
**her story must bring brightness into the gloom of the sick girl's soul ,**
她 故事 必须 带来 亮度 进入 这 愁云 的 这 生病的 女孩们 灵魂 ,

她非常高兴地讲述自己的快乐，并坚信自己的故事一定能给患病女孩的阴霾心灵带来光明。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ;
**like sunshine after a dark night ;**
喜欢 阳光 后 一个 黑暗的 夜晚 ;

如同黑夜后的阳光；

[ænd; ənd][ si'liːnə ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['skɔːnf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] .
**and Selene had nothing to give her but scornful words and looks .**
和 塞勒涅 有 没有什么 到 给 她 但 轻蔑的 字 和 看起来 .

而塞勒涅除了轻蔑的言语和眼神之外，什么也给不了她。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [les] ['wuːndɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
**If a friend refuses to share in joys it is hardly less wounding than if he**
如果 一个 朋友 拒绝 到 分享 在 喜悦 它 是 几乎 较少的 受伤 比 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'bændən][ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**were to abandon us in trouble .**
是 到 放弃 我们 在 麻烦 .

如果朋友拒绝与我们分享快乐，其伤害程度丝毫不亚于他在我们遇到困难时抛弃我们。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] ! " [kraɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
**" How you always contrive to embitter my happiness ! " cried Arsinoe .**
" 如何 你 总是 精心策划 到 苦涩 我的 幸福 ! " 哭 阿尔西诺伊 .

“你总是想方设法破坏我的幸福！”阿尔西诺伊喊道。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**" I know very well that nothing that I can do can ever be right in your**
" 我 知道 非常 出色地 那 没有什么 那 我 能 做 能 曾经 是 正确的 在 你的
[aɪz] ;
**eyes ;**
眼睛 ;

“我非常清楚，无论我做什么，在你眼里都不是正确的；

[stɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [set][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [grʌdʒ]
**still , we are sisters , and you need not set your teeth and grudge**
仍然 , 我们 是 姐妹 , 和 你 需要 不是 放 你的 牙齿 和 怨恨
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
**your words ,**
你的 字 ,

但是，我们是姐妹，你不必咬牙切齿，也不必对你的话耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
**and shrug your shoulders when I tell you of things which , even a**
和 耸肩 你的 肩膀 什么时候 我 告诉 你 的 事物 哪个 , 甚至 一个
['streɪndʒə(r)] ,
**stranger ,**
陌生人 ,

当我告诉你一些事情时，即使是陌生人也会耸耸肩，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kən'faɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**if I were to confide them to her , would rejoice over with me .**
如果 我 是 到 信任 他们 到 她 , 会 麾 超过 和 我 .

如果我把这些事告诉她，她会和我一起高兴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːtləs] !
**You are so cold and heartless !**
你 是 所以 寒冷的 和 狠心 !

你真是冷酷无情!

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] —
**I dare say you will betray me to my father —**
我 敢 说 你 将要 背叛 我 到 我的 父亲 —

我敢说你会背叛我，把我出卖给我父亲——

" [bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,
**" But Arsinoe did not finish her sentence ,**
" 但 阿尔西诺伊 做过 不是 结束 她 句子 ,

但阿尔西诺伊并没有说完她的话，

[fɔː(r); fə(r)][ si'liːnə ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
**for Selene looked up at her with a mixture of suffering and alarm ,**
为了 塞勒涅 看起来 向上 在 她 和 一个 混合物 的 痛苦 和 警报 ,
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

塞勒涅抬起头，脸上带着痛苦和惊恐的神色看着她，说道:

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi][glæd] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .
**" I cannot be glad — I am in too much pain .**
" 我 不能 是 高兴的 — 我 是 在 也 很多 疼痛 .

“我无法感到高兴——我太痛苦了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**" As she spoke the tears ran down her cheeks and as soon as**
" 作为 她 辐 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 和 作为 很快 作为
[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ,
**Arsinoe saw them she felt a return of pity for the sick girl ,**
阿尔西诺伊 锯 他们 她 毛毡 一个 返回 的 遗憾 为了 这 生病的 女孩 ,

“她说话的时候，眼泪顺着脸颊流了下来，阿尔西诺伊一看到她的眼泪，就对这个生病的女孩又产生了怜悯之心。”

[bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [bʌt; bət][ si'liːnə ] [pʊʃt]
**bent over and kissed her cheeks once , twice , thrice ; but Selene pushed**
弯曲 超过 和 亲吻 她 脸颊 一次 , 两次 , 三次 ; 但 塞勒涅 推动
[hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['pɪtiəsli] :
**her aside and murmured piteously :**
她 旁边 和 低声说道 可怜地 :

她俯身亲吻了她的脸颊一次、两次、三次；但塞勒涅推开她，可怜兮兮地低语道:

" [liːv] [ˌem 'iː] — [preɪ] [liːv] [ˌem 'iː] ; [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**" Leave me — pray leave me ; go away , I can bear it no longer .**
" 离开 我 — 祈祷 离开 我 ; 去 离开 , 我 能 熊 它 不 更长 .

“离开我吧——求求你离开我吧；走开，我再也忍受不了了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .
**" She turned her face to the wall , sobbing aloud .**
" 她 转向 她 脸 到 这 墙 , 啜泣 大声 .

她转过脸对着墙壁，放声痛哭。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ə'temptɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
**Arsinoe attempted once more to show her some marks of affection ,**
阿尔西诺伊 尝试过 一次 更多的 到 展示 她 一些 标记 的 感情 ,

阿尔西诺伊再次试图向她表达一些爱意，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] ,
**but her sister pushed her away still more decidedly , crying out loudly ,**
但 她 姐姐 推动 她 离开 仍然 更多的 绝对地 , 哭泣 出去 高声 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] :
**as if in desperation :**
作为 如果 在 绝望 :

但她妹妹更加坚决地推开了她，大声哭喊，仿佛绝望一般:

---

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
**" I shall die if you do not leave me alone .**
" 我 将 死 如果 你 做 不是 离开 我 独自的 .

“如果你不放过我，我会死的。”

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪə] [gɜːl] , [huːz] [best] ['ɒfəɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ dis'dein ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
**" And the happier girl , whose best offerings were thus disdained by her**
" 和 这 更快乐 女孩 , 谁 最好的 供品 是 因此 轻蔑 经过 她
['əʊnli] ['fiːmeɪl] [frend] ,
**only female friend ,**
仅有的 女性 朋友 ,

“而那位更快乐的女孩，她精心准备的作品却被她唯一的女性朋友所轻视，

---

[went] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**went weeping away to await her father's return outside the door of the**
去 哭泣 离开 到 等待 她 父亲的 返回 外部 这 门 的 这
['wɪdoʊz] [haʊs] .
**widow's house .**
寡妇的 房子 .

她哭着跑到寡妇家门外，等着父亲回来。

---

[wen] ['hænə] [went] [tuː; tə] [leɪ] [freʃ] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn] [sɪ'liːniz] [wuːndz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**When Hannah went to lay fresh handkerchiefs on Selene's wounds she saw that she**
什么时候 汉娜 去 到 躺 新鲜的 手帕 在 塞勒涅的 伤口 她 锯 那 她
[hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
**had been crying ,**
有 到过 哭泣 ,

汉娜去给塞琳娜的伤口敷上新的手帕时，发现她哭过。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
**but she did not enquire into the reason of her tears .**
但 她 做过 不是 查询 进入 这 原因 的 她 眼泪 .

但她没有追问她哭泣的原因。

---

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv]
**Towards evening the widow explained to her patient that she must leave**
向 晚上 这 寡妇 解释 到 她 病人 那 她 必须 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**her alone for half an hour ,**
她 独自的 为了 一半 一个 小时 ,

临近傍晚，寡妇向她的病人解释说，她必须让她独自待半个小时。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)]
**for that she and Mary were going out to pray to their God with their**
为了 那 她 和 玛丽 是 去 出去 到 祈祷 到 他们的 上帝 和 他们的
['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
**brethren and sisters ,**
弟兄们 和 姐妹 ,

为此，她和玛丽与她们的兄弟姐妹一起出去向上帝祈祷。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
**and they would pray for her also .**
和 他们 会 祈祷 为了 她 还 .

他们也会为她祈祷。

" [liːv] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ si'liːnə ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeə(r)]
**" Leave me , only leave me , " said Selene , " as it is , so it is — there**
" 离开 我 ，仅有的 离开 我 ，" 说 塞勒涅 ，" 作为 它 是 ，所以 它 是 — 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][gɒdz] . "
**are no gods . "**
是 不 神 . "

“离开我吧，就离开我吧,”塞勒涅说，“事情就是这样，就是这样——没有神。”

" [gɒdz] ? " [rɪ'plaɪd] ['hænə] .
**" Gods ? " replied Hannah .**
" 神 ? " 回复 汉娜 .

“神？”汉娜回答道。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
**But there is one good and loving Father in Heaven ,**
但 那里 是 一 好的 和 爱 父亲 在 天堂 ，

但是天上有一位良善慈爱的天父，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "
**and you soon shall learn to know him . "**
和 你 很快 将 学习 到 知道 他 . "

你很快就会了解他。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , [wel] ! " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [wɪð] [kiːn] ['aɪrəni] .
**" I know him , well ! " muttered the sick girl with keen irony .**
" 我 知道 他 ，出色地 ! " 低声说道 这 生病的 女孩 和 敏锐的 讽刺 .

“我太了解他了！”生病的女孩带着强烈的讽刺意味低声说道。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
**No sooner was she alone than she sat up in bed , and flung the flowers ,**
不 很快 曾是 她 独自的 比 她 卫星 向上 在 床 ， 和 扔 这 花朵 ，

她刚独自一人待在床上，就坐了起来，把花扔了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
**which had been lying on it , far from her across the room ,**
哪个 有 到过 说谎 在 它 ，远的 从 她 穿过 这 房间 ，

它就躺在房间里很远的地方，离她很远。

['twɪstɪd] [ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
**twisted the pin of the brooch till it was broken ,**
扭曲 这 别针 的 这 胸针 直到 它 曾是 破碎的 ，

把胸针的别针拧断了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gəʊld] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [stəʊn]
**and did not stir a finger to save the gold setting and engraved stone**
和 做过 不是 搅拌 一个 手指 到 节省 这 金子 环境 和 刻 石头
[wen] [ðeɪ] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**when they fell between the bed and wall of the room .**
什么时候 他们 跌倒 之间 这 床 和 墙 的 这 房间 .

当金饰和雕刻宝石掉进房间的床和墙之间时，他连一根手指头都没动一下，就没去救它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)] [ə'gen] .
**Then she lay staring at the ceiling , and did not stir again .**
然后 她 躺 凝视 在 这 天花板 ， 和 做过 不是 搅拌 再次 .

然后她就那样躺着，盯着天花板，再也没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] .
It was now quite dark .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊzgeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
The lilies and honeysuckle in the great nosegay outside the window began to
这 百合花 和 金银花 在 这 伟大的 花束 外部 这 窗户 开始 到
[smel] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ,
smell more strongly ,
闻 更多的 强烈 ,

窗外那束巨大的花束里的百合花和金银花开始散发出更浓郁的香味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [fɔːst] [ɪt'self] [ɪn'eksərəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , ['rendəd] ['peɪnfəli] [ə'kjuːt]
and their perfume forced itself inexorably on her senses , rendered painfully acute
和 他们的 香水 强制 本身 无情地 在 她 感官 , 渲染 痛苦地 急性
[baɪ]['fiːvə(r)] .
by fever .
经过 发烧 .

他们的香水味无情地冲击着她因发烧而变得异常敏锐的感官。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] ,
She perceived it at every breath she drew ,
她 感知 它 在 每一个 气息 她 画 ,

她每一次呼吸都能感受到它。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][let][hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [rekt]
and not for a minute would it let her forget her wrecked
和 不是 为了 一个 分钟 会 它 让 她 忘记 她 损毁
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她一刻也不愿忘记自己破碎的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and the wretchedness of her heart ,
和 这 悲惨 的 她 心 ,

以及她内心深处的悲惨境遇，

[tɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
till the heavy sweetness of the flowers became more unendurable than the most
直到 这 重的 甜味 的 这 花朵 成为 更多的 难以忍受 比 这 最多
['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] ,
pungent odor ,
泼辣 气味 ,

直到花朵浓郁的甜味比最刺鼻的气味更令人难以忍受，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [njuː] ['tɔːment] ;
and she drew the coverlet over her head to escape this new torment ;
和 她 画 这 床单 超过 她 头 到 逃脱 这 新的 折磨 ;

于是她把被子蒙过头顶，想要躲开这种新的折磨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd]
but she soon cast it off again , for she thought she should be suffocated
但 她 很快 投掷 它 离开 再次 , 为了 她 想法 她 应该 是 窒息
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

但她很快又把它脱了下来，因为她觉得被它压得喘不过气来。

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['restləsnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**An intolerable restlessness took possession of her , while the pain in her**
一个 无法容忍 躁动不安 采取 拥有 的 她 ， 尽管 这 疼痛 在 她
['ɪndʒəd] [fʊt] [ θrɒb ] ['mædli] ,
**injured foot throbbed madly ,**
受伤 脚 悸动 疯狂地 ，

她感到一阵难以忍受的躁动，受伤的脚也剧烈地抽痛着。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ,
**the cut in her head seemed to burn ,**
这 切 在 她 头 似乎 到 烧伤 ，

她头上的伤口似乎在灼烧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [biːt] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['hedeɪk] [ðæt] [kən'træktɪd] [ðə; ði]
**and her temples beat with an agonizing headache that contracted the**
和 她 寺庙 打 和 一个 痛苦的 头痛 那 合同 这
['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**muscles of her eyes .**
肌肉 的 她 眼睛 .

剧烈的头痛让她太阳穴剧烈跳动，眼部肌肉也随之收缩。

['evri] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seprət]
**Every nerve in her body , every thought of her brain was a separate**
每一个 神经 在 她 身体 ， 每一个 想法 的 她 脑 曾是 一个 分离
['tɔːtʃə(r)] ,
**torture ,**
酷刑 ，

她身体的每一根神经，她脑海中的每一个念头，都是一种折磨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪ] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
**and at the same time she felt herself without a stay , without protection ,**
和 在 这 相同的 时间 她 毛毡 她自己 没有 一个 停留 ， 没有 保护 ，

与此同时，她感到自己失去了依靠，失去了保护。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'bændənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['kruːəl] ['ɪnfluəns] ,
**and wholly abandoned to some cruel influence ,**
和 完全 弃 到 一些 残忍的 影响 ，

完全屈服于某种残酷的影响，

[wɪtʃ] [tɒst] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [tɒsiz] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**which tossed and tore her soul as the storm tosses the crowns of the**
哪个 抛掷 和 撕裂 她 灵魂 作为 这 风暴 抛掷 这 皇冠 的 这
[pɑːm] - [triːz] .
**palm - trees .**
棕榈 - 树木 .

就像暴风雨掀翻棕榈树的树冠一样，她的灵魂也随之翻腾撕裂。

[wɪ'ðaʊt] [tɪəz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
**Without tears , incapable of lying still and yet punished for the slightest**
没有 眼泪 ， 无法 的 说谎 仍然 和 然而 受到惩罚 为了 这 丝毫
['muːvmənt] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [peɪn] ,
**movement by some fresh pain ,**
移动 经过 一些 新鲜的 疼痛 ，

没有眼泪，无法保持静止，却因为最轻微的动作而遭受新的疼痛惩罚。

['rækt] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] , [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [θruː]
**racked in every joint , not strong enough in her bewilderment to carry through**
架子 在 每一个 联合的 ， 不是 强的 足够的 在 她 困惑 到 携带 通过
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'nektɪd] [θɔːt] ,
**a single connected thought ,**
一个 单身的 连接 想法 ，

她浑身关节酸痛，茫然不知所措，甚至无法集中精力思考一个完整的问题。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [jet] | ['fɜːmli] | [kən'vɪnst] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['pɜːfjuːm] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [fɔːst] | [tuː; tə] | [ɪn'heɪl] | [æt; ət] |
| **and** | **yet** | **firmly** | **convinced** | **that** | **the** | **perfume** | **she** | **was** | **forced** | **to** | **inhale** | **at** |
| 和 | 然而 | 牢牢 | 确信 | 那 | 这 | 香水 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 吸入 | 在 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evri] | [breθ] | [wɒz; wəz] | ['pɔɪzənɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | — | [ di'strɔi ] | [hɜː(r); hə(r)] | — | ['draɪvɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [mæd] | — |
| **every** | **breath** | **was** | **poisoning** | **her** | **—** | **destroying** | **her** | **—** | **driving** | **her** | **mad** | **—** |
| 每一个 | 气息 | 曾是 | 中毒 | 她 | — | 摧毁 | 她 | — | 驾驶 | 她 | 疯狂的 | — |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['lɪftɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['dæmɪdʒd] | [fʊt] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [bed] | , |
| **she** | **lifted** | **her** | **damaged** | **foot** | **out** | **of** | **bed** | **,** |
| 她 | 抬起 | 她 | 损坏的 | 脚 | 出去 | 的 | 床 | , |

然而，她坚信自己被迫每次呼吸都吸入的香水正在毒害她——摧毁她——使她发疯——于是她把受伤的脚从床上抬起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 皇帝——第6卷(The Emperor — Volume 06)

## 第2/3页

[drægd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
dragged the other after it , and sat up on her couch regardless of the pain she felt ,
拖拽 这 其他 后 它 ， 和 卫星 向上 在 她 长椅 不管 的 这 疼痛 她 毛毡 ，

她拖着另一只手，不顾疼痛，坐回沙发上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and the warnings of the physician .
和 这 警告 的 这 医生 .

以及医生的警告。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [fel] [dɪ'ʃevld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Her long hair fell dishevelled over her face , her arms , and her hands ,
她 长的 头发 跌倒 蓬头垢面 超过 她 脸 ， 她 武器 ， 和 她 双手 ，

她长长的头发凌乱地披散在脸上、手臂上和手上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] ;
in which she held her aching head ;
在 哪个 她 握住 她 疼痛 头 ；

她抱着疼痛的头；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [tʊk] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] .
and in this new attitude the excitement of her brain and heart took fresh development .
和 在 这 新的 态度 这 激动 的 她 脑 和 心 采取 新鲜的 发展 .

在这种新的态度下，她的大脑和心灵的兴奋感得到了新的发展。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['enməti] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
She sat gazing at the floor with a freezing gaze , and bitter enmity towards her sister ,
她 卫星 凝视 在 这 地面 和 一个 冷冻 目光 ， 和 苦的 敌意 向 她 姐姐 ，

她呆呆地坐在那里，目光冰冷地盯着地板，对妹妹充满了刻骨的仇恨。

['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] ['pɒləks] , [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɪzrəbl] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌtə(r)] ['blaɪndnəs] ,
hatred towards Pollux , contempt for her father's miserable weakness , and her own utter blindness ,
仇恨 向 波吕克斯 ， 鄙视 为了 她 父亲的 悲惨的 弱点 ， 和 她 自己的 说出 失明 ，

她憎恨波吕克斯，鄙视父亲的软弱无能，并且对自己完全盲目。

[ræŋ] [waɪld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
rang wild changes in her soul .
响铃 荒野 变化 在 她 灵魂 .

她的灵魂发生了剧烈的变化。

[ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l] [leɪ] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:m] ,
**Outside all lay in peaceful calm ,**
外部 全部 躺 在 和平 冷静的 ,

外面一片宁静祥和。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔ:'li:nə] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [naʊ] [ænd; ənd]
**and from the house in which Paulina lived the evening breeze now and**
和 从 这 房子 在 哪个 保利娜 居住地 这 晚上 微风 现在 和
[ə'gen] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [hɪm] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
**again bore the pure tones of a pious hymn upon her ear .**
再次 钻孔 这 纯的 音调 的 一个 虔诚的 圣歌 之上 她 耳朵 .

保利娜居住的房子里，傍晚的微风偶尔会将虔诚的赞美诗的纯净旋律吹到她的耳边。

[ si'li:nə ] ['nevə(r)] [ hi:d ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Selene never heeded it ,**
塞勒涅 绝不 听从了 它 ,

塞勒涅从未理会过它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ wɑ:ft, wɔft, wæft ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
**but as the same air wafted the scent of the flowers in her face**
但 作为 这 相同的 空气 飘散 这 香味 的 这 花朵 在 她 脸
['i:v(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**even stronger than before ,**
甚至 更强 比 前 ,

但是，同样的空气却让她脸上的花香比之前更加浓郁了。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**she clutched her hair in her fingers and pulled it so violently that she**
她 紧握 她 头发 在 她 手指 和 拉 它 所以 暴力 那 她
['æktʃuəli] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] .
**actually groaned with the pain she gave herself .**
实际上 呻吟 和 这 疼痛 她 给予 她自己 .

她用手指紧紧抓住自己的头发，用力一扯，疼得她忍不住呻吟出声。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
**The question as to whether her hair was less abundant and beautiful**
这 问题 作为 到 无论 她 头发 曾是 较少的 丰富 和 美丽的
[ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**than her sister's suddenly occurred to her ,**
比 她 姐妹 突然 发生 到 她 ,

她突然想到，自己的头发是不是不如姐姐浓密漂亮。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃɒt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**and like a flash in the darkness the wish shot through her soul that she**
和 喜欢 一个 闪光 在 这 黑暗 这 希望 射击 通过 她 灵魂 那 她
[kʊd; kəd] [flɪŋ] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ,
**could fling Arsinoe to the ground by the hair ,**
可以 一扔 阿尔西诺伊 到 这 地面 经过 这 头发 ,

就像黑暗中一道闪光，她心中突然冒出一个愿望：抓住阿尔西诺伊的头发，把他摔到地上。

[wɪð] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:'self] .
**with the hand which was now hurting herself .**
和 这 手 哪个 曾是 现在 受伤 她自己 .

用那只现在正伤害着自己的手。

[ðæt] ['pɜ:fju:m] !
**That perfume !**
那 香水 !

那款香水！

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] !
**that horrible perfume !**
那 可怕 香水 !

那款香水太难闻了！

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**She could bear it no longer .**
她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

---

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [fʊt] ,
**She stood up on her uninjured foot ,**
她 站立 向上 在 她 未受伤 脚 ,

她用没受伤的那只脚站了起来。

---

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [ʃɔːt] [steps] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**and with very short steps she dragged herself half crying to the window ,**
和 和 非常 短的 步骤 她 拖拽 她自己 一半 哭泣 到 这 窗户 ,

她迈着蹒跚的步伐，半哭半拽地走到窗边。

---

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**and flung the nosegay with the great jar of burnt clay down on to the ground .**
和 扔 这 花束 和 这 伟大的 罐 的 烧焦的 黏土 向下 在 到 这 地面 .

然后把花束连同那大罐烧焦的陶罐一起扔到地上。

---

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][pɔː(r); pʊə(r)] ['hænə] ['meni] ['hɑːdli] - [seɪvd] ['piːsɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
**The vessel was broken . — It had cost poor Hannah many hardly - saved pieces not long since .**
这 血管 曾是 破碎的 . — 它 有 成本 贫穷的 汉娜 许多 几乎 - 已保存 件 不是 长的 自从 .

容器破了。——可怜的汉娜不久前为了救它，花掉了许多好不容易攒下的零钱。

---

[ si'liːnə ] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] , ['liːnɪŋ] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][pəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['əʊpənɪŋ] ,
**Selene stood on one foot , leaning , to recover herself , against the right - hand post of the window - opening ,**
塞勒涅 站立 在 一 脚 , 倾斜 , 到 恢复 她自己 , 反对 这 正确的 - 手 邮政 的 这 窗户 - 开幕 ,

塞勒涅单脚站立，倚靠在窗户右侧的柱子上，稳住身形。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
**and there she could hear more distinctly than from her couch ,**
和 那里 她 可以 听到 更多的 明显地 比 从 她 长椅 ,

在那里，她听得比在沙发上听得更清楚。

---

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [kiː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [deɪm] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**the voice of the waves as they broke on the stone quay just behind dame Hannah's little house .**
这 嗓音 的 这 波浪 作为 他们 打破 在 这 石头 码头 只是 在后面 贵妇人 汉娜的 小的 房子 .

海浪拍打着汉娜夫人小屋后面的石砌码头，发出阵阵涛声。

---

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊnz] ,
**The child of the Lochias was familiar with their tones ,**
这 孩子 的 这 - 曾是 熟悉的 和 他们的 音调 ,

洛基亚家的孩子熟悉他们的语调，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ,
**but the clashing and gurgling of the cool ,**
但 这 冲突 和 淙淙 的 这 凉爽的 ,

但冷空气的碰撞和汩汩声，

---

[mɔɪst] ['elɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
**moist element against the stones had never affected her before as they did**
潮湿 元素 反对 这 石头 有 绝不 做作的 她 前 作为 他们 做过
[naʊ] .
**now .**
现在 .

潮湿的空气与石头摩擦，以前从未像现在这样影响过她。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
**Her fevered blood was on fire , her foot was burning , her head**
她 发烧 血 曾是 在 火 , 她 脚 曾是 燃烧 , 她 头
[wɒz; wəz][hɒt] ,
**was hot ,**
曾是 热的 ,

她发烧得厉害，感觉血液像着了火一样，脚底火辣辣的疼，头也烫得厉害。

---

[ænd; ənd]['heɪtrɪd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ;
**and hatred seemed to consume her soul as in a slow fire ;**
和 仇恨 似乎 到 消耗 她 灵魂 作为 在 一个 慢的 火 ;

仇恨仿佛一团慢火，吞噬着她的灵魂；

---

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [weɪv] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːwɔːl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
**she felt as if every wave that broke upon the seawall was calling out to**
她 毛毡 作为 如果 每一个 海浪 那 打破 之上 这 海堤 曾是 呼叫 出去 到
[hɜː(r); hə(r)] :
**her :**
她 :

她感觉每一道拍打在海堤上的波浪都在呼唤她：

---

" [ai][ˌeɪ 'em] [kuːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [mɔɪst] , [ai][kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ] .
**" I am cool , I am moist , I can extinguish the flame that is consuming you .**
" 我 是 凉爽的 , 我 是 潮湿 , 我 能 熄灭 这 火焰 那 是 消费 你 .

“我凉爽，我湿润，我可以扑灭正在吞噬你的火焰。”

---

[ai][kæn; kən] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
**I can refresh and revive you .**
我 能 刷新 和 复活 你 .

我可以让你精神焕发，活力满满。

---

" [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [njuː] ['tɔːment] [ænd; ənd] [njuː] ['mɪzəri] ?
**" What had the world to offer her but new torment and new misery ?**
" 什么 有 这 世界 到 提供 她 但 新的 折磨 和 新的 苦难 ?

“这个世界除了给她带来新的折磨和新的痛苦，还能给她带来什么呢？”

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [bluː] [dɑːk] [siː] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [diːp] ,
**But the sea — the blue dark sea was wide , and cold , and deep ,**
但 这 海 — 这 蓝色的 黑暗的 海 曾是 宽的 , 和 寒冷的 , 和 深的 ,

但是大海——那片湛蓝幽暗的大海广阔、寒冷、深邃，

---

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪn'sɪdiəs] [təʊnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns]
**and its waves promised her in insidious tones to relieve her at once**
和 它是 波浪 承诺 她 在 阴险 音调 到 缓解 她 在 一次
[ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)] ,
**of the rage of her fever ,**
的 这 愤怒 的 她 发烧 ,

波浪带着一种阴险的意味向她承诺，会立刻缓解她高烧带来的痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**and of the burden of her life .**
和 的 这 负担 的 她 生活 .

以及她生活的重担。

[ si'liːnə ][dɪd][nɒt] [pɔːz] , [dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] ;
**Selene did not pause , did not reflect ;**
塞勒涅 做过 不是 暂停 , 做过 不是 反映 ;

塞勒涅没有停顿，也没有思考；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
**she remembered neither the children whom she had so long cared for as**
她 记得 两者都不 这 孩子们 谁 她 有 所以 长的 关心 为了 作为
[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
**a mother ,**
一个 母亲 ,

她既不记得那些她曾像母亲一样照顾过的孩子们，也不记得了。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**nor her father ,**
也不 她 父亲 ,

她的父亲也不是。

[huːz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [veɪg] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [siːmd]
**whose comfort and support she was — vague voices in her brain seemed**
谁 舒适 和 支持 她 曾是 — 模糊的 声音 在 她 脑 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] ,
**to be whispering to her that the world was evil and cruel ,**
到 是 耳语 到 她 那 这 世界 曾是 邪恶的 和 残忍的 ,

她曾是他们的安慰和支持——但她脑海中模糊的声音似乎在低语，告诉她这个世界是邪恶和残酷的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːment] [ænd; ənd][keə(r)] [ðæt] [nɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**and the abode of all the torment and care that gnawed at her**
和 这 住所 的 全部 这 折磨 和 关心 那 被啃咬 在 她
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

这里是她心中所有痛苦和忧虑的根源。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bæd] [biːn] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
**She felt as if she bad been plunged to the temples in a pool of fire ,**
她 毛毡 作为 如果 她 坏的 到过 暴跌 到 这 寺庙 在 一个 水池 的 火 ,

她感觉自己仿佛被浸入了一滩烈火之中，一直烧到太阳穴。

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːz] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
**and , like some poor wretch whose garments have been caught by the**
和 , 喜欢 一些 贫穷的 可怜虫 谁 服装 有 到过 捕捉 经过 这
[fleɪmz] ,
**flames ,**
火焰 ,

就像某个可怜的家伙，衣服被火焰吞噬了一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**she had an instinct to fly to the water ,**
她 有 一个 本能 到 飞 到 这 水 ,

她有一种飞向水面的本能。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
**at the bottom of which she might hope to find the fulfilment of her**
在 这 底部 的 哪个 她 可能 希望 到 寻找 这 履行 的 她
['ʌtməʊst] ['lɒŋɪŋ] ,
**utmost longing ,**
极致 渴望 ，

她或许希望在最底层找到她最深切渴望的实现。

[swi:t] [kəʊld] [deθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɪz] [fə'gɒtn] .
**sweet cold death , in which all is forgotten .**
甜的 寒冷的 死亡 ， 在 哪个 全部 是 被遗忘的 .

甜蜜的冰冷死亡，在这种死亡中，一切都被遗忘。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
**Groaning and tottering she pushed her way through the door into the garden**
呻吟 和 颤巍巍 她 推动 她 方式 通过 这 门 进入 这 花园
[ænd; ənd] [ 'hɔbl ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
**and hobbled down to the sea ,**
和 跛行 向下 到 这 海 ，

她呻吟着，踉跄着，挤过门走进花园，一瘸一拐地走到海边。

['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
**grasping her temples in her hands .**
抓握 她 寺庙 在 她 双手 .

她双手捂住太阳穴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**The Alexandrians were a stiff - necked generation .**
这 亚历山大里亚人 是 一个 僵硬的 - 颈部 一代 .

亚历山大城的居民是一群固执己见的人。

['əʊnli][sʌm; səm] [fə'nɒmɪn(ə)l] [saɪt] [fɑ:(r)] [træn'sendɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd][ə'veɪl]
**Only some phenomenal sight far transcending their every - day experience could avail**
仅有的 一些 非凡的 视线 远的 超越 他们的 每一个 - 天 经验 可以 可用
[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜ:n] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
**to make them turn their heads to stare at it ,**
到 制作 他们 转动 他们的 头部 到 盯 在 它 ，

只有远超他们日常生活的惊人景象，才能让他们转头驻足观看。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
**but just now there was something to look at ,**
但 只是 现在 那里 曾是 某物 到 看 在 ，

但刚才有东西可以看，

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**at every moment and in every street of the city .**
在 每一个 片刻 和 在 每一个 街道 的 这 城市 .

在城市的每一刻，每一条街道上。

[tu:; tə] - [deɪ] [tu:] [i:tʃ] [wʌn] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
**To - day too each one thought only of himself and of his own pleasure .**
到 - 天 也 每个 一 想法 仅有的 的 他自己 和 的 他的 自己的 乐趣 .

今天，每个人都只想着自己和自己的享乐。

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] , [tɔ:l] ,
**Some particularly pretty , tall ,**
一些 特别 漂亮的 ， 高的 ，

有些特别漂亮、高挑，

[ɔ:(r)] [wel] - [drest] ['fɪgə(r)] [wʊd] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**or well - dressed figure would give rise to a smile or an exclamation of**
或者 出色地 - 穿着 数字 会 给 上升 到 一个 微笑 或者 一个 感叹 的
[əˈpru:v(ə)l] ,
**approval ,**
赞同 ,

或者，衣着得体的身影会引来微笑或赞许的惊叹。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [wʌn] [saɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪ] [wɒz; wəz]
**but before one sight had been thoroughly enjoyed the inquisitive eye was**
但 前 一 视线 有 到过 彻底 享受 这 好奇 眼睛 曾是
[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
**seeking a fresh one .**
寻求 一个 新鲜的 一 .

但是，还没来得及好好欣赏一处景色，好奇的眼睛就又开始寻找新的风景了。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈheɪdrɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**Thus it happened that no one paid any special attention to Hadrian and his**
因此 它 发生 那 不 一 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 哈德良 和 他的
[kəmˈpænjənz] [hu:] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [baɪ]
**companions who allowed themselves to be unresistingly carried along the streets by**
同伴 WHO 允许 他们自己 到 是 毫不抵抗地 携带 沿着 这 街道 经过
[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ;
**the current of the crowd ;**
这 当前的 的 这 人群 ;

因此，没有人特别注意哈德良和他的同伴，他们任由自己被人群裹挟着顺着街道走去；

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l]
**and yet each one of them was , in his way , a remarkable**
和 然而 每个 一 的 他们 曾是 , 在 他的 方式 , 一个 卓越
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
**object .**
目的 .

然而，他们每个人，从某种意义上来说，都是非凡的人物。

[ˈheɪdrɪən] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ saiˈli:nəs ] , [ˈpɒləks] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:n] .
**Hadrian was dressed as Silenus , Pollux as a faun .**
哈德良 曾是 穿着 作为 西勒努斯 , 波吕克斯 作为 一个 牧神 .

哈德良装扮成西勒诺斯，波吕克斯装扮成牧神。

[bəuθ] [wɔ:(r)] [mɑ:sks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel]
**Both wore masks and the disguise of the younger man was as well**
两个都 穿着 面具 和 这 伪装 的 这 年轻 男人 曾是 作为 出色地
[ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈplaɪənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [tu:; tə]
**suited to his pliant and vigorous figure as that of the elder to**
适合 到 他的 柔韧的 和 蓬勃 数字 作为 那 的 这 长老 到
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsteɪtli] [ˈpɜ:s(ə)n] .
**his powerful stately person .**
他的 强大的 庄严 人 .

两人都戴着面具，年轻人的面具与他柔韧而充满活力的身形十分相称，而年长者的面具则与他威严庄重的身形十分相称。

[ænˈtinəuəs] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stə(r)] , [drest] [æz; əz] [ˈɪərɒs] .
**Antinous followed his master , dressed as Eros .**
安提诺乌斯 随后 他的 掌握 , 穿着 作为 爱神 .

安提诺乌斯装扮成爱神厄洛斯，跟随他的主人。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmænt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ˈrəʊzɪz] ,
**He wore a crimson mantle and was crowned with roses ,**
他 穿着 一个 赤红 地幔 和 曾是 加冕 和 玫瑰 ,

他身披深红色斗篷，头戴玫瑰花冠。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kwɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['klɪəli]
**while the silver quiver on his shoulder and the bow in his hand clearly**
尽管 这 银 颤动 在 他的 肩膀 和 这 弓 在 他的 手 清楚地
['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði][gɒd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
**symbolized the god he was intended to represent .**
象征性的 这 上帝 他 曾是 故意的 到 代表 .

他肩上的银色箭筒和手中的弓箭清楚地象征着他所要代表的神。

[hiː; hi] [tuː] [wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ə'træktɪd] ['meni] [g'eɪzəz] ,
**He too wore a mask , but his figure attracted many gazers ,**
他 也 穿着 一个 面具 , 但 他的 数字 吸引 许多 凝视者 ,

他也戴着面具，但他的身影仍然吸引了许多人的目光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] " [ɔː(r)] " [biː; bi] ['greɪʃəs]
**and many a greeting of " Long live the god of love " or " Be gracious**
和 许多 一个 问候 的 " 长的 居住 这 上帝 的 爱 " 或者 " 是 亲切
[tuː; tə][ˌem 'iː][əʊ] !
**to me oh !**
到 我 哦 !

还有许多“爱神万岁”或“请怜悯我哦！”之类的问候语。

[sʌn] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] " [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
**son of Aphrodite " was spoken as he passed .**
儿子 的 阿芙洛狄忒 " 曾是 说 作为 他 通过了 .

他经过时，有人喊他“阿芙洛狄忒之子”。

['pɒləks][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Pollux had obtained all the things requisite for these disguises from the**
波吕克斯 有 获得 全部 这 事物 必需品 为了 这些 伪装 从 这
[stɔː(r)][ɒv; əv] ['dreɪpəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**store of drapery belonging to his master .**
店铺 的 布料 属于 到 他的 掌握 .

波吕克斯从他主人的布料仓库里弄到了这些伪装所需的一切物品。

['peɪpiˌæs][hæd; həd] [biːn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk]
**Papias had been out , but the young man did not deem it necessary to ask**
帕皮亚斯 有 到过 出去 , 但 这 年轻的 男人 做过 不是 认为 它 必要的 到 问
[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
**his consent ,**
他的 同意 ,

帕皮亚斯当时不在，但这个年轻人觉得没有必要征求他的同意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sɪstənts] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
**for he and the other assistants had often used the things for**
为了 他 和 这 其他 助理 有 经常 用过的 这 事物 为了
['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**similar purposes with his full permission .**
相似的 目的 和 他的 满的 允许 .

因为他和他的助手们经常在得到他的完全许可后，将这些东西用于类似的用途。

['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kwɪvə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn'tinəuəs] ,
**Only as he took the quiver intended for Antinous ,**
仅有的 作为 他 采取 这 颤动 故意的 为了 安提诺乌斯 ,

直到他接过原本要给安提诺乌斯的箭筒时，

['pɒləks] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
**Pollux hesitated a little for it was of solid silver and had been**
波吕克斯 犹豫了一下 一个 小的 为了 它 曾是 的 坚硬的 银 和 有 到过
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kəʊn] - ['diːlə(r)] ,
**given to his master by the wife of a wealthy cone - dealer ,**
给定 到 他的 掌握 经过 这 妻子 的 一个 富裕 锥体 - 经销商 ,

波吕克斯犹豫了一下，因为这件饰品是纯银的，是一位富有的松果商人的妻子送给他主人的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['mɑːb(ə)l][æz; əz] ['ɑːtəmɪs] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**whom he had represented in marble as Artemis equipped for the chase .**
谁 他 有 代表 在 大理石 作为 阿尔忒弥斯 配备 为了 这 追赶 .

他用大理石将她塑造成阿尔忒弥斯，一副狩猎女神的模样。

" [ðə; ði]['roʊmənz] ['hænsəm] [kəm'pænjən] ,
**" The Roman's handsome companion ,**
" 这 罗马书 英俊的 伴侣 ,

"罗马人的英俊伴侣，

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒstli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
**" thought the young artist as he placed the costly object in with the**
" 想法 这 年轻的 艺术家 作为 他 放置 这 昂贵 目的 在 和 这
['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
**others in a basket ,**
其他的 在 一个 篮子 ,

年轻的艺术家一边想着，一边把这件贵重物品和其他物品一起放进篮子里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'haɪnd][hɪm] — " [ðə; ði]['roʊmənz]
**which a squinting apprentice was to carry behind him — " The Roman's**
哪个 一个 眯眼 学徒 曾是 到 携带 在后面 他 — " 这 罗马书
['hænsəm] [kəm'pænjən][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd]['ɪərɒs] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz]
**handsome companion must be made a splendid Eros — and before sunrise**
英俊的 伴侣 必须 是 制成 一个 灿烂 爱神 — 和 前 日出
[ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts] [hʊk] [ə'gen] .
**the useless thing will be hanging on its hook again .**
这 无用 事物 将要 是 绞刑 在 它是 钩 再次 .

一个眯着眼睛的学徒要把它背在身后——"罗马人英俊的伴侣必须被塑造成一个辉煌的爱神厄洛斯——日出之前，这个没用的东西就会再次挂在钩子上。

" [ɪn'diːd] ['pɒləks][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['splendɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Indeed Pollux had not much time to admire the splendid appearance of the**
" 的确 波吕克斯 有 不是 很多 时间 到 钦佩 这 灿烂 外貌 的 这
[gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] ,
**god of love he had so richly adorned ,**
上帝 的 爱 他 有 所以 丰富 装饰 ,

"事实上，波吕克斯并没有太多时间去欣赏他精心装扮的爱神那华丽的外表，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]
**for the Roman architect was possessed by such thirst for knowledge**
为了 这 罗马 建筑师 曾是 拥有 经过 这样的 口渴 为了 知识
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['pɒləks]
**and such inexhaustible curiosity as to the minutest details that even Pollux**
和 这样的 取之不尽的 好奇心 作为 到 这 最分钟 细节 那 甚至 波吕克斯
[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
**who was born in Alexandria ,**
WHO 曾是 出生 在 亚历山大 ,

因为罗马建筑师对知识有着如此强烈的渴望，对最细微的细节有着如此无穷无尽的好奇心，以至于即使是出生于亚历山大的波吕克斯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] ,
**and had grown up there with his eyes very wide open ,**
和 有 生长 向上 那里 和 他的 眼睛 非常 宽的 打开 ,

他从小在那里长大，眼界非常开阔。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .
**was often unable to answer his indefatigable questioning .**
曾是 经常 无法 到 回答 他的 不懈 提问 .

他常常无法回答他锲而不舍的提问。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒn]
**The grey - bearded master wanted to see every thing and to be informed on**
这 灰色的 - 留着胡子的 掌握 通缉 到 看 每一个 事物 和 到 是 知情的 在
['evri] ['sʌbdʒɪkt] .
**every subject .**
每一个 主题 .

这位白胡子老先生想看遍所有事物，想了解所有事情。

[nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
**Not content with making acquaintance with the main streets and squares the public**
不是 内容 和 制作 熟人 和 这 主要的 街道 和 正方形 这 民众
[saɪts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
**sites and buildings ,**
网站 和 建筑物 ,

不仅熟悉了主要街道和广场、公共场所和建筑物，

[hiː; hi] [ piːp ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [nems] ,
**he peeped into the handsomest of the private houses and asked the names ,**
他 偷窥 进入 这 最英俊的 的 这 私人的 房屋 和 问 这 姓名 ,

他窥视了其中最漂亮的一栋私人住宅，并询问了屋主的名字。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .
**rank and fortunes of the owners .**
秩 和 财富 的 这 所有者 .

所有者的地位和财富。

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] ['pɒləks] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid]
**The decided way in which he told Pollux the way he wished to be conducted**
这 决定 方式 在 哪个 他 讲述 波吕克斯 这 方式 他 希望 到 是 实施
[pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**proved to the artist that he was thoroughly familiar with the plan of the**
已证实 到 这 艺术家 那 他 曾是 彻底 熟悉的 和 这 计划 的 这
['sɪti] .
**city .**
城市 .

他以果断的方式告诉波吕克斯他希望别人如何对待他，这向这位艺术家证明，他对这座城市的规划非常熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ,
**And when the sagacious and enlightened man expressed his approval ,**
和 什么时候 这 明智 和 开明 男人 表达 他的 赞同 ,

当这位睿智开明的男士表示赞同时，

[neɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [kliːn] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['hænsəm]
**nay his admiration of the broad clean streets of the town , the handsome**
不 他的 钦佩 的 这 广阔 干净的 街道 的 这 镇 , 这 英俊的
['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,
**open places ,**
打开 地方 ,

不，他欣赏的是小镇宽阔干净的街道和优美开阔的广场。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ ə'baund ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
**and particularly handsome buildings which abounded on all sides ,**
和 特别 英俊的 建筑物 哪个 大量 在 全部 侧面 ,

四周遍布着格外漂亮的建筑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændrɪən] [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**the young Alexandrian who was proud of his city was delighted .**
这 年轻的 亚历山大 WHO 曾是 自豪的 的 他的 城市 曾是 高兴极了 .

这位年轻的亚历山大人以自己的城市为荣，他欣喜若狂。

[fɜːst] ['heɪdrɪən] [meɪd] [hɪm] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]
**First Hadrian made him lead him along the seashore by the Bruchiom to the temple**
第一的 哈德良 制成 他 带领 他 沿着 这 海滨 经过 这 - 到 这 寺庙
[ɒv; əv][ pɔ'saidən ] ,
**of Poseidon ,**
的 波塞冬 ,

首先，哈德良让他带领自己沿着布鲁基翁河畔的海岸线前往波塞冬神庙。

[weə(r)] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
**where he performed some devotions ,**
在哪里 他 执行 一些 虔诚 ,

他在那里进行了一些祈祷仪式，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**then he looked into the garden of the palace and the courts of the**
然后 他 看起来 进入 这 花园 的 这 宫殿 和 这 法院 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [mjuˈziːəm] .
**adjoining museum .**
相邻的 博物馆 .

然后他眺望了宫殿的花园和毗邻博物馆的庭院。

[ðə; ði] [keɪsɝiːəm] [wɪð] [ɪts] [i'dʒɪpʃn] ['geɪtweɪ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**The Caesareum with its Egyptian gateway excited his admiration no less than the**
这 凯撒陵 和 它是 埃及人 网关 兴奋的 他的 钦佩 不 较少的 比 这
['θɪətə(r)] ,
**theatre ,**
剧院 ,

凯撒神庙及其埃及风格的大门带给他的赞叹，丝毫不亚于剧院。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['pɪləd] [ɑː'keɪdz] [ɪn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [s'tætʃuːz] .
**surrounded with pillared arcades in stories , and decorated with numerous statues .**
包围 和 柱状 街机 在 故事 , 和 装饰 和 很多的 雕像 .

四周环绕着柱廊，层层叠叠，并装饰着众多雕像。

[frɒm; frəm] [ðens] ['diːvieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['vɪzɪt]
**From thence deviating to the left they once more approached the sea to visit**
从 因此 偏离 到 这 左边 他们 一次 更多的 接近 这 海 到 访问
[ðə; ði] [greɪt] [em'pɔːriəm] ,
**the great Emporium ,**
这 伟大的 商场 ,

他们从那里向左拐，再次接近大海，去参观那座宏伟的商铺。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnli] - [kən'strʌktɪd] [kiːz] .
**to see the forest of masts of Eunostus , and the finely - constructed quays .**
到 看 这 森林 的 桅杆 的 - , 和 这 精细地 - 建造 码头 .

去看看尤诺斯托斯的桅杆森林和建造精良的码头。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['vaɪədʌkt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**They left the viaduct known as the Heptastadion to their right and the**
他们 左边 这 高架桥 已知 作为 这 - 到 他们的 正确的 和 这
['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - ,
**harbor of Kibotus ,**
港口 的 - ,

他们右侧是被称为七塔桥的高架桥和基博图斯港，

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [smɔːl] ['mɜːtʃənt] [krɑːft] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .
**swarming with small merchant craft , did not detain them long .**
蜂拥而至 和 小的 商人 工艺 , 做过 不是 扣留 他们 长的 .

周围挤满了小型商船，并没有耽搁他们太久。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [siː] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [θruː]
**Here they turned backs on the sea following a street which led inland through**
这里 他们 转向 背部 在 这 海 下列的 一个 街道 哪个 引领 内陆 通过
[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [kɔːld] - [ɪn'hæbɪtɪd]['əʊnli][baɪ] ['neɪtɪv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
**the quarter called Khakotis inhabited only by native Egyptians ,**
这 四分之一 称为 - 有人居住的 仅有的 经过 本国的 埃及人 ,

在这里，他们背对着大海，沿着一条通往内陆的街道，穿过一个名为哈科提斯（Khakotis）的街区，该街区只居住着埃及本地人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊtwɜːði] .
**and here the Roman found much to see that was noteworthy .**
和 这里 这 罗马 成立 很多 到 看 那 曾是 值得注意 .

罗马人在这里发现了许多值得一看的景致。

[fɜːst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [sɜːv] [ðə; ði]
**First he and his companions met a procession of the priests who serve the**
第一的 他 和 他的 同伴 遇见 一个 游行 的 这 神父 WHO 服务 这
[gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,
**gods of the Nile valley ,**
神 的 这 尼罗河 谷 ,

首先，他和同伴们遇到了一队侍奉尼罗河谷诸神的祭司。

['kæriɪŋ] [ 'relikwəri ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] , [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['seɪkrɪd]
**carrying reliquaries and sacred vessels , with images of the gods and sacred**
携带 圣物匣 和 神圣 船只 , 和 图片 的 这 神 和 神圣
['ænɪmlz] ,
**animals ,**
动物 ,

他们携带圣物箱和圣器，上面绘有神灵和圣兽的图像。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wɪtʃ] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]
**and tending towards the Serapeum which towered high above the streets in the**
和 倾向于 向 这 塞拉皮姆 哪个 高耸 高的 多于 这 街道 在 这
[və'sɪnəti] .
**vicinity .**
附近 .

并朝着高耸于附近街道之上的塞拉皮斯神庙走去。

['heɪdrɪən][dɪd][nɒt]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Hadrian did not visit the temple ,**
哈德良 做过 不是 访问 这 寺庙 ,

哈德良没有参观过这座神庙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] ['kærid] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [rəʊd] [wɪtʃ]
**but he inspected the chariots which carried people along an inclined road which**
但 他 检查 这 战车 哪个 携带 人们 沿着 一个 倾斜 路 哪个
[led] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
**led up the hill on which was the sanctuary ,**
引领 向上 这 爬坡道 在 哪个 曾是 这 避难所 ,

但他视察了载着人们沿着斜坡道路驶上山顶的战车，山顶上就是圣所。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ ˌdevə'tiː ] [ɒn] [fʊt] [huː] ['maʊntɪd] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
**and watched devotees on foot who mounted by an endless flight of steps**
和 观看 信徒 在 脚 WHO 安装 经过 一个 无尽的 航班 的 步骤
[kən'strʌktɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] ;
**constructed on purpose ;**
建造 在 目的 ;

并观看信徒们步行攀登特意修建的无尽台阶；

[ðiːz] [gruː] ['waɪdə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] ,
**these grew wider towards the top ,**
这些 生长 更广泛 向 这 顶部 ,

这些部分向上逐渐变宽，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [weə(r)] [fɔː(r)] ['maɪti] ['pɪlər] [bɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['bəʊldli] - [kɜːvd] ['kjuːpələ] .
**terminating in a platform where four mighty pillars bore up a boldly - curved cupola .**
终止 在 一个 平台 在哪里 四 强大的 柱子 钻孔 向上 一个 大胆地 - 弯曲 穹顶 .

终点是一个平台，平台上四根粗壮的柱子支撑着一个弧形穹顶。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [hɔːlz] ,
**Nothing looked down upon the temple - building which with its halls ,**
没有什么 看起来 向下 之上 这 寺庙 - 建筑 哪个 和 它是 大厅 ,

没有任何事物能够俯视这座拥有大厅的寺庙建筑，

['gæləriz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kænəpi] .
**galleries and rooms rose behind this huge canopy .**
画廊 和 房间 玫瑰 在后面 这 巨大的 树冠 .

在这巨大的华盖后面，耸立着一座座画廊和房间。

[ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] , [ðə; ði] ['miːgə(r)] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)]
**The priests with their white robes , the meagre , half - naked Egyptians with their**
这 神父 和 他们的 白色的 长袍 , 这 微薄 , 一半 - 裸 埃及人 和 他们的
['pliːtɪd] ['eɪprənz] [ænd; ənd] ['hedˌklɒθ] ,
**pleated aprons and headcloths ,**
褶皱 围裙 和 头巾 ,

身穿白袍的祭司们，以及衣衫褴褛、半裸着身子、围着褶皱围裙、头戴头巾的埃及人，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] - ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
**the images of beasts and the wonderfully - painted houses in this quarter of**
这 图片 的 野兽 和 这 太棒了 - 绘 房屋 在 这 四分之一 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
**the city ,**
这 城市 ,

城里这个街区里有各种野兽的画像和彩绘精美的房屋，

[pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] ['heɪdriənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [nɒt] [ɔːl]
**particularly attracted Hadrian's attention and made him ask many questions , not all**
特别 吸引 哈德良的 注意力 和 制成 他 问 许多 问题 , 不是 全部
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒləks] ['ɑːnsə(r)] .
**of which could Pollux answer .**
的 哪个 可以 波吕克斯 回答 .

尤其引起了哈德良的注意，他提出了许多问题，但波吕克斯并非都能回答这些问题。

[ðeə(r)] [wɔːk] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪk'stendɪd]
**Their walk which now took them farther and farther from the sea extended**
他们的 走 哪个 现在 采取 他们 更远 和 更远 从 这 海 扩展
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] .
**to the extreme south of the town and the shores of lake Mareotis .**
到 这 极端 南 的 这 镇 和 这 海岸 的 湖 马雷奥蒂斯 .

他们的步行路线越走越远，远离了大海，一直延伸到城镇的最南端和马雷奥蒂斯湖的岸边。

[naɪl] [boʊts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [diːp]
**Nile boats and vessels of every form and size lay at anchor in this deep**
尼罗河 船 和 船只 的 每一个 形式 和 尺寸 躺 在 锚 在 这 深的
[ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ;
**and sheltered inland sea ;**
和 避难所 内陆 海 ;

各种形状和大小的尼罗河船只停泊在这个深邃而隐蔽的内陆海中；

[hɪə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['heɪdrɪən][ðə; ði][kə'næl] [θru:] [wɪtʃ] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]
**here the sculptor pointed out to Hadrian the canal through which goods were**
这里 这 雕塑家 尖 出去 到 哈德良 这 运河 通过 哪个 商品 是
[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [fli:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə]
**conveyed to the marine fleet which had been brought down the river to**
传递 到 这 海洋 舰队 哪个 有 到过 带来 向下 这 河 到
[ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
**Alexandria .**
亚历山大 .

在这里，雕塑家向哈德良指出了那条运河，货物就是通过这条运河运送到从河上下来的亚历山大港的船队的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən][ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wel]
**And he pointed out to the Roman the handsome country - houses and well**
和 他 尖 出去 到 这 罗马 这 英俊的 国家 - 房屋 和 出色地
- [ tend ] [ 'vinjəd ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**- tended vineyards on the shores of the lake .**
- 倾向于 葡萄园 在 这 海岸 的 这 湖 .

他向罗马人指出了湖岸边漂亮的乡村别墅和精心照料的葡萄园。

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:t] [tu:; tə] [θraɪv] , " [sed] ['heɪdrɪən] ['medəˌtetɪvli] .
**" The bodies in this city ought to thrive , " said Hadrian meditatively .**
" 这 身体 在 这 城市 应该 到 蓬勃发展 , " 说 哈德良 冥想地 .

“这座城市里的人们应该茁壮成长，”哈德良沉思着说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['stʌməks] [ænd; ənd] [tu:] [maʊðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɔ:b]
**" For here are two stomachs and two mouths by which they absorb**
" 为了 这里 是 二 胃 和 二 嘴 经过 哪个 他们 吸收
['nʌrɪʃmənt] ;
**nourishment ;**
营养 ;

“因为这里有两个胃和两张嘴，它们通过这两张嘴吸收营养；

[ðə; ði] [si:] , [ai] [mi:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [leɪk] . "
**the sea , I mean , and this lake . "**
这 海 , 我 意思是 , 和 这 湖 . "

我是说大海，还有这个湖。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ɪn] [i:tʃ] , " ['ædɪd] ['pɒləks] .
**" And the harbors in each , " added Pollux .**
" 和 这 港口 在 每个 , " 额外 波吕克斯 .

“还有每个港口，”波吕克斯补充道。

" [dʒʌst][səʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪdrɪən] ,
**" Just so ; but now it is time we should turn about , " replied Hadrian ,**
" 只是 所以 ; 但 现在 它 是 时间 我们 应该 转动 关于 , " 回复 哈德良 ,

“正是如此；但现在我们该转身了。”哈德良回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [su:n] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] ['i:stwəd] ;
**and the party soon took a road leading eastward ;**
和 这 派对 很快 采取 一个 路 领导 向东 ;

于是，一行人很快沿着一条向东延伸的道路前进；

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:ts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
**they walked without pause through the quiet streets inhabited by the Christians ,**
他们 步行 没有 暂停 通过 这 安静的 街道 有人居住的 经过 这 基督徒 ,

他们径直走过基督徒居住的宁静街道，没有丝毫停歇。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θru:] [ðə; ði][dʒu:z] - ['kwɔ:tə(r)] .
**and finally through the Jews ' quarter .**
和 最后 通过 这 犹太人 - 四分之一 .

最后穿过犹太人区。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ,
**In the heart of this quarter many houses were shut up ,**
在 这 心 的 这 四分之一 许多 房屋 是 关闭 向上 ,

在这个街区的中心地带，许多房屋都紧闭着门。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [' duː ɪŋz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd]
**and there were no signs to be seen of the gay doings which crowded**
和 那里 是 不 标志 到 是 已见 的 这 同性恋 行为 哪个 挤
[ɒn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**on the sense and fancy in the heathen part of the town ,**
在 这 感觉 和 想要 在 这 异教徒 部分 的 这 镇 ,

而且，丝毫看不到镇上异教徒聚居区里那些充斥着感官和幻想的欢乐景象。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [held] ['stɜːnli] [ə'luːf] ,
**for the stricter among the Hebrews held sternly aloof ,**
为了 这 更严格 之中 这 希伯来书 握住 严厉地 超然 ,

希伯来人中较为严苛的人则保持着冷漠疏离的态度。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [ fes'tiviti ] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kriːd] [huː]
**from the holiday festivities in which most of their nation and creed who**
从 这 假期 庆祝活动 在 哪个 最多 的 他们的 国家 和 信条 WHO
[dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] ,
**dwelt among the Greeks ,**
居住 之中 这 希腊人 ,

从他们民族和信仰的大部分人（他们居住在希腊人中间）所参与的节日庆典中，

---

[tʊk] [pɑːt] .
**took part .**
采取 部分 .

参与了。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ['heɪdrɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [krɒst] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [wɪtʃ]
**For a third time Hadrian and his companions crossed the Canopic way which**
为了 一个 第三 时间 哈德良 和 他的 同伴 交叉 这 卡诺匹克 方式 哪个
[fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd]
**formed the main artery of the city and divided it into the northern and**
形成 这 主要的 动脉 的 这 城市 和 分割 它 进入 这 北方 和
['sʌðən] [hɑːvz] ,
**southern halves ,**
南部 一半 ,

哈德良和他的同伴第三次穿过卡诺皮克大道，这条大道是这座城市的主要动脉，将城市分为南北两部分。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]
**for he wished to look down from the hill of the Paneum on the**
为了 他 希望 到 看 向下 从 这 爬坡道 的 这 - 在 这
[kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['diːteɪl] .
**combined effect as a whole of all that he had seen in detail .**
合并 影响 作为 一个 所有的 的 全部 那 他 有 已见 在 细节 .

因为他想从帕尼姆山上俯瞰他所看到的一切细节所带来的整体效果。

---

[ðə; ði] ['keəfəli] - [kept] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ swɔːm ] [wɪð] [men] ,
**The carefully - kept gardens which surrounded this elevation swarmed with men ,**
这 小心 - 保留 花园 哪个 包围 这 海拔 蜂拥而至 和 男人 ,

环绕这座高地的精心维护的花园里挤满了人，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl][pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
**and the spiral path which led to the top was crowded with women and**
和 这 螺旋 小路 哪个 引领 到 这 顶部 曾是 挤 和 女性 和
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

通往山顶的螺旋形小径上挤满了妇女和儿童。

[huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst]['splendɪd]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
**who came here to see the most splendid spectacle of the whole day ,**
WHO 来了 这里 到 看 这 最多 灿烂 奇观 的 这 所有的 天 ,

他们来到这里，是为了观看当天最精彩的景象。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**which closed with performances in all the theatres in the town .**
哪个 关闭 和 表演 在 全部 这 剧院 在 这 镇 .

最后，全镇所有剧院都进行了演出。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ɪt'self][ðə; ði] [kraʊd]
**Before the Emperor and his escort could reach the Paneum itself the crowd**
前 这 皇帝 和 他的 护送 可以 抵达 这 - 本身 这 人群
['sʌd(ə)nli] [pækt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ ik'skleim ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**suddenly packed more closely and began exclaiming among themselves ,**
突然 包装 更多的 密切 和 开始 惊呼 之中 他们自己 ,

皇帝和他的随从还没来得及到达帕尼姆神庙，人群突然挤得更紧了，开始互相惊呼起来。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! "
**" Here they come ! "**
" 这里 他们 来 ! "

“他们来了！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
**" They are early to - day ! "**
" 他们 是 早期的 到 - 天 ! "

他们今天来得真早！

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
**" Here they are !**
" 这里 他们 是 !

“它们就在这里！”

" ['lɪktə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæsiːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['rəʊdweɪ] ,
**" Lictors with their fasces over their shoulders were clearing the broad roadway ,**
" 律师 和 他们的 束棒 超过 他们的 肩膀 是 清理 这 广阔 道路 ,

“肩扛束棒的执法官们正在清理宽阔的道路，

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːfɛkts] [ɒn][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - ,
**which led from the prefect's on the Bruchiom to the Paneum ,**
哪个 引领 从 这 级长的 在 这 - 到 这 - ,

从布鲁奇翁的省长官邸到帕内姆，

[wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['spiːtʃɪz]
**with their staves and paying no heed to the mocking and witty speeches**
和 他们的 杖 和 付费 不 注意 到 这 嘲讽 和 机智 演讲
[ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][mɒb][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
**addressed to them by the mob wherever they appeared .**
已解决 到 他们 经过 这 暴民 无论 他们 出现 .

他们挥舞着棍棒，对暴民无论走到哪里都对他们发出的嘲讽和诙谐的言语充耳不闻。

[wʌn] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
**One woman , as she was driven back by a Roman guardian of the peace ,**
一 女士 , 作为 她 曾是 驱动 后退 经过 一个 罗马 监护人 的 这 和平 ,

一名女子被一名罗马治安官驱赶回去时，

[kraɪd] ['skɔːnfəli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][rɒdz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [juːz]
**cried scornfully , " Give me your rods for my children and do not use**
哭 轻蔑地 , " 给 我 你的 杆 为了 我的 孩子们 和 做 不是 使用
[ðem; ðəm][ɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sɪtəznz] . "
**them on unoffending citizens . "**
他们 在 无害的 公民 . "

他轻蔑地喊道：“把你们的棍子给我，让我的孩子们用，不要用它们来对付无辜的公民。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [æks] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fægət] ,
**" There is an axe hidden among the faggots ,**
" 那里 是 一个 斧头 隐 之中 这 同性恋 ,

"柴堆里藏着一把斧子，

" ['ædɪd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] .
**" added an Egyptian letter - writer in a warning voice .**
" 额外 一个 埃及人 信 - 作家 在 一个 警告 嗓音 .

一位埃及写信人以警告的语气补充道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
**" Bring it here , " cried a butcher .**
" 带来 它 这里 , " 哭 一个 屠夫 .

"把它拿过来！"一个屠夫喊道。

" [ai] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [maɪ] [biːsts] .
**" I can use it to slaughter my beasts .**
" 我 能 使用 它 到 屠宰 我的 野兽 .

"我可以用它来宰杀我的牲畜。"

" [ðə; ði] ['rəʊmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] ['bændɪd] [wɜːdz] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
**" The Romans as they heard these bandied words felt the blood mounting to their faces ,**
" 这 罗马书 作为 他们 听到 这些 班迪 字 毛毡 这 血 安装 到 他们的 面孔 ,

罗马人听到这些话，顿时感到怒火中烧，脸颊发烫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˌælɪg'zændrɪən] [wel] , [hæd; həd] ['kaʊnsld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [def] ;
**but the prefect , who knew his Alexandrians well , had counselled them to be deaf ;**
但 这 长官 , WHO 知道 他的 亚历山大里亚人 出色地 , 有 建议 他们 到 是 聋 ;

但这位深谙亚历山大城民情的总督劝他们充耳不闻；

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**to see everything but to hear nothing .**
到 看 一切 但 到 听到 没有什么 .

能看到一切，却听不到任何声音。

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['kəʊhɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['liːdʒən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['gærɪsn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
**Now there appeared a cohort of the Twelfth Legion , who were quartered in garrison in Egypt ,**
现在 那里 出现 一个 队列 的 这 第十二 军团 , WHO 是 四分 在 驻军 在 埃及 ,

这时，驻扎在埃及的十二军团的一个分队出现了。

[ɪn] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['juːnɪfɔːmz] .
**in their richest arms and holiday uniforms .**
在 他们的 最富有的 武器 和 假期 制服 .

身着最华丽的服饰和节日制服。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] [faɪlz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [tɔːl] ['lɪktə(r)] ['weərɪŋ] [riːðz; riːθs] ,
**Behind them came two files of particularly tall lictors wearing wreaths ,**
在后面 他们 来了 二 文件 的 特别 高的 律师 穿着 花圈 ,

他们身后是两列身材特别高大的侍卫，头戴花圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [waɪld] [biːsts] , ['lepədz] [ænd; ənd]
**and they were followed by several hundred wild beasts , leopards and**
和 他们 是 随后 经过 一些 百 荒野 野兽 , 豹子 和
['pænθəz] , [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,
**panthers , giraffes ,**
黑豹 , 长颈鹿 ,

随后，数百只野生动物、豹子、长颈鹿等也跟了上来。

[gə'zelz] , [ 'æntiləup ] , [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ɔːl] [led] [baɪ] [dɑːk] - ['kʌləd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
**gazelles , antelopes , and deer , all led by dark - colored Egyptians .**
瞪羚 , 羚羊 , 和 鹿 , 全部 引领 经过 黑暗的 - 有色 埃及人 .

瞪羚、羚羊和鹿，全部由肤色黝黑的埃及人带领。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [biː; bi] - [ riːð ] [ˌdaɪə'nɪziən] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði]
**Then came a richly - dressed and much be - wreathed Dionysian chorus with the**
然后 来了 一个 丰富 - 穿着 和 很多 是 - 花环 狄俄尼索斯式 合唱 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ,
**sound of tambourines and lyres ,**
声音 的 铃鼓 和 竖琴 ,

随后，一群身着华丽服饰、头戴繁复花环的狄俄尼索斯合唱团伴着铃鼓和里拉琴的乐声登场。

['dʌb(ə)l] [fluːts] [ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [drɔːn] [baɪ] [ten] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['twenti]
**double flutes and triangles , and finally , drawn by ten elephants and twenty**
双倍的 长笛 和 三角形 , 和 最后 , 绘制 经过 十 大象 和 二十
[waɪt] ['hɔːsɪz] ,
**white horses ,**
白色的 马匹 ,

双笛和三角铁，最后由十头大象和二十匹白马拉着，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , ['restɪŋ] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [gɪlt] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
**a large ship , resting on wheels and gilt from stem to stern ,**
一个 大的 船 , 休息 在 车轮 和 镀金 从 干 到 船尾 ,

一艘大型船舶，船身由轮子支撑，从船头到船尾都镀了金。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti'riːniən] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
**representing the vessel in which the Tyrrhenian pirates were said to have**
代表 这 血管 在 哪个 这 第勒尼安海 海盗 是 说 到 有
['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['hɪərəʊ][ɒn]
**carried off the young Dionysus when they had seen the black - haired hero on**
携带 离开 这 年轻的 狄俄尼索斯 什么时候 他们 有 已见 这 黑色的 - 头发 英雄 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['gɑːmənts] .
**the shore in his purple garments .**
这 支撑 在 他的 紫色的 服装 .

代表着据说第勒尼安海盗们在岸边看到身穿紫色衣服的黑发英雄狄俄尼索斯时，将他掳走的那艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'miskriənt ] — [səʊ][ðə; ði] [mɪθ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [lɒŋ]
**But the miscreants — so the myth went on to say — were not allowed long**
但 这 恶棍 — 所以 这 神话 去 在 到 说 — 是 不是 允许 长的
[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['vaɪələns] ,
**to rejoice in their violence ,**
到 麾 在 他们的 暴力 ,

但传说中还说，这些作恶者并没有被允许长时间沉浸在他们的暴力之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wen] [ðə; ði] ['fetəz] [drɒpt]
**for hardly had the ship reached the open sea when the fetters dropped**
为了 几乎 有 这 船 达到 这 打开 海 什么时候 这 镣铐 掉落
[frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] ,
**from the god ,**
从 这 上帝 ,

船刚驶入公海，神明身上的镣铐就脱落了。

[vaɪnz] [ɪn'twaɪn] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [lʌg'ʒʊəriəns] , ['tendrəlz] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd]
**vines entwined the sails in sudden luxuriance , tendrils encumbered the oars and**
藤蔓 交织 这 帆 在 突然 奢华 ， 卷须 负担 这 桨 和
['rʌdə(r)] ,
**rudder ,**
舵 ，

藤蔓突然间茂盛地缠绕在船帆上，卷须缠住了船桨和舵。

['hevi] [greɪps] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [rəʊps] ,
**heavy grapes clustered round the ropes ,**
重的 葡萄 聚类 圆形的 这 绳索 ，

沉甸甸的葡萄簇拥在绳索周围，

[ænd; ənd] ['aɪvi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and ivy clung to the mast and shrouded the seats and sides of the**
和 常春藤 紧紧抓住 到 这 桅杆 和 被遮蔽的 这 座位 和 侧面 的 这
['ves(ə)l] .
**vessel .**
血管 .

常春藤攀附在桅杆上，遮蔽了船舱的座椅和船舷。

[ˌdaɪə'naɪsəs] [ɪz] ['iːkwəli] ['paʊəf(ə)l] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [ɒn] [lænd] ;
**Dionysus is equally powerful on sea and on land ;**
狄俄尼索斯 是 同样地 强大的 在 海 和 在 土地 ；

狄俄尼索斯在海上和陆地上都拥有同样强大的力量；

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪrəts] - [ʃɪp] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,
**in the pirates ' ship he assumed the form of a lion , and the pirates ,**
在 这 海盗 - 船 他 假定 这 形式 的 一个 狮子 ， 和 这 海盗 ，

在海盗船上，他化作一头狮子，而海盗们，

[fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
**filled with terror , flung themselves into the sea ,**
已填 和 恐怖 ， 扔 他们自己 进入 这 海 ，

他们惊恐万分，纵身跃入大海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [lɒst] [bɑːk] .
**and in the form of dolphins followed their lost bark .**
和 在 这 形式 的 海豚 随后 他们的 丢失的 吠 .

它们化作海豚，循着它们迷失的船首声游来。

[ɔːl] [ðɪs] - [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] [hɪmz]
**All this Titianus had caused to be represented just as the Homeric hymns**
全部 这 - 有 导致 到 是 代表 只是 作为 这 荷马史诗 赞美诗
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**described it ,**
描述 它 ，

提提阿努斯下令将这一切都按照荷马史诗中的描述呈现出来。

[aʊt] [ɒv; əv] [slaɪt] [mə'tɪəriəlz] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['dekəreɪtɪd] ,
**out of slight materials , but richly and elegantly decorated ,**
出去 的 轻微 材料 ， 但 丰富 和 优雅地 装饰 ，

材质轻薄，但装饰华丽典雅。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
**in order to provide a feast for the eyes of the Alexandrians ,**
在 命令 到 提供 一个 盛宴 为了 这 眼睛 的 这 亚历山大里亚人 ，

为了给亚历山大的居民带来一场视觉盛宴，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
**with the intention of riding in it himself ,**
和 这 意图 的 骑术 在 它 他自己 ，

打算自己乘坐。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['emprəs] - [swiːt] ,
**with his wife and the most illustrious of the Romans who formed the Empress ' suite ,**
和 他的 妻子 和 这 最多 杰出 的 这 罗马书 WHO 形成 这 皇后 - 套房 ,

与他的妻子以及组成皇后侍从队伍中最杰出的罗马人一起,

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**to enjoy all the Holiday doings in the chief streets of the city .**
到 享受 全部 这 假期 行为 在 这 首席 街道 的 这 城市 .

在城市的主要街道上尽情享受各种节日活动。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [griːks] , ['rəʊmənz] , [dʒuːz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
**Young and old , great and small , men and women , Greeks , Romans , Jews , Egyptians ,**
年轻的 和 老的 , 伟大的 和 小的 , 男人 和 女性 , 希腊人 , 罗马书 , 犹太人 , 埃及人 ,

无论老幼，无论伟大与渺小，无论男女，无论希腊人、罗马人、犹太人、埃及人，

['fɒrənəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [feə(r)] , [wɪð] [smuːð] [heə(r)] [ɔː(r)] [krɪsp] [wʊl] ,
**foreigners dark and fair , with smooth hair or crisp wool ,**
外国人 黑暗的 和 公平的 , 和 光滑的 头发 或者 脆 羊毛 ,

外国人，肤色深浅不一，头发柔顺或蓬松。

['kraʊdɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bəʊt] .
**crowded with equal eagerness to the edge of the roadway to see the gorgeous boat .**
挤 和 平等的 渴望 到 这 边缘 的 这 道路 到 看 这 华丽的 船 .

人们都兴致勃勃地挤到路边，想看看那艘漂亮的船。

['heɪdrɪən] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [bʌt; bət] [les] [ɪk'saɪtəbl] ['feɪvərɪt] ,
**Hadrian , far more anxious to see the show than his younger but less excitable favorite ,**
哈德良 , 远的 更多的 焦虑的 到 看 这 展示 比 他的 年轻 但 较少的 易激动的 最喜欢的 ,

哈德良比他年轻但性情不那么激动的爱子更渴望观看这场演出。

[pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn'tinəuəs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
**pushed into the front rank , and as Antinous was trying to follow him ,**
推动 进入 这 正面 秩 , 和 作为 安提诺乌斯 曾是 尝试 到 跟随 他 ,

他被推到了前排，安提诺乌斯试图跟上他,

[ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ə'saɪd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**a Greek boy , whom he had shoved aside , snatched his mask from his face ,**
一个 希腊语 男生 , 谁 他 有 推搡 旁边 , 抢夺 他的 面具 从 他的 脸 ,

他推开的一个希腊男孩一把扯下了他的面具。

[θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['nɪmbli] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .
**threw himself on the ground , and slipped nimbly off with his booty .**
扔 他自己 在 这 地面 , 和 滑倒了 敏捷地 离开 和 他的 赃物 .

他扑倒在地，敏捷地带着战利品溜走了。

[wen] ['heɪdrɪən] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,
**When Hadrian looked round for the Bithyman ,**
什么时候 哈德良 看起来 圆形的 为了 这 - ,

哈德良环顾四周寻找比提曼人时

[ðə; ði] [ʃɪp] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**the ship - in which the prefect was standing between the images of the**
这 船 - 在 哪个 这 长官 曾是 常设 之间 这 图片 的 这
['empərə(r)] [ænd; ənd] ['emprəs] ,
**Emperor and Empress ,**
皇帝 和 皇后 ,

这位地方长官当时就站在皇帝和皇后画像之间的那艘船上。

[waɪl] ['dʒuːljə] , - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
**while Julia , Balbilla , and her companion ,**
尽管 朱莉娅 , - , 和 她 伴侣 ,

而朱莉娅、巴尔比拉和她的同伴，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rəʊmən] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt]
**and other Roman lords and ladies were sitting in it — had come quite**
和 其他 罗马 领主们 和 女士们 是 坐着 在 它 — 有 来 相当
[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**near to them .**
靠近 到 他们 .

其他罗马贵族老爷和贵妇也坐在里面——离他们很近。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [hæd; həd] ['rekəgˈnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**His sharp eye had recognized them all ,**
他的 锋利的 眼睛 有 认可 他们 全部 ,

他敏锐的眼光认出了他们所有人。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**and fearing that the lad's uncovered face would betray them he cried out :**
和 害怕 那 这 小伙子的 裸露 脸 会 背叛 他们 他 哭 出去 :

他担心男孩裸露的脸会暴露他们，于是喊道：

" [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] .
**" Turn round and get into the crowd again .**
" 转动 圆形的 和 得到 进入 这 人群 再次 .

转身重新融入人群。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪ'miːdiətli] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**" The favorite immediately obeyed , and only too glad to escape from the**
" 这 最喜欢的 立即地 服从 , 和 仅有的 也 高兴的 到 逃脱 从 这
[kraʊd] ,
**crowd ,**
人群 ,

“那匹最受宠的马立刻服从命令，并且非常乐意逃离人群。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ di'test ] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**which was a thing he detested , he sat down on a bench close to the**
哪个 曾是 一个 事物 他 令人厌恶的 , 他 卫星 向下 在 一个 长椅 关闭 到 这
- ,
**Paneum ,**
- ,

他非常厌恶这种做法，于是便在帕纽姆附近的一张长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ si'liːnə ][ænd; ənd][ðə; ði]
**and looked dreamily at the ground while he thought of Selene and the**
和 看起来 梦幻般地 在 这 地面 尽管 他 想法 的 塞勒涅 和 这
['nəʊzgeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
**nosegay he had sent her ,**
花束 他 有 发送 她 ,

他望着地面，神情恍惚，想着塞勒涅和他送给她的花束。

['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [nɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**neither seeing nor hearing anything of what was going on around him .**
两者都不 看到 也不 听力 任何事物 的 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他既看不到也听不到周围发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['gɔːdi] [ʃɪp] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**When the gaudy ship left the gardens of the Paneum and turned into the**
什么时候 这 艳丽的 船 左边 这 花园 的 这 - 和 转向 进入 这
[kə'nɒpɪk] [wei] ,
**Canopic way ,**
卡诺匹克 方式 ,

当那艘华丽的船离开帕尼姆花园，驶入卡诺皮克大道时，

[ðə; ði] [kraʊd] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] , [ hə'luː ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**the crowd pursued it in a dense mass , hallooing and shouting .**
这 人群 追击 它 在 一个 稠密 大量的 , 哈喽 和 喊叫 .

人群蜂拥而至，一边欢呼呐喊，一边追赶它。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɒn] , ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
**Like a torrent suddenly swelled by a storm it rushed on , surging and growing**
喜欢 一个 激流 突然 肿胀 经过 一个 风暴 它 匆忙 在 , 滔滔 和 生长
[æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,
**at each moment ,**
在 每个 片刻 ,

它像暴风雨中突然汹涌的洪流一样奔涌向前，每一刻都在汹涌澎湃、不断壮大。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [fɔːs] .
**and carrying with it even those who tried to resist its force .**
和 携带 和 它 甚至 那些 WHO 尝试 到 抵抗 它是 力量 .

甚至连那些试图抵抗其力量的人也未能幸免。

[ðʌs] ['iːv(ə)n]['heɪdrɪən][ænd; ənd]['pɒləks][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,
**Thus even Hadrian and Pollux were forced to follow in its wake ,**
因此 甚至 哈德良 和 波吕克斯 是 强制 到 跟随 在 它是 唤醒 ,

因此，就连哈德良和波吕克斯也不得不追随它的脚步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [kə'nɒpɪk] [wei] [ðæt] [ðeɪ]
**and it was not till they found themselves in the broad Canopic way that they**
和 它 曾是 不是 直到 他们 成立 他们自己 在 这 广阔 卡诺匹克 方式 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
**were able to come to a stand - still .**
是 有能力的 到 来 到 一个 站立 - 仍然 .

直到他们来到宽阔的卡诺皮克大道上，他们才得以停下来。

[ðə; ði] [brɔːd] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [striːt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
**The broad roadway of this famous street was bordered on each side by a long**
这 广阔 道路 的 这 著名的 街道 曾是 带边框 在 每个 边 经过 一个 长的
['vɪstə][ɒv; əv] [ˌkɒlə'neɪd] ,
**vista of colonnade ,**
景色 的 柱廊 ,

这条著名街道的宽阔道路两侧是一排长长的柱廊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and it extended from one end of the city to the other .
和 它 扩展 从 一 结尾 的 这 城市 到 这 其他 .

它从城市的一端延伸到另一端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt]
There were hundreds of the Corinthian columns which supported the roof that
那里 是 数百 的 这 科林斯 列 哪个 有 这 屋顶 那
['kʌvəd] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,
covered the footway ,
涵盖 这 人行道 ,

数百根科林斯式圆柱支撑着覆盖人行道的屋顶。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn]
and near to one of these the Emperor and Pollux succeeded at last in
和 靠近 到 一 的 这些 这 皇帝 和 波吕克斯 成功了 在 最后的 在
[ i'fekt ] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
effecting a halt and taking breath .
产生影响 一个 停止 和 采取 气息 .

最终，皇帝和波吕克斯在其中一处附近成功停了下来，喘了口气。

['heɪdriənz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
Hadrian's first thought was for his favorite ,
哈德良的 第一的 想法 曾是 为了 他的 最喜欢的 ,

哈德良首先想到的是他最喜欢的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['ventʃərɪŋ] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and being averse to venturing himself once more to mix with the crowd ,
和 存在 反 到 冒险 他自己 一次 更多的 到 混合 和 这 人群 ,

他不愿意再次冒险混入人群中，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] ['seɪfli] .
he begged the sculptor to go and seek him and conduct him safely .
他 乞求 这 雕塑家 到 去 和 寻找 他 和 执行 他 安全 .

他恳求雕塑家去找到他，并护送他安全离开。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒləks] .
" Will you wait for me here ? " asked Pollux .
" 将要 你 等待 为了 我 这里 ? " 问 波吕克斯 .

“你愿意在这里等我吗？”波吕克斯问道。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] , " [saɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" I have known a pleasanter halting place , " sighed the Emperor .
" 我 有 已知 一个 更令人愉悦 停止 地方 , " 叹了口气 这 皇帝 .

“我曾见过更宜人的落脚之处，”皇帝叹息道。

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" So have I , " answered the artist .
" 所以 有 我 , " 回答 这 艺术家 .

“我也是，”艺术家回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [tɔːl] [dɔː(r)][ðeə(r)] , [ riːð ] [raʊnd] [wɪð] [ bau ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)][ænd; ənd] ['aɪvi] ,
" But that tall door there , wreathed round with boughs of poplar and ivy ,
" 但 那 高的 门 那里 , 花环 圆形的 和 树枝 的 白杨 和 常春藤 ,

“但是那扇高大的门，周围环绕着白杨和常春藤的枝条，

[liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [mait] [biː; bi]['kɒntent ][tuː; tə][faɪnd]
leads into a cook - shop where the gods themselves might be content to find
线索 进入 一个 厨师 - 店铺 在哪里 这 神 他们自己 可能 是 内容 到 寻找
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

通往一家厨具店，就连众神或许也会乐意光顾那里。

" [ðen] [ai] [wɪl] [weɪt] [ðeə(r)] . "
" Then I will wait there . "
" 然后 我 将要 等待 那里 . "

"那我就在那里等。"

" [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" But I warn you to eat as much as you can ,
" 但 我 警告 你 到 吃 作为 很多 作为 你 能 ,

但我警告你们要尽可能多吃，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['teɪb(ə)l] - [æz; əz] [kept] [baɪ] - , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ,
for the Olympian table ' as kept by Lykortas , the Corinthian ,
为了 这 奥运选手 桌子 - 作为 保留 经过 - , 这 科林斯 ,

科林斯人吕科尔塔斯所保存的"奥林匹亚餐桌"

[ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
is the dearest eating - house in the whole city .
是 这 亲爱的 吃 - 房子 在 这 所有的 城市 .

是全城最贵的餐馆。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gests] . "
None but the richest are his guests . "
没有任何 但 这 最富有的 是 他的 客人 . "

只有最富有的人才能招待他。

" ['veri] [gʊd] , " [lɑːft] ['heɪdrɪən] .
" Very good , " laughed Hadrian .
" 非常 好的 , " 笑了 哈德良 .

"很好，"哈德良笑着说。

" ['əʊnli][faɪnd][maɪ] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [njuː] [mɑːsk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Only find my assistant a new mask and bring him back to me .
" 仅有的 寻找 我的 助手 一个 新的 面具 和 带来 他 后退 到 我 .

"只要给我的助手找个新面具，然后把他带回来就行了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['ruːɪn][ˌem 'iː][kwaɪt] ,
It will not ruin me quite ,
它 将要 不是 废墟 我 相当 ,

它不会彻底毁了我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
even if I pay for a supper for all three of us ,
甚至 如果 我 支付 为了 一个 晚餐 为了 全部 三 的 我们 ,

即使我付钱请我们三个人吃晚饭，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][wʌn][ ik'spekt ][tuː; tə][spend] ['sʌmθɪŋ] . "
and on a holiday one expects to spend something . "
和 在 一个 假期 一 预期 到 花费 某物 . "

假期里，人们都期望能花点钱。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] , " [ ri'tɔːt ] ['pɒləks] .
" I hope you may not live to repent , " retorted Pollux .
" 我 希望 你 可能 不是 居住 到 悔改 , " 反驳 波吕克斯 .

"我希望你活不到忏悔的年纪，"波吕克斯反驳道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trentʃəmən] ,
" But a long fellow like me is a good trencherman ,
" 但 一个 长的 同伴 喜欢 我 是 一个 好的 战壕兵 ,

"但是像我这样身材高大的人，是很好的挖沟工。"

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] - [dʒɑː(r)] . "
and can do his part with the wine - jar . "
和 能 做 他的 部分 和 这 葡萄酒 - 罐 . "

他可以用酒罐完成他的那部分工作。

" ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [kraɪd]['heɪdrɪən]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]['pɒləks]
**" Only show me what you can do , " cried Hadrian after him as Pollux**
" 仅有的 展示 我 什么 你 能 做 , " 哭 哈德良 后 他 作为 波吕克斯
['hʌrid] [ɒf] .
**hurried off .**
慌忙 离开 .

“让我看看你的本事！”波吕克斯匆匆离去时，哈德良在他身后喊道。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sʌpə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [stjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**" I owe you a supper at any rate , for that cabbage stew of your**
" 我 欠 你 一个 晚餐 在 任何 速度 , 为了 那 卷心菜 炖 的 你的
['mʌðərz] .
**mother's .**
母亲的 .

“无论如何，我得请你吃顿饭，就为了你妈妈做的那道卷心菜炖菜。”

" [waɪl] ['pɒləks][went][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**" While Pollux went to seek the Bithyman in the vicinity of the Paneum ,**
" 尽管 波吕克斯 去 到 寻找 这 - 在 这 附近 的 这 - ,

“当波吕克斯前往帕尼翁附近寻找比提曼人时，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] ,
**the Emperor entered the eating house ,**
这 皇帝 进入 这 吃 房子 ,

皇帝走进了食堂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ 'friːkwənt, fri'kwent ][ænd; ənd]
**which the skill of the cook had made the most frequented and**
哪个 这 技能 的 这 厨师 有 制成 这 最多 经常光顾 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
**fashionable in Alexandria .**
时髦 在 亚历山大 .

厨师精湛的厨艺使这家餐厅成为亚历山大最受欢迎、最时尚的餐厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daind] ,
**The place in which most of the customers of the house dined ,**
这 地方 在 哪个 最多 的 这 顾客 的 这 房子 用餐 ,

餐厅里大多数顾客用餐的地方

[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [hɔːl] ,
**consisted of a large open hall ,**
由……组成 的 一个 大的 打开 大厅 ,

由一个大型开放式大厅组成，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑː'keɪdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [ɪn][ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ɪts][saɪdz][ænd; ənd][kləʊzd]
**surrounded by arcades which were roofed in on three of its sides and closed**
包围 经过 街机 哪个 是 有顶棚 在 在 三 的 它是 侧面 和 关闭
[baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒn][ɪts] [fɔːθ] ;
**by a wall on its fourth ;**
经过 一个 墙 在 它是 第四 ;

四周环绕着拱廊，三面有屋顶，第四面有墙封闭；

[ɪn] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] [stʊd] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [rɪ'klaɪnd] ['sɪŋgli] , [ɔː(r)][ɪn] ['kʌplz] ,
**in these arcades stood couches , on which the guests reclined singly , or in couples ,**
在 这些 街机 站立 沙发 , 在 哪个 这 客人 斜倚 单独 , 或者 在 情侣 ,

这些拱廊里摆放着长椅，客人们可以独自一人或成双成对地斜倚在上面。

[ɔː(r)][ɪn]['lɑːdʒə(r)] [gruːps] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ]
**or in larger groups , and ordered the dishes and liquors which the serving**
或者 在 更大的 团体 , 和 订购 这 菜肴 和 酒 哪个 这 服务
[sleɪvz] ,
**slaves ,**
奴隶 ,

或者人数更多的时候，他们会点菜和酒，由侍奉的奴隶来点。

['prɪti] [bɔɪz] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][hænd][sʌm; səm] [dresɪz] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn]
**pretty boys with curling hair and hand some dresses , placed before them on**
漂亮的 男孩们 和 冰壶 头发 和 手 一些 连衣裙 , 放置 前 他们 在
[ləʊ] ['teɪblz] .
**low tables .**
低的 表格 .

几个长相俊美的男孩，头发卷曲着，手里拿着几件连衣裙，摆放在他们面前的矮桌上。

[hɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;
**Here all was noise and bustle ;**
这里 全部 曾是 噪音 和 忙碌 ;

这里到处都是喧闹和熙攘；

[æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l][æn; ən]['epɪkjʊə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
**at one table an epicure devoted himself silently to the enjoyment of**
在 一 桌子 一个 美食家 奉献 他自己 默默 到 这 享受 的
[sʌm; səm] ['keəfəli] - [prɪ'peəd] ['delɪkəsi] ,
**some carefully - prepared delicacy ,**
一些 小心 - 准备 美味 ,

在一张餐桌旁，一位美食家正静静地品尝着精心准备的美味佳肴。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən]
**at another a large circle of men seemed to be talking more eagerly than**
在 其他 一个 大的 圆圈 的 男人 似乎 到 是 说 更多的 急切地 比
[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [iːt] [ɔː(r)][dræŋk] ,
**they either eat or drank ,**
他们 任何一个 吃 或者 喝 ,

在另一处，一大群男人似乎更热衷于交谈，而不是吃饭或喝水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][rʊmz; ruːmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
**and from several of the smaller rooms behind the wall at the back**
和 从 一些 的 这 较小的 房间 在后面 这 墙 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
**of the hall came sounds of music and song ,**
的 这 大厅 来了 声音 的 音乐 和 歌曲 ,

从大厅后墙后面的几个小房间里传来音乐和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**and the bold laughter of men and women .**
和 这 大胆的 笑声 的 男人 和 女性 .

以及男男女女爽朗的笑声。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] ,
**The Emperor asked for a private room , but they were all occupied ,**
这 皇帝 问 为了 一个 私人的 房间 , 但 他们 是 全部 占领 ,

皇帝要求入住私人房间，但所有房间都已满员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**and he was requested to wait a little while , for that one of the**
和 他 曾是 请求 到 等待 一个 小的 尽管 , 为了 那 一 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] .
**adjoining .**
相邻的 .

他被要求稍等片刻，因为隔壁的那位住户需要帮忙。

[rʊmz; ruːmz] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi]['veɪkənt] .
**rooms would very soon be vacant .**
房间 会 非常 很快 是 空缺 .

房间很快就会空出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
**He had taken off his mask ,**
他 有 已采取 离开 他的 面具 ,

他摘下了口罩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]
**and though he was not particularly afraid of being recognized in his disguise**
和 尽管 他 曾是 不是 特别 害怕的 的 存在 认可 在 他的 伪装
[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɪlə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz]
**he chose a couch that was screened by a broad pillar in one of the arcades**
他 选择 一个 长椅 那 曾是 筛选 经过 一个 广阔 支柱 在 一 的 这 街机
[æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
**at the inner side of the court ,**
在 这 内 边 的 这 法庭 ,

虽然他并不特别害怕被人认出他的伪装，但他还是选择了一张位于庭院内侧拱廊里，被一根宽大柱子遮挡的沙发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][əb'skjʊərəti]
**and which , now that evening was beginning to fall was already in obscurity**
和 哪个 , 现在 那 晚上 曾是 开始 到 落下 曾是 已经 在 朦胧
.
**.**
.

而现在，夜幕降临，它已经隐没在黑暗之中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [fɜːst] [sʌm; səm] [waɪn]
**There he ordered , first some wine**
那里 他 订购 , 第一的 一些 葡萄酒

他在那里点了些酒。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wɪð] ;
**and then some oysters to begin , with ;**
和 然后 一些 牡蛎 到 开始 , 和 ;

然后先来点牡蛎；

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd]
**while he was eating these he called one of the superintendents and**
尽管 他 曾是 吃 这些 他 称为 一 的 这 督学 和
[dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌpə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]
**discussed with him the details of the supper he wished presently to be served**
讨论 和 他 这 细节 的 这 晚餐 他 希望 目前 到 是 服务
[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .
**to himself and his two guests .**
到 他自己 和 他的 二 客人 .

他一边吃着这些东西，一边叫来一位主管，与他商讨他想为自己和两位客人准备的晚餐的细节。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [həʊst] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
**During this conversation the bustling host came to make his bow to his new**
期间 这 对话 这 繁华 主持人 来了 到 制作 他的 弓 到 他的 新的
['kʌstəmə(r)] ,
**customer ,**
顾客 ,

谈话间，忙碌的主人上前向新顾客鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ['fʊli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

**and seeing that he had to do with a man fully conversant with all the pleasures of the table ,**

和 看到 那 他 有 到 做 和 一个 男人 完全 熟人 和 全部 这 快乐 的 这 桌子 ，

鉴于他要和一个精通餐桌一切乐趣的人打交道，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ziːl] ['ɪntuː] ['heɪdriənz] ['veəriəs] [rɪ'kwaɪərmənts] .

**he remained to attend on him , and entered with special zeal into Hadrian's various requirements .**

他 剩余 到 出席 在 他 ， 和 进入 和 特别的 热情 进入 哈德良的 各种各样的 要求 .

他留下来侍奉他，并特别热心地满足了哈德良的各种要求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , ['plenti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,

**There was , too , plenty to be seen in the court ,**

那里 曾是 ， 也 ， 很多 到 是 已见 在 这 法庭 ，

法庭里也有很多东西可看。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

**which roused the curiosity of the most inquisitive and enquiring man of his time .**

哪个 唤醒 这 好奇心 的 这 最多 好奇 和 查询 男人 的 他的 时间 .

这引起了当时最爱刨根问底、求知欲最强的人的好奇心。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ,

**In the large space enclosed by the arcades , and under the eyes of the guests ,**

在 这 大的 空间 内 经过 这 街机 ， 和 在下面 这 眼睛 的 这 客人 ，

在拱廊围合的大空间里，在宾客们的注视下，

[ɒn] ['grɪdaɪən] [ænd; ənd] [hɑːrθs] ,

**on gridirons and hearths ,**

在 烤架 和 壁炉 ，

在烤架和炉灶上，

['əʊvə(r)] [spɪts] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌvnz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

**over spits and in ovens the various dishes were prepared which were served up by the slaves .**

超过 吐痰 和 在 烤箱 这 各种各样的 菜肴 是 准备 哪个 是 服务 向上 经过 这 奴隶 .

各种菜肴在烤肉架和烤箱中烹制而成，由奴隶们端上桌。

[ðə; ði] [kʊks] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['seɪvəri] ['mesɪz] [ɒn] [lɑːdʒ] , [kliːn] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'leibə ] ,

**The cooks prepared their savory messes on large , clean tables , and the scene of their labors ,**

这 厨师 准备 他们的 美味的 混乱 在 大的 ， 干净的 表格 ， 和 这 场景 的 他们的 劳动 ，

厨师们在大而干净的桌子上烹制美味佳肴，这就是他们工作的场所。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [kɔːdz] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
**which , though enclosed by cords was open to public gaze was surrounded by**
哪个 , 尽管 内 经过 绳索 曾是 打开 到 民众 目光 曾是 包围 经过
[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːkɪt] ,
**a small market ,**
一个 小的 市场 ,

虽然用绳子围了起来，但仍能被公众看到，周围还有一个小市场。

[weə(r)] [haʊ'evə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .
**where however only the choicest of wares were displayed .**
在哪里 然而 仅有的 这 精选 的 商品 是 显示 .

但那里只展示最上等的商品。

[hɪə(r)] [ɪn] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [wɒz; wəz] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ɒn] [griːk] [ɔː(r)]
**Here in tempting array was every variety of vegetable reared on Greek or**
这里 在 诱人的 大批 曾是 每一个 种类 的 蔬菜 饲养 在 希腊语 或者
[i'dʒɪpʃn] [sɔɪl] ;
**Egyptian soil ;**
埃及人 土壤 ;

这里琳琅满目地摆放着希腊或埃及土地上种植的各种蔬菜；

[hɪə(r)] ['speklɪs] [fruːts] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redi]
**here speckless fruits of every size and hue were set out , and there ready**
这里 无斑点 水果 的 每一个 尺寸 和 色调 是 放 出去 , 和 那里 准备好
[beɪkt] ,
**baked ,**
烘焙 ,

这里摆放着各种大小、颜色各异、色泽金黄的水果，那里还有烤好的水果。

['ʃaɪnɪŋ] , ['gəʊldən] - [braʊn] ['pæstiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .
**shining , golden - brown pasties were displayed .**
灼灼 , 金的 - 棕色的 馅饼 是 显示 .

展台上摆放着闪闪发光的金棕色馅饼。

[ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] [miːt] , [fɪʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ɒv; əv] [kə'nəʊpəs] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn]
**Those containing meat , fish or the mussels of Canopus were prepared in**
那些 包含 肉 , 鱼 或者 这 贻贝 的 卡诺珀斯 是 准备 在
[ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪt'self] ,
**Alexandria itself ,**
亚历山大 本身 ,

那些含有肉类、鱼类或卡诺普斯贻贝的菜肴都是在亚历山大港本地烹制的。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] [fruːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]
**but others containing fruit or the leaves of flowers were brought from**
但 其他的 包含 水果 或者 这 树叶 的 花朵 是 带来 从
[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [moʊɝɪs] ,
**Arsinoe on the shores of Lake Moeris ,**
阿尔西诺伊 在 这 海岸 的 湖 莫里斯 ,

但其他一些含有果实或花朵叶子的植物是从莫里斯湖畔的阿尔西诺伊运来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] ['dʒen(ə)rəli]
**for in that neighborhood the cultivation of fruit and horticulture generally**
为了 在 那 邻里 这 栽培 的 水果 和 园艺 一般来说
[wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] .
**were pursued with the greatest success .**
是 追击 和 这 最 成功 .

因为在那个地区，水果种植和园艺总体上都取得了最大的成功。

[miːt] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [leɪ] [ɔː(r)] [hʌŋ] [ɪn]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːsi][hæmz][frɒm; frəm] [saɪ'riːniː] ,
**Meat of all sorts lay or hung in suitable places ; there were juicy hams from Cyrene ,**
肉 的 全部 排序 躺 或者 悬挂 在 合适的 地方 ; 那里 是 多汁的 火腿 从 昔兰尼 ,

各种肉类摆放在合适的地方或悬挂起来；还有来自昔兰尼的多汁火腿。

---

[ɪ'tæliən] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] ['veəriəs] ['slɔːtəd] [biːsts] .
**Italian sausages and uncooked joints of various slaughtered beasts .**
意大利语 香肠 和 生 关节 的 各种各样的 屠杀 野兽 .

意大利香肠和各种屠宰牲畜的生肉块。

---

[baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [ɔː(r)] [hʌŋ] [geɪm] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ɪn] [sɪ'lekt] [ə'bʌndəns] ,
**By them lay or hung game and poultry in select abundance ,**
经过 他们 躺 或者 悬挂 游戏 和 家禽 在 选择 丰富 ,

他们捕捞或悬挂大量精选的猎物和家禽，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][tæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
**and a large part of the court was taken up by a tank in which the choicest of the scaly tribes of the Nile ,**
和 一个 大的 部分 的 这 法庭 曾是 已采取 向上 经过 一个 坦克 在 哪个 这 精选 的 这 鳞片状的 部落 的 这 尼罗河 ,

法庭的大部分空间被一个水箱占据，里面饲养着尼罗河上最优秀的鳞甲部落成员。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['iːdʒɪpt] ,
**and of the lakes of Northern Egypt ,**
和 的 这 湖泊 的 北方 埃及 ,

以及埃及北部湖泊的

---

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mu'riːnə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [briːd] .
**were swimming about as well as the Muraena and other fish of Italian breed .**
是 游泳 关于 作为 出色地 作为 这 穆拉纳 和 其他 鱼 的 意大利语 品种 .

它们游动起来和意大利品种的穆拉纳鱼及其他鱼类一样游得很快。

---

[ˌælɪg'zændrɪən][kræbz][ænd; ənd][ðə; ði] [m'ʌsəlz] , ['ɔɪstə(r)z] ,
**Alexandrian crabs and the mussels , oysters ,**
亚历山大 螃蟹 和 这 贻贝 , 牡蛎 ,

亚历山大蟹和贻贝、牡蛎，

---

[ænd; ənd] [kreɪ] - [fɪʃ] [ɒv; əv][kə'nəʊpəs][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'laɪv][ɪn] [ 'bʌkit ] [ɔː(r)][dʒ'ɑːz] .
**and cray - fish of Canopus and Klysma were kept alive in buckets or jars .**
和 克雷 - 鱼 的 卡诺珀斯 和 - 是 保留 活 在 水桶 或者 罐子 .

而卡诺普斯和克利斯马的小龙虾则被养在桶或罐子里。

---

[ðə; ði] [sməʊkt] [miːts] [ɒv; əv] ['mɛndɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [leɪk] [moʊɝɪs] [hʌŋ] [ɒn] ['met(ə)l] [pegz] ,
**The smoked meats of Mendes and the neighborhood of Lake Moeris hung on metal pegs ,**
这 熏制 肉类 的 门德斯 和 这 邻里 的 湖 莫里斯 悬挂 在 金属 钉子 ,

门德斯和莫里斯湖附近地区的熏肉挂在金属挂钩上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [bʌt; bət] [wel] - [eəd] [ruːm] ,
and in a covered but well - aired room ,
和 在 一个 涵盖 但 出色地 - 播出 房间 ,

在一个有遮挡但通风良好的房间里，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [leɪ] ['freʃli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
sheltered from the sun lay freshly - imported fish from the Mediterranean
避难所 从 这 太阳 躺 新鲜的 - 进口 鱼 从 这 地中海
[ænd; ənd] [red] [siː] .
and Red Sea .
和 红色的 海 .

在遮阳棚下，摆放着从地中海和红海新鲜进口的鱼类。

['evri] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'lɪmpiən] ['teɪb(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [miːt] ,
Every guest at the ' Olympian table ' was allowed here to select the meat ,
每一个 客人 在 这 - 奥运选手 桌子 - 曾是 允许 这里 到 选择 这 肉 ,

在"奥林匹克餐桌"上，每位宾客都可以挑选自己喜欢的肉类。

[fruːt] , [ə'spærəgəs] , [fɪʃ] , [ɔː(r)]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
fruit , asparagus , fish , or pasty which he desired to have cooked for
水果 , 芦笋 , 鱼 , 或者 糊状物 哪个 他 想要的 到 有 煮熟 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他想让人为他烹制水果、芦笋、鱼或馅饼。

[ðə; ði][həʊst] , - ,
The host , Lykortas ,
这 主持人 , - ,

主持人，莱科塔斯，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['heɪdrɪən] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt]
pointed out to Hadrian an old gentleman who was busy in the court that
尖 出去 到 哈德良 一个 老的 绅士 WHO 曾是 忙碌的 在 这 法庭 那
[wɒz; wəz][səʊ] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [stɪl] - [laɪf] ,
was so prettily decorated with still - life ,
曾是 所以 漂亮 装饰 和 仍然 - 生活 ,

他向哈德良指着一位正在宫廷里忙碌的老绅士，宫廷里装饰着精美的静物画。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
engaged in choosing the raw materials of a banquet he wished to give some
已订婚的 在 选择 这 生的 材料 的 一个 宴会 他 希望 到 给 一些
[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
friends in the evening of this very day .
朋友们 在 这 晚上 的 这 非常 天 .

他正在挑选当天晚上要招待朋友的宴会所需的食材。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [gʊd] , " [sed] ['heɪdrɪən] ,
" It is all very nice and extremely good , " said Hadrian ,
" 它 是 全部 非常 好的 和 极其 好的 , " 说 哈德良 ,

"一切都非常好，简直太棒了，"哈德良说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
" but the gnats and flies which are attracted by all those good things are
" 但 这 小飞虫 和 苍蝇 哪个 是 吸引 经过 全部 那些 好的 事物 是
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
unendurable ,
难以忍受 ,

但是，所有这些美好的事物所吸引来的蚊蝇却令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [spɔɪlz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
and the strong smell of food spoils my appetite . "
和 这 强的 闻 的 食物 战利品 我的 食欲 . "

食物的浓烈气味让我食欲不振。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [rʊmz; ruːmz] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] .
" It is better in the side - rooms , " said the host .
" 它 是 更好的 在 这 边 - 房间 , " 说 这 主持人 .

“在侧厅里更好一些，”主人说。

" [ɪn][ðə; ði][wʌn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
" In the one kept for you the company is now preparing to depart .
" 在 这 一 保留 为了 你 这 公司 是 现在 准备 到 离开 .

“在你留下的那份文件中，公司现在正准备出发。”

[ɪn][bɪ'haɪnd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
In behind here the sophists Demetrius and Pancrates are entertaining a few
在 在后面 这里 这 诡辩家 狄米特里 和 - 是 娱乐 一个 很少
[greɪt] [men][frɒm; frəm] [rəʊm] ,
great men from Rome ,
伟大的 男人 从 罗马 ,

在后面，诡辩家德米特里和潘克拉特斯正在招待几位来自罗马的伟人。

[ˌretə'rɪʃn] [ɔː(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
rhetoricians or philosophers or something of the kind .
修辞学家 或者 哲学家 或者 某物 的 这 种类 .

修辞学家、哲学家或类似的人物。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [læmps][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Now they are bringing in the fine lamps and they have been sitting and
现在 他们 是 带来 在 这 美好的 灯 和 他们 有 到过 坐着 和
['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] ['brekfəst] .
talking at that table ever since breakfast .
说 在 那 桌子 曾经 自从 早餐 .

现在他们搬来了漂亮的灯具，从早餐后就一直坐在那张桌子旁聊天。

[ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [gests] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ruːm] .
There come the guests out of the side room .
那里 来 这 客人 出去 的 这 边 房间 .

客人们从侧厅走了出来。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you take it ? "
将要 你 拿 它 ? "

你愿意收下吗?

" [jes] , " [sed] ['heɪdrɪən] .
" Yes , " said Hadrian .
" 是的 , " 说 哈德良 .

“是的，”哈德良说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['klɔːdiəs]
" And when a tall young man comes to ask for the architect Claudius
" 和 什么时候 一个 高的 年轻的 男人 来 到 问 为了 这 建筑师 克劳狄乌斯
- ,
Venato ,
- ,

“当一位身材高大的年轻人前来询问建筑师克劳迪乌斯·维纳托的下落时，

[frɒm; frəm] [rəʊm] , [brɪŋ] [hɪm][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
from Rome , bring him in to me . "
从 罗马 , 带来 他 在 到 我 . "

“把他从罗马带过来给我。”

" [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , " [sed] [maɪn] [həʊst] ,
**" An architect then , and not a sophist or a rhetorician , " said mine host ,**
" 一个 建筑师 然后 , 和 不是 一个 诡辩家 或者 一个 修辞学家 , " 说 矿 主持人 ,

"那么，他是一位建筑师，而不是诡辩家或修辞家，"我的主人说道。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**looking keenly at the Emperor .**
寻找 敏锐地 在 这 皇帝 .

他目光锐利地注视着皇帝。

" [ sai'liːnəs ] , — [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ! "
**" Silenus , — a philosopher ! "**
" 西勒努斯 , — 一个 哲学家 ! "

"西勒诺斯——一位哲学家！"

" [əʊ] [ðə; ði] [tuː] [və'sɪfərəs] [frendz] [ðeə(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [wɪð]
**" Oh the two vociferous friends there go about even on other days naked and with**
" 哦 这 二 喧闹的 朋友们 那里 去 关于 甚至 在 其他 天 裸 和 和
['rægɪd] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [liːn] ['ʃəuldəz] .
**ragged cloaks thrown over their lean shoulders .**
破烂不堪 斗篷 抛掷 超过 他们的 倾斜 肩膀 .

"哦，那两个吵吵嚷嚷的朋友，即使在其他日子里，也常常赤身裸体，只披着破烂的斗篷，披在瘦削的肩膀上。"

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] . "
**To - day they are feeding at the expense of rich Josephus . "**
到 - 天 他们 是 喂养 在 这 费用 的 富有的 约瑟夫斯 . "

如今，他们靠富有的约瑟夫斯养活自己。

" ['d͡ʒəʊ'siːfəs] !
**" Josephus !**
" 约瑟夫斯 !

约瑟夫斯！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hæm] . "
**he must be a Jew and yet he is making a large hole in the ham . "**
他 必须 是 一个 犹 和 然而 他 是 制作 一个 大的 洞 在 这 火腿 . "

他一定是犹太人，但他却在火腿上戳了个大洞。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [swaɪn] [ɪn] [saɪ'riːniː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dʒuːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**" There would be more swine in Cyrene if there were no Jews ; they are**
" 那里 会 是 更多的 猪 在 昔兰尼 如果 那里 是 不 犹太人 ; 他们 是

"如果没有犹太人，昔兰尼的猪会更多；他们是

[griːks] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
**Greeks like ourselves ,**
希腊人 喜欢 我们自己 ,

像我们这样的希腊人，

[ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
**and eat everything that is good .**
和 吃 一切 那 是 好的 .

吃掉所有美味的食物。

" ['heɪdrɪən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**" Hadrian went into the vacant room , lay down on a couch that stood by the wall ,**
" 哈德良 去 进入 这 空缺 房间 , 躺 向下 在 一个 长椅 那 站立 经过 这 墙 ,

哈德良走进空房间，躺在靠墙的一张沙发上。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ 'bizi ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz]
**and urged the slaves who were busied in removing the dishes and vessels**
和 敦促 这 奴隶 WHO 是 忙碌 在 移除 这 菜肴 和 船只
[juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
**used by his predecessors ,**
用过的 经过 他的 前任 ,

他敦促那些忙着搬走他前任用过的餐具的奴隶们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [flaɪz] .
**and which were swarming with flies .**
和 哪个 是 蜂拥而至 和 苍蝇 .

上面爬满了苍蝇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**As soon as he was alone he listened to the conversation which was**
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 听着 到 这 对话 哪个 曾是
['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] - ,
**being carried on between Favorinus ,**
存在 携带 在 之间 - ,

他一独处就偷听法沃里努斯和法沃里努斯之间的谈话。

['flɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [griːk] [gests] .
**Florus , and their Greek guests .**
florus , 和 他们的 希腊语 客人 .

弗洛鲁斯和他们的希腊客人。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['veri] [wel] ,
**He knew the two first very well ,**
他 知道 这 二 第一的 非常 出色地 ,

他对前两个人非常熟悉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪə(r)] .
**and not a word of what they were saying escaped his keen ear .**
和 不是 一个 单词 的 什么 他们 是 说 逃脱 他的 敏锐的 耳朵 .

他们说的话，没有一个字能逃过他敏锐的耳朵。

- [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd]
**Favorinus was praising the Alexandrians in a loud voice , but in flowing and**
- 曾是 赞扬 这 亚历山大里亚人 在 一个 大声 嗓音 , 但 在 流动 和
['elɪgəntli] - ['æksentɪd] [griːk] .
**elegantly - accented Greek .**
优雅地 - 重音 希腊语 .

法沃里努斯用洪亮的声音赞扬亚历山大里亚人，但他的希腊语流畅优美，语调优雅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - — [ ['ɑːlz] ] — [ɪn] [gɔːl] ,
**He was a native of Arelas — [ Arles ] — in Gaul ,**
他 曾是 一个 本国的 的 - — [ 阿尔勒 ] — 在 高卢 ,

他出生于高卢的阿雷拉斯（Arles），

[bʌt; bət] [nəʊ] ['heliːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʊd; kəd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**but no Hellene of them all could pour forth a purer flow of the**
但 不 希腊 的 他们 全部 可以 倒 前进 一个 更纯净 流动 的 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
**language of Demosthenes than he .**
语言 的 德摩斯梯尼 比 他 .

但是，所有希腊人中没有谁能比他更纯粹地吟诵出德摩斯梯尼的语言。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] , [kiːn] ,
**The self - reliant , keen ,**
这 自己 - 依赖 , 敏锐的 ,

自立自强、敏锐的

[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'trɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and vivacious natives of the African metropolis were far more to his
和 活泼 本地人 的 这 非洲 都会 是 远的 更多的 到 他的
[teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'θiːniənz] ;
taste than the Athenians ;
品尝 比 这 雅典人 ;

他更喜欢非洲大都市里那些活泼开朗的当地人，而不是雅典人；

[ðiːz] [dwelt] ['əʊnli][ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][pɑːst] ; [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði]
these dwelt only in , and for , the past ; the Alexandrians rejoiced in the
这些 居住 仅有的 在 , 和 为了 , 这 过去的 ; 这 亚历山大里亚人 欣喜若狂 在 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

这些人只活在过去，只为过去而活；亚历山大人则享受当下。

[hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [stɪl] [sə'vaivd] ,
Here an independent spirit still survived ,
这里 一个 独立的 精神 仍然 幸存下来 ,

这里仍然保留着独立自主的精神。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['sɜːvaɪl] [səʊlz] [huː]
while on the shores of the Ilissus there were none but servile souls who
尽管 在 这 海岸 的 这 伊利苏斯 那里 是 没有任何 但 奴性的 灵魂 WHO
[meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
made a merchandise of learning ,
制成 一个 商品 的 学习 ,

而伊利苏斯河岸边，除了奴性之人，别无他人，他们以学识为生。

[æz; əz][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
as the Alexandrians did of the products of Africa and the treasures of
作为 这 亚历山大里亚人 做过 的 这 产品 的 非洲 和 这 宝藏 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

就像亚历山大人对待非洲的特产和印度的珍宝一样。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['heɪdrɪən] , [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [hæd; həd]
Once when he had fallen into disgrace with Hadrian , the Athenians had
一次 什么时候 他 有 倒下 进入 耻辱 和 哈德良 , 这 雅典人 有
[θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,
thrown down his statue ,
抛掷 向下 他的 雕像 ,

有一次，他因失宠于哈德良而遭到雅典人的唾弃，雅典人推倒了他的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɔː(r)][dɪs'feɪvər][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ wei ] [wɪð] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and the favor or disfavor of the powerful weighed with him more than
和 这 偏爱 或者 不受欢迎 的 这 强大的 称重 和 他 更多的 比
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] ,
intellectual greatness ,
知识分子 伟大 ,

对他而言，权贵的恩宠或冷落比才智更为重要。

['væljuəb(ə)l] [ 'leibə ] , [ænd; ənd] [truː] ['merɪt] .
valuable labors , and true merit .
有价值的 劳动 , 和 真的 优点 .

有价值的劳动和真正的功绩。

['flɔːrəs] [ə'griːd] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Florus agreed with Favorinus on the whole ,
florus 同意 和 - 在 这 所有的 ,

弗洛鲁斯总体上同意法沃里努斯的观点。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [rəʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['æθənz] ;
**and declared that Rome must be freed from the intellectual influence of Athens ;**
和 声明 那 罗马 必须 是 自由 从 这 知识分子 影响 的 雅典 ;

并宣称罗马必须摆脱雅典的思想影响;

---

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] ;
**but Favorinus did not admit this ;**
但 - 做过 不是 承认 这 ;

但法沃里努斯并没有承认这一点;

---

[hiː; hi] [ əu'pain ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [juːθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**he opined that it was very difficult for any one who had left youth behind him ,**
他 发表意见 那 它 曾是 非常 难的 为了 任何 一 WHO 有 左边 青年 在后面 他 ,

他认为，对于任何告别青春的人来说，这都是非常困难的。

---

[tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [njuː] , [ðʌs] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [wɪð] [lait] ['aɪrəni] ,
**to learn anything new , thus referring , with light irony ,**
到 学习 任何事物 新的 , 因此 指 , 和 光 讽刺 ,

学习任何新事物，因此，带有轻微的讽刺意味，

---

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrəs] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɪərɪədz] ,
**to the famous work in which Florus had attempted to divide the history of Rome into four periods ,**
到 这 著名的 工作 在 哪个 florus 有 尝试过 到 划分 这 历史 的 罗马 进入 四 时期 ,

弗洛鲁斯在其著名著作中试图将罗马历史划分为四个时期。

---

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [aʊt] [əʊld] [eɪdʒ] ,
**corresponding to the ages of man , but had left out old age ,**
相应的 到 这 年龄 的 男人 , 但 有 左边 出去 老的 年龄 ,

与人类的年龄相对应，但遗漏了老年阶段。

---

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
**and had treated only of childhood , youth , and manhood .**
和 有 治疗 仅有的 的 童年 , 青年 , 和 男子气概 .

而且只论述了童年、青年和成年时期。

---

- [ ri'prəutʃ ] [hɪm] [wɪð] [ ,əuvər'estimeit, -'estimət ] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['dʒiːniəs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['frɑːntoʊ] ,
**Favorinus reproached him with overestimating the versatility of the Roman genius , like his friend Fronto ,**
- 受责备 他 和 高估 这 多功能性 的 这 罗马 天才 , 喜欢 他的 朋友 前线 ,

法沃里努斯责备他高估了罗马天才的多才多艺，就像他的朋友弗龙托一样。

---

[ænd; ənd] [ ,ʌndə'reit ] [ðə; ði] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ɪntəlekt] .
**and underrating the Hellenic intellect .**
和 低估 这 希腊 智力 .

低估了希腊人的智慧。

['flɔːrəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['ɒrətə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [fləʊ]
**Florus answered the Gaulish orator in a deep voice , and with such a grand flow**
florus 回答 这 高卢语 演说者 在 一个 深的 嗓音 , 和 和 这样的 一个 盛大 流动
[ɒv; əv] [wɜːdz] ,
**of words ,**
的 字 ,

弗洛鲁斯用低沉的声音回答了那位高卢演说家，他的言辞气势磅礴，滔滔不绝。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['empərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
**that the listening Emperor would have enjoyed expressing his approbation ,**
那 这 聆听 皇帝 会 有 享受 表达 他的 赞许 ,

聆听此言的皇帝定会乐于表达他的赞许之情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn]
**and could not help considering the question as to how many cups of wine**
和 可以 不是 帮助 考虑 这 问题 作为 到 如何 许多 杯子 的 葡萄酒
[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [sɪns] ['brekfəst] [tuː; tə]
**his usually placid fellow - countryman might have taken since breakfast to**
他的 通常 平静 同伴 - 同胞 可能 有 已采取 自从 早餐 到
[biː; bi][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
**be so excited .**
是 所以 兴奋的 .

他不禁思考，这位平时性情温和的同胞，从早餐到现在究竟喝了多少杯酒，才会如此兴奋。

[wen] ['flɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['heɪdriənz] [ruːl] [rəʊm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**When Floras tried to prove that under Hadrian's rule Rome had risen to the**
什么时候 植物群 尝试 到 证明 那 在下面 哈德良的 规则 罗马 有 升起 到 这
[haɪɪst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['mænhʊd] ,
**highest stage of its manhood ,**
最高 阶段 的 它是 男子气概 ,

当弗洛拉斯试图证明在哈德良统治下，罗马已经达到了其鼎盛时期时，

[hɪz; ɪz] [frend] , [dɪ'miːtriəs] , [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
**his friend , Demetrius , of Alexandria , interrupted him ,**
他的 朋友 , 狄米特里 , 的 亚历山大 , 中断 他 ,

他的朋友，来自亚历山大的德米特里，打断了他。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pɜːs(ə)n] .
**and begged him to tell him something about the Emperor's person .**
和 乞求 他 到 告诉 他 某物 关于 这 皇帝的 人 .

他恳求他透露一些关于皇帝生平的事。

['flɔːrəs] ['wɪlɪŋli] [ æk'siːd ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ sketʃ ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
**Florus willingly acceded to this request , and sketched a brilliant picture of**
florus 心甘情愿 同意 到 这 要求 , 和 草图 一个 杰出的 图片 的
[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['tælənt] ,
**the administrative talent ,**
这 行政 天赋 ,

弗洛鲁斯欣然同意了这个请求，并描绘了一幅展现行政才能的精彩画像。

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
**the learning , and the capability of the Emperor .**
这 学习 , 和 这 能力 的 这 皇帝 .

皇帝的学识和能力。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] , " [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ;
**" There is only one thing , " he cried eagerly , " that I cannot approve of ;**
" 那里 是 仅有的 一 事物 , " 他 哭 急切地 , " 那 我 不能 批准 的 ;

“只有一件事,”他急切地喊道，“我不能赞同；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [rəʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][kɔː(r)][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**he is too little at Rome , which is now the core and centre of the world .**
他 是 也 小的 在 罗马 ， 哪个 是 现在 这 核 和 中心 的 这 世界 .

他在罗马的地位太低了，而罗马现在是世界的核心和中心。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ]
**He must need see every thing for himself , and he is always wandering**
他 必须 需要 看 每一个 事物 为了 他自己 ， 和 他 是 总是 漫游
['restləsli] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
**restlessly through the provinces .**
躁动不安 通过 这 省份 .

他凡事都要亲眼看看，所以总是不安分地在各个省份间游荡。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] ! "
**I should not care to change with him ! "**
我 应该 不是 关心 到 改变 和 他 ！ "

我才不在乎跟他换衣服呢！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][ɪn] [vɜːs] , " [sed] - .
**" You have expressed the same ideas in verse , " said Favorinus .**
" 你 有 表达 这 相同的 想法 在 诗 ， " 说 - .

"你用诗歌表达了同样的想法，"法沃里努斯说道。

" [əʊ] ! [ə; eɪ][dʒest][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
**" Oh ! a jest at supper - time .**
" 哦 ！ 一个 笑话 在 晚餐 - 时间 .

"哦！晚餐时开个玩笑。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['siːzə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]
**So long as I am in Alexandria and waiting on Caesar I can make myself**
所以 长的 作为 我 是 在 亚历山大 和 等待 在 凯撒 我 能 制作 我
['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'lɪmpiən] ['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [kʊk] . "
**very comfortable every day at the ' Olympian table ' of this admirable cook . "**
非常 舒服的 每一个 天 在 这 - 奥运选手 桌子 - 的 这 令人钦佩的 厨师 . "

只要我还在亚历山大，侍奉凯撒，我每天都能在这位令人钦佩的厨师的"奥林匹克餐桌"上舒舒服服地享用美食。

" [bʌt; bət] [haʊ] [rʌnz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] ? " [ɑːskt] - .
**" But how runs your poem ? " asked Pancrates .**
" 但 如何 跑步 你的 诗 ？ " 问 - .

"但是你的诗是怎么写的呢？"潘克拉特斯问道。

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ]['betə(r)] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrəs] .
**" I have forgotten it , and it deserved no better fate , " replied Florus .**
" 我 有 被遗忘的 它 ， 和 它 应得的 不 更好的 命运 ， " 回复 florus .

"我已经忘记了，它也罪有应得。"弗洛鲁斯回答道。

" [bʌt; bət][ai] , " [lɑːft] [ðə; ði] [gɔːl] , " [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**" But I , " laughed the Gaul , " I remember the beginning .**
" 但 我 ， " 笑了 这 高卢 ， " 我 记住 这 开始 .

"但是，"高卢人笑着说，"我记得开头。"

[ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] ,
**The first lines ,**
这 第一的 线条 ，

开头几行，

[ai] [θɪŋk] , [ræn] [ðʌs] :
**I think , ran thus :**
我 思考 ， 跑 因此 :

我认为，流程是这样的：

" - [let] ['ʌðə(r)z] ['envi] ['sizərz] [lɒt] ;
**" ' Let others envy Caesar's lot ;**
" - 让 其他的 嫉妒 凯撒的 很多 ;

“让别人羡慕凯撒的境遇吧；

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [brɪ'tæniəz] [deɪlz]
**To wander through Britannia's dales**
到 漫步 通过 不列颠尼亚的 戴尔斯

漫步于不列颠尼亚的山谷

[ænd; ənd] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp] [ɪn] ['sɪθɪən] [veɪlz]
**And be snowed up in Scythian vales**
和 是 下雪了 向上 在 斯基泰人 山谷

被困在斯基泰山谷的雪中

[ɪz] ['sizərz] [teɪst] — [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ? -
**Is Caesar's taste — I'd rather not ? '**
是 凯撒的 品尝 — ID 相当 不是 ? -

凯撒的口味——我宁愿不要？

" [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['heɪdrɪən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**" As he heard these words Hadrian struck his fist into the palm of his left hand ,**
" 作为 他 听到 这些 字 哈德良 击 他的 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 左边 手 ,

听到这些话，哈德良一拳砸在左手掌心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ 'hæzəd ] ['gesɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
**and while the feasters were hazarding guesses as to why he was so long in coming to Alexandria ,**
和 尽管 这 盛宴 是 危险 猜测 作为 到 为什么 他 曾是 所以 长的 在 未来 到 亚历山大 ,

当宾客们纷纷猜测他为何迟迟未到亚历山大港时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['tæblət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] ,
**he took out the folding tablet he was in the habit of carrying in his money - bag ,**
他 采取 出去 这 折叠式的 药片 他 曾是 在 这 习惯 的 携带 在 他的 钱 - 包 ,

他从钱袋里掏出了平时随身携带的折叠平板电脑。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [wæks] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
**and hastily wrote the following lines on the wax face of it :**
和 草草 写道 这 下列的 线条 在 这 蜡 脸 的 它 :

然后匆匆在蜡像面上写下了以下几行字：

- [let] ['ʌðə(r)z] ['envi] ['flɔːrəs] - [lɒt] ;
**' Let others envy Florus ' lot ;**
- 让 其他的 嫉妒 florus - 很多 ;

让别人羡慕弗洛鲁斯吧；

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
**To wander through the shops for drink ,**
到 漫步 通过 这 商店 为了 喝 ,

去商店里逛逛，买点饮料，

[ɔː(r)] , ['ɪntuː] ['fuːlɪʃ] ['driːmɪŋ] [sɪŋk]
**Or , into foolish dreaming sink**
或者 , 进入 愚蠢 做梦 下沉

或者，沉溺于愚蠢的白日梦中。

[ɪn][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɒp] , [weə(r)] ['stɪki] [flaɪz]
**In a cook - shop , where sticky flies**
在 一个 厨师 - 店铺 , 在哪里 黏 苍蝇

在一家厨具店里，黏糊糊的苍蝇

[bʌz] [raʊnd] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ ʃʌt ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**Buzz round him till he shuts his eyes**
嗡嗡声 圆形的 他 直到 他 关闭 他的 眼睛

围着他转，直到他闭上眼睛。

[ɪz]['flɔ:rəs] - [teɪst] — [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] ? -
**Is Florus ' taste — I'd rather not ? '**
是 florus - 品尝 — ID 相当 不是 ? -

弗洛鲁斯的口味——我宁愿不要?

[ [frɒm; frəm]['vɜ:rsəz][baɪ]['heɪdrɪən][ænd; ənd]['flɔ:rəs] , [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] - . ]
**[ From verses by Hadrian and Florus , preserved in Spartianus . ]**
[ 从 诗句 经过 哈德良 和 florus , 保存完好 在 - . ]

[摘自哈德良和弗洛鲁斯的诗句，保存于《斯巴达史诗》中。]

['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] [endid] [ðə; ði][laɪnz] , ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ]
**Hardly had he ended the lines , muttering them to himself with much relish**
几乎 有 他 结束 这 线条 , 喃喃自语 他们 到 他自己 和 很多 尽情享用
[æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] ,
**as he wrote ,**
作为 他 写道 ,

他刚写完一行，一边写一边津津有味地低声念叨着。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ʃəʊd] [ɪn]['pɒləks] .
**when the waiter showed in Pollux .**
什么时候 这 服务员 显示 在 波吕克斯 .

当服务员出现在波吕克斯时。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
**The sculptor had failed to find Antinous , and suggested that the young**
这 雕塑家 有 失败的 到 寻找 安提诺乌斯 , 和 建议 那 这 年轻的
[mæn][hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [həʊm] ;
**man had probably gone home ;**
男人 有 大概 已消失 家 ;

雕塑家没能找到安提诺乌斯，并推测这位年轻人可能已经回家了；

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [begd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] [æt; ət]['sʌpə(r)] ,
**he also begged that he might not be detained long at supper ,**
他 还 乞求 那 他 可能 不是 是 被拘留 长的 在 晚餐 ,

他还恳求不要让他在晚餐时被耽搁太久。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['peɪpi,æs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪd]
**for he had met his master Papias , who had been extremely annoyed**
为了 他 有 遇见 他的 掌握 帕皮亚斯 , WHO 有 到过 极其 恼怒
[baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .
**by his long absence .**
经过 他的 长的 缺席 .

因为他遇到了他的主人帕皮亚斯，帕皮亚斯因为他长期不在而非常生气。

['heɪdrɪən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][sə'saɪəti] ,
**Hadrian was no longer satisfied with the artist's society ,**
哈德良 曾是 不 更长 使满意 和 这 艺术家的 社会 ,

哈德良不再满足于艺术家的社会现状，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv]
**for the conversation in the next room was to him far more attractive**
为了 这 对话 在 这 下一个 房间 曾是 到 他 远的 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
**than that of the worthy young fellow .**
比 那 的 这 值得 年轻的 同伴 .

对他来说，隔壁房间的谈话远比那位值得尊敬的年轻人的谈话更有吸引力。

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [miːl] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] ['restləs]
**He himself was anxious to quit the meal soon , for he felt restless**
他 他自己 曾是 焦虑的 到 辞职 这 一顿饭 很快 , 为了 他 毛毡 不安
[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
**and uneasy .**
和 不安 .

他自己也急于尽快结束这顿饭，因为他感到焦躁不安。

[æn'tinəuəs][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
**Antinous could no doubt easily find his way to Lochias ,**
安提诺乌斯 可以 不 怀疑 容易地 寻找 他的 方式 到 - ,

安提诺乌斯无疑可以轻易找到去洛基亚斯的路。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊmənz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [lɑːst]
**but recollections of the evil omens he had observed in the heavens last**
但 回忆 的 这 邪恶的 预兆 他 有 观察到 在 这 天 最后的
[naɪt] [ flit ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][səʊl] [laɪk][bæts] [θruː] [ə; eɪ]['fest(ə)l][hɔːl] ,
**night flitted across his soul like bats through a festal hall ,**
夜晚 飞掠 穿过 他的 灵魂 喜欢 蝙蝠 通过 一个 节日 大厅 ,

但是，昨晚他在天上看到的那些不祥之兆，却像蝙蝠飞过节日大厅一样，在他的灵魂深处掠过。

['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**marring the pleasure on which he again tried to concentrate it ,**
瑕疵 这 乐趣 在 哪个 他 再次 尝试 到 集中 它 ,

这破坏了他再次试图集中精力享受的快乐，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
**in order to enjoy his hours of liberty .**
在 命令 到 享受 他的 小时 的 自由 .

为了享受他的自由时光。

['iːv(ə)n]['pɒləks][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
**Even Pollux was not so light - hearted as before .**
甚至 波吕克斯 曾是 不是 所以 光 - 心地 作为 前 .

就连波吕克斯也不像以前那么轻松愉快了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] ,
**His long walk had made him hungry ,**
他的 长的 走 有 制成 他 饥饿的 ,

长途跋涉让他感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][səʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli]
**and he addressed himself so vigorously to the excellent dishes which rapidly**
和 他 已解决 他自己 所以 大力 到 这 出色的 菜肴 哪个 快速
['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɛntər'teɪnərz] ['ɔːdərs] ,
**followed each other by his entertainer's orders ,**
随后 每个 其他 经过 他的 艺人的 订单 ,

他兴致勃勃地享用着主人点来的一道道美味佳肴。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] :
**and emptied the cup with such unfailing diligence , that the Emperor was astonished :**
和 清空 这 杯子 和 这样的 永不失败 勤勉 ， 那 这 皇帝 曾是 惊讶 ：

他一丝不苟地将杯中的酒饮尽，令皇帝十分惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [les] [dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] .
**but the more he had to think about , the less did he talk .**
但 这 更多的 他 有 到 思考 关于 ， 这 较少的 做过 他 讲话 .

但他要思考的事情越多，说话就越少。

['pɒləks] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
**Pollux , to be sure , had had his answer ready for his master ,**
波吕克斯 ， 到 是 当然 ， 有 有 他的 回答 准备好 为了 他的 掌握 ，

当然，波吕克斯早已准备好了给主人的答复。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['kaɪndnəs] ,
**and without considering how easy it would have been to part from him in kindness ,**
和 没有 考虑 如何 简单的 它 会 有 到过 到 部分 从 他 在 仁慈 ，

而没有考虑到，如果出于好心与他告别，会是多么容易。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['raʊndli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
**he had shortly and roundly quitted his service .**
他 有 不久 和 圆圆地 辞职 他的 服务 .

他很快就彻底辞去了职务。

[naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,
**Now indeed he stood on his own feet ,**
现在 的确 他 站立 在 他的 自己的 脚 ，

现在他确实能够独立生活了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
**and he was longing to tell Arsinoe and his parents of what he had done .**
和 他 曾是 渴望 到 告诉 阿尔西诺伊 和 他的 父母 的 什么 他 有 完毕 .

他很想把自己的所作所为告诉阿尔西诺伊和他的父母。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] [ ri'kə: ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
**During the course of the meal his mother's advice recurred to his mind :**
期间 这 课程 的 这 一顿饭 他的 母亲的 建议 复发 到 他的 头脑 ：

用餐期间，他想起了母亲的忠告：

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huːz] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
**to do his best to win the favor and good will of the architect whose guest he was ;**
到 做 他的 最好的 到 赢 这 偏爱 和 好的 将要 的 这 建筑师 谁 客人 他 曾是 ；

他竭尽全力去赢得他所拜访的建筑师的喜爱和好感；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,
**but he set it aside ,**
但 他 放 它 旁边 ，

但他把它放在一边了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əʊ] [ɔːl][hiː; hi] [geɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ ig'zəːʃən ] ,
**for he was accustomed to owe all he gained to his own exertions ,**
为了 他 曾是 习惯 到 欠 全部 他 获得 到 他的 自己的 努力 ,

因为他习惯于将自己所取得的一切成就归功于自己的努力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['kiːnli] [felt][ɪn]['heɪdrɪən][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] ,
**and though he still keenly felt in Hadrian the superiority of a powerful mind ,**
和 尽管 他 仍然 敏锐地 毛毡 在 哈德良 这 优势 的 一个 强大的 头脑 ,

尽管他仍然深切感受到哈德良身上强大思想的优越性，

[ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] .
**their expedition through the city had not brought him any nearer to the Roman .**
他们的 远征 通过 这 城市 有 不是 带来 他 任何 更近 到 这 罗马 .

他们穿越城市的探险并没有让他更接近罗马人。

[sʌm; səm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [stʊd] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðɪs] ['restləs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] ,
**Some insurmountable barrier stood fixed between himself and this restless , inquisitive man ,**
一些 不可逾越 障碍 站立 固定的 之间 他自己 和 这 不安 , 好奇 男人 ,

他和这个不安分、求知欲强的人之间，仿佛横亘着一道无法逾越的障碍。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] ['meni] ['ɑːnsəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**who required so many answers that no one else had time to ask a question ,**
WHO 必需的 所以 许多 答案 那 不 一 别的 有 时间 到 问 一个 问题 ,

他要求得到太多答案，以至于其他人根本没有时间提问。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [lʊkt] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
**and who when he was silent looked so absorbed and unapproachable that no one would have ventured to disturb him .**
和 WHO 什么时候 他 曾是 沉默的 看起来 所以 吸收 和 难以接近 那 不 一 会 有 冒险 到 打扰 他 .

他沉默不语时，神情专注而难以接近，以至于没有人敢去打扰他。

[ðə; ði][bəʊld] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
**The bold young artist had , however , tried now and again to break through the fence ,**
这 大胆的 年轻的 艺术家 有 , 然而 , 尝试 现在 和 再次 到 休息 通过 这 栅栏 ,

然而，这位大胆的年轻艺术家曾多次尝试突破围栏。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
**but each time , he had at once been seized with a feeling ,**
但 每个 时间 , 他 有 在 一次 到过 查获 和 一个 感觉 ,

但每一次，他都立刻被一种感觉攫住。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
**of which he could not rid himself , that he had done something awkward and unbecoming .**
的 哪个 他 可以 不是 摆脱 他自己 , 那 他 有 完毕 某物 尴尬的 和 不体面 .

他始终无法摆脱这样的想法：他做了一件尴尬又不得体的事。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [dɒg] [mait] [fiːl] [ðæt]
**He felt in his intercourse with the architect as a noble dog might feel that**
他 毛毡 在 他的 交往 和 这 建筑师 作为 一个 高贵 狗 可能 感觉 那
[ spɔːt ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
**sported with a lion ,**
运动 和 一个 狮子 ，

他感觉自己与建筑师的性交就像一条高贵的狗与狮子嬉戏一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [spɔːt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] .
**and such sport could come to no good .**
和 这样的 运动 可以 来 到 不 好的 .

这样的运动最终可能没有任何好处。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [həʊst] [ænd; ənd] [gest] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent ] [wen] [ðə; ði]
**Thus , for various reasons , host and guest were well content when the**
因此 ， 为了 各种各样的 原因 ， 主持人 和 客人 是 出色地 内容 什么时候 这
[lɑːst] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
**last dish was removed .**
最后的 盘子 曾是 已移除 .

因此，出于各种原因，当最后一道菜被撤走时，主人和客人都非常满意。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɒləks] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːrsəz]
**Before Pollux left the room the Emperor gave him the tablets with the verses**
前 波吕克斯 左边 这 房间 这 皇帝 给予 他 这 片剂 和 这 诗句
[ænd; ənd] [begd] [hɪm] ,
**and begged him ,**
和 乞求 他 ，

在波吕克斯离开房间之前，皇帝将刻有诗句的泥板交给了他，并恳求他：

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,
**with a meaning smile ,**
和 一个 意义 微笑 ，

带着意味深长的微笑，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪsɝiːəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'niːəs]
**to desire the gate - keeper at the Caesareum to give them to Annaeus**
到 欲望 这 门 - 守门员 在 这 凯撒陵 到 给 他们 到 安纳乌斯
['flɔːrəs] [ðə; ði] ['rəʊmən] .
**Florus the Roman .**
florus 这 罗马 .

希望凯撒神庙的守门人将它们交给罗马人安纳乌斯·弗洛鲁斯。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
**He once more urgently charged the sculptor to look about for his young**
他 一次 更多的 紧急 带电 这 雕塑家 到 看 关于 为了 他的 年轻的
[frend] [ænd; ənd] ,
**friend and ,**
朋友 和 ，

他再次急切地嘱咐雕塑家四处寻找他的年轻朋友，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] - , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] , ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,
**if he should find him at Lochias , to tell him that he , Claudius Venator ,**
如果 他 应该 寻找 他 在 - ， 到 告诉 他 那 他 ， 克劳狄乌斯 猎兵 ，

如果他在洛基亚斯找到他，就告诉他，他，克劳狄乌斯·维纳托，

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [eə(r)] [lɒŋ] .
**would return home ere long .**
会 返回 家 埃雷 长的 .

不久就会回家。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
**Then the artist went his way .**
然后 这 艺术家 去 他的 方式 .

然后，那位艺术家就离开了。

['heɪdrɪən] [stɪl] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [kləʊz] [baɪ] ;
**Hadrian still sat a long time listening to the talk close by ;**
哈德良 仍然 卫星 一个 长的 时间 聆听 到 这 讲话 关闭 经过 ;

哈德良坐在附近，久久地听着谈话；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
**but after waiting for above an hour to hear some fresh mention made of himself ,**
但 后 等待 为了 多于 一个 小时 到 听到 一些 新鲜的 提到 制成 的 他自己 ,

但等了一个多小时后，仍然没有听到任何关于他本人的消息。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] , [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
**he paid his reckoning and went out into the Canopic way , now brilliantly lighted .**
他 有薪酬的 他的 清算 和 去 出去 进入 这 卡诺匹克 方式 , 现在 精彩 照明 .

他偿还了债务，然后走上了灯火辉煌的卡诺皮克大道。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ 'revələ ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɒnwəd] ,
**There he mingled with the revellers , and walked slowly onward ,**
那里 他 混合 和 这 狂欢者 , 和 步行 缓慢地 向前 ,

他混入狂欢的人群中，缓缓向前走去。

[siːkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] ['feɪvərɪt] .
**seeking suspiciously and anxiously for his vanished favorite .**
寻求 可疑地 和 焦虑地 为了 他的 消失了 最喜欢的 .

他焦急而警惕地寻找着他失踪的爱人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[æn'tinəuəs] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
**Antinous , searching for his master , had wandered about in the crowd .**
安提诺乌斯 , 搜索 为了 他的 掌握 , 有 漫步 关于 在 这 人群 .

安提诺乌斯在人群中四处寻找他的主人。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stætʃə(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
**Whenever he saw any figures of exceptional stature he followed them ,**
每当 他 锯 任何 数据 的 非凡的 身材 他 随后 他们 ,

每当他看到身材高大的人物，他都会跟踪他们。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [træk] .
**but each time only to discover that he had entered on a false track .**
但 每个 时间 仅有的 到 发现 那 他 有 进入 在 一个 错误的 追踪 .

但每次都发现自己走错了路。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['efət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
**Long and persistent effort was not in his nature ,**
长的 和 执着的 努力 曾是 不是 在 他的 自然 ,

他生性不善于长时间坚持不懈。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd] ,
**so as soon as he began to get tired ,**
所以 作为 很快 作为 他 开始 到 得到 疲劳的 ,

所以，当他开始感到疲倦时，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**he gave up the search and sat down again on a stone bench in the garden**
他 给予 向上 这 搜索 和 卫星 向下 再次 在 一个 石头 长椅 在 这 花园
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
**of the Paneum .**
的 这 - .

他放弃了寻找，又坐到了帕尼姆花园的石凳上。

[tuː] ['sɪnɪk] [fə'lɑːsəfərz] , [wɪð] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] , ['tæŋg(ə)ld] [bɪrdz] , [ænd; ənd] ['rægɪd] [kləʊk]
**Two cynic philosophers , with unkempt hair , tangled beards , and ragged cloaks**
二 犬儒 哲学家 , 和 蓬头垢面 头发 , 纠缠不清 胡须 , 和 破烂不堪 斗篷
[flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] ,
**flung over their shivering bodies ,**
扔 超过 他们的 瑟瑟发抖 身体 ,

两个愤世嫉俗的哲学家，头发蓬乱，胡须凌乱，身上披着破烂的斗篷，瑟瑟发抖。

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][laʊd][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['defərəns]
**sat down by him and fell into loud and contemptuous abuse of the deference**
卫星 向下 经过 他 和 跌倒 进入 大声 和 轻蔑的 虐待 的 这 尊重
[ʃəʊn] ,
**shown ,**
所示 ,

她在他身边坐下，开始大声辱骂他所表现出的恭敬，语气充满轻蔑。

- [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , - [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][dʒɔɪz] ,
**' in these days , ' to external things and vulgar joys ,**
- 在 这些 天 , - 到 外部的 事物 和 庸俗 喜悦 ,

“如今”，人们沉迷于外在事物和庸俗的快乐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ 'sensjuəlist, -ʃuə- ] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,
**and of the wretched sensualists who regarded pleasure and splendor ,**
和 的 这 可怜 感官主义者 WHO 认为 乐趣 和 辉煌 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['vɜːtʃuː] ,
**rather than virtue ,**
相当 比 美德 ,

还有那些可悲的享乐主义者，他们追求享乐和奢华，而不是美德。

[æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**as the aim and end of existence .**
作为 这 目的 和 结尾 的 存在 .

作为存在的目的和终点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] ,
**In order to be heard by the by - standers they spoke in loud tones ,**
在 命令 到 是 听到 经过 这 经过 - 站立者 他们 辐 在 大声 音调 ,

为了让旁观者听到，他们大声说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ 'flauriʃ ] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [stɪk] [æz; əz] ['vɪʃəsli] ,
**and the elder of the two , flourished his knotted stick as viciously ,**
和 这 长老 的 这 二 , 繁荣 他的 打结的 戳 作为 恶毒地 ,

两人中年纪较大的那位，凶狠地挥舞着他那根打结的棍子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] .
**as though he had to defend himself against an attack .**
作为 尽管 他 有 到 保卫 他自己 反对 一个 攻击 .

就好像他必须抵御攻击一样。

[æn'tinəuəs] [felt] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [kɔːs] ['mænəz] , [ænd; ənd]
**Antinous felt much disgusted by the hideous appearance , the coarse manners , and**
安提诺乌斯 毛毡 很多 厌恶 经过 这 可怕 外貌 , 这 粗 礼仪 , 和
[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,
**shrill voices of these persons ,**
尖锐 声音 的 这些 人 ,

安提诺乌斯对这些人丑陋的外表、粗鲁的举止和刺耳的声音感到非常厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] — [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪnɪks] ' - ['daɪətraɪb] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst]
**and when he rose — as the cynics ' diatribe seemed especially directed against**
和 什么时候 他 玫瑰 — 作为 这 愤世嫉俗者 - 长篇大论 似乎 尤其 指导 反对
[hɪm] — [ðeɪ] [ skɔf, skɔːf ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
**him — they scoffed at him as he went ,**
他 — 他们 嘲笑 在 他 作为 他 去 ,

当他起身时——因为愤世嫉俗者的抨击似乎尤其针对他——他们一边嘲笑他一边走开。

['mɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [heə(r)] .
**mocking at his costume and his oiled and perfumed hair .**
嘲讽 在 他的 戏服 和 他的 涂油 和 香 头发 .

嘲笑他的装束和抹了油、喷了香水的头发。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'bjuːs] .
**The Bithynian made no reply to this abuse .**
这 比提尼亚 制成 不 回复 到 这 虐待 .

比提尼亚人对这种辱骂没有做出任何回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə'mjuːzd]
**It was odious to him , but he thought it might perhaps have amused**
它 曾是 令人厌恶的 到 他 , 但 他 想法 它 可能 也许 有 觉得好笑
['siːzə(r)] .
**Caesar .**
凯撒 .

他对此感到厌恶，但他认为这或许会让凯撒觉得有趣。

[hiː; hi] [ 'wɔndə ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ;
**He wandered on without thinking ;**
他 漫步 在 没有 思维 ;

他漫无目的地游荡着；

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌst; məst] [nəʊ] [daʊt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
**the street in which he presently found himself must no doubt lead to the sea**
这 街道 在 哪个 他 目前 成立 他自己 必须 不 怀疑 带领 到 这 海
,
**,**
,

他现在所在的这条街道无疑通往大海。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [faɪnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk]
**and if he could once find himself on the shore he could not fail to make**
和 如果 他 可以 一次 寻找 他自己 在 这 支撑 他 可以 不是 失败 到 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .
**his way to Lochias .**
他的 方式 到 - .

如果他能来到岸边，就一定会想方设法到达洛基亚斯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
**By the time it was growing dark he was once more standing outside the**
经过 这 时间 它 曾是 生长 黑暗的 他 曾是 一次 更多的 常设 外部 这
['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] ,
**little gate - house ,**
小的 门 - 房子 ,

天色渐暗时，他又一次站在了小门房外面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm]['dɒrɪs] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][hæd; həd]
**and there he learnt from Doris that the Roman and her son had**
和 那里 他 学会了 从 多丽丝 那 这 罗马 和 她 儿子 有
[nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
**not yet returned .**
不是 然而 返回 .

在那里，他从多丽丝口中得知，罗马人和她的儿子还没有回来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['empti] ['pæləs] ?
**What was he to do alone in the vast empty palace ?**
什么 曾是 他 到 做 独自的 在 这 广阔的 空的 宫殿 ?

他独自一人待在空旷巨大的宫殿里，该做些什么呢?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['veri] [sleɪvz] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**Were not the very slaves free to - day ?**
是 不是 这 非常 奴隶 自由的 到 - 天 ?

难道今天的奴隶们不都是自由人吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hiː; hi] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
**Why should not he too for once enjoy life independently and in his own way**
为什么 应该 不是 他 也 为了 一次 享受 生活 独立 和 在 他的 自己的 方式
?
**?**
?

为什么他就不能也享受一次独立自主、按照自己的方式生活呢?

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]
**Full of the pleasant sense of being his own master and at liberty to**
满的 的 这 令人愉快的 感觉 的 存在 他的 自己的 掌握 和 在 自由 到
[wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,
**walk in a road of his own choosing ,**
走 在 一个 路 的 他的 自己的 选择 ,

他充满了掌控自己命运、自由选择人生道路的愉悦感。

[hiː; hi] [went] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] -
**he went onwards , and when he presently passed by the stall of a flower -**
他 去 开始 , 和 什么时候 他 目前 通过了 经过 这 摊位 的 一个 花 -
['selə(r)] ,
**seller ,**
卖方 ,

他继续往前走，不久经过一个卖花人的摊位时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːgəli] [ɒv; əv][ si'liːnə ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] ,
**he began once more to think eagerly of Selene and the nosegay ,**
他 开始 一次 更多的 到 思考 急切地 的 塞勒涅 和 这 花束 ,

他又开始热切地想起塞勒涅和那束花束了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**which must long since have reached her hands .**
哪个 必须 长的 自从 有 达到 她 双手 .

这些东西想必早就到她手里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['pɒləks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
**He had heard from Pollux in the morning that the steward's daughter was**
他 有 听到 从 波吕克斯 在 这 早晨 那 这 管家的 女儿 曾是
['biːɪŋ] [ tend ] [baɪ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ;
**being tended by Christians in a little house not far from the sea - shore ;**
存在 倾向于 经过 基督徒 在 一个 小的 房子 不是 远的 从 这 海 - 支撑 ;

他早上从波吕克斯那里听说，管家的女儿正在海边附近的一间小屋里由基督徒照料；

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hɪm'self][hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][æn'tinəuəs] [ðæt]

**indeed the sculptor himself had been quite excited as he told Antinous that**

的确 这 雕塑家 他自己 有 到过 相当 兴奋的 作为 他 讲述 安提诺乌斯 那

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ pi:p ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

**he himself had peeped into the lighted room and had seen her .**

他 他自己 有 偷窥 进入 这 照明 房间 和 有 已见 她 .

事实上，雕塑家本人也相当兴奋，他告诉安提诺乌斯，他自己偷偷地往亮着灯的房间里看了一眼，看到了她。

- [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kri:tʃə(r)] - [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

**' A glorious creature ' he had called her ,**

- 一个 辉煌 生物 - 他 有 称为 她 ,

他曾称她为“一位绝世佳人”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

**and had said that she had never looked more beautiful than in a**

和 有 说 那 她 有 绝不 看起来 更多的 美丽的 比 在 一个

[rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtju:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

**recumbent attitude on her bed .**

卧式 态度 在 她 床 .

她曾说过，她躺在床上时，看起来比任何时候都更美。

[æn'tinəuəs][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['ventʃə(r)][ɒn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:]

**Antinous recalled all this and determined to venture on an attempt to see**

安提诺乌斯 召回 全部 这 和 决定 到 风险投资 在 一个 试图 到 看

[ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdn] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] .

**again the maiden whose image filled his heart and brain .**

再次 这 少女 谁 图像 已填 他的 心 和 脑 .

安提诺乌斯回想起这一切，决心冒险再次去见见那位在他心中占据重要位置的少女。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

**It was now dark and the same light which had allowed of the**

它 曾是 现在 黑暗的 和 这 相同的 光 哪个 有 允许 的 这

['skʌlptərz] ['si:ɪŋ] [sɪ'li:niz] ['fi:tʃəz] [mait] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm]['ɔ:lsəʊ] .

**sculptor's seeing Selene's features might this evening reveal them to him also .**

雕塑家的 看到 塞勒涅的 特征 可能 这 晚上 揭示 他们 到 他 还 .

天色已黑，刚才让雕塑家看清塞勒涅容貌的那束光线，今晚或许也能让他看清她的容貌。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st]['lɪtə(r)][hi:; hi] [met] [wɪð] .

**Full of passion and excitement , he got into the first litter he met with .**

满的 的 热情 和 激动 , 他 得到 进入 这 第一的 垃圾 他 遇见 和 .

他充满热情和兴奋，一见到第一窝幼崽就投入其中。

[ðə; ði] ['swɔ:ði] ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [tu:] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] ,

**The swarthy bearers were far too slow for his longing ,**

这 黝黑的 持有者 是 远的 也 慢的 为了 他的 渴望 ,

这些肤色黝黑的抬车人速度太慢，根本无法满足他的渴望。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [flʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ]

**and more than once he flung to them as much money as they**

和 更多的 比 一次 他 扔 到 他们 作为 很多 钱 作为 他们

[wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [ɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

**were wont to earn in a week ,**

是 惯于 到 赚 在 一个 星期 ,

他不止一次地把他们一周的收入都给了他们。

[tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['brɪskə(r)] [peɪs] .

**to urge them to a brisker pace .**

到 敦促 他们 到 一个 更轻快 步伐 .

敦促他们加快步伐。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**At last he reached his destination ; but seeing that several men and women**
在 最后的 他 达到 他的 目的地 ； 但 看到 那 一些 男人 和 女性
[rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
**robed in white ,**
身着长袍 在 白色的 ，

他终于到达了目的地；但看到几个身穿白袍的男男女女，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['fɑːðə(r)] .
**were going into the garden , he desired the bearers to carry him farther .**
是 去 进入 这 花园 ， 他 想要的 这 持有者 到 携带 他 更远 .

当他要进花园时，他希望抬轿的人把他抬得更远一些。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst]
**Close to a dark narrow lane which bounded the widow's garden - plot on the east**
关闭 到 一个 黑暗的 狭窄的 车道 哪个 有界 这 寡妇的 花园 - 阴谋 在 这 东方
[ænd; ənd] [led] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
**and led directly to the sea ,**
和 引领 直接地 到 这 海 ，

靠近一条昏暗狭窄的小巷，这条小巷东侧与寡妇的花园地块相邻，并直通大海。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [weɪt]
**he desired them to stop , got out of the litter and bid the slaves wait**
他 想要的 他们 到 停止 ， 得到 出去 的 这 垃圾 和 出价 这 奴隶 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

他希望他们停下来，便从轿子上下来，让奴隶们等着他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [tuː] [men] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
**At the garden door he still found two men dressed in white ,**
在 这 花园 门 他 仍然 成立 二 男人 穿着 在 白色的 ，

他在花园门口仍然发现两个身穿白衣的男人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)]
**and one of the cynic philosophers who had sat by him on the bench near**
和 一 的 这 犬儒 哲学家 WHO 有 卫星 经过 他 在 这 长椅 靠近
[ðə; ði] - .
**the Paneum .**
这 - .

还有一位曾坐在他旁边，在帕尼姆神庙附近长椅上的愤世嫉俗的哲学家。

[hiː; hi] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [klaʊn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
**He paced impatiently up and clown , waiting till these people should have**
他 踱步 不耐烦地 向上 和 小丑 ， 等待 直到 这些 人们 应该 有
[dɪsə'pɪəd] ,
**disappeared ,**
消失 ，

他焦躁地踱来踱去，像个小丑一样，等着这些人消失。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt]
**and thus passing again and again under the light of the torches that**
和 因此 通过 再次 和 再次 在下面 这 光 的 这 火炬 那
[wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
**were stuck up by the gate .**
是 卡住 向上 经过 这 门 .

于是，他们一次又一次地在城门边竖起的火把的光芒下经过。

[ðə; ði] [draɪ] ['sɪnɪks] ['prɒmɪnənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
**The dry cynic's prominent eyes were everywhere at once ,**
这 干燥 愤世嫉俗者的 著名的 眼睛 是 到处 在 一次 ，

那个冷漠愤世嫉俗者的眼睛炯炯有神，仿佛无处不在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [bɪ'θɪniən] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**and as soon as he perceived the peripatetic Bithynian he flung up his arm ,**
和 作为 很快 作为 他 感知 这 四处游荡的 比提尼亚 他 扔 向上 他的 手臂 ,

他一看到那个四处游荡的比提尼亚人，就举起了手臂。

[ ik'skleim ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] ,
**exclaiming , as he pointed to him with a long , lean ,**
惊呼 , 作为 他 尖 到 他 和 一个 长的 , 倾斜 ,

他指着他，用修长的眼睛惊呼道:

[stɪf] ['fɔːfɪŋgə(r)] — [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] :
**stiff forefinger — half to the Christians with whom he had been talking and half to the lad himself :**
僵硬的 食指 — 一半 到 这 基督徒 和 谁 他 有 到过 说 和 一半 到 这 小伙子 他自己 :

僵硬的食指——一半是对着和他交谈的基督徒，一半是对着那个男孩自己:

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] .
**" What does he want .**
" 什么 做 他 想 .

他想要什么?

[ðæt] [fɒp] !
**That fop !**
那 纨绔子弟 !

那个纨绔子弟!

[ðæt] ['əʊvə(r)] - [drest] ['mɪnjən] !
**that over - dressed minion !**
那 超过 - 穿着 小黄人 !

那个穿得太隆重的小喽啰!

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] ;
**I know the fellow ;**
我 知道 这 同伴 ;

我认识这个人;

[wɪð] [hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kwɪvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪərɒs] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
**with his smooth face and the silver quiver on his shoulder he believes he is Eros in person .**
和 他的 光滑的 脸 和 这 银 颤动 在 他的 肩膀 他 相信 他 是 爱神 在 人 .

他面容光滑，肩上扛着银色箭筒，他觉得自己就是爱神厄洛斯本人。

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [haʊs] - [ræt] .
**Be off with you , you house - rat .**
是 离开 和 你 , 你 房子 - 鼠 .

滚开，你这只老鼠!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɪn] [hɪə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːt] [huː] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['dreɪpəriz] .
**The women and girls in here know how to protect themselves against the sort who parade the streets in rose - colored draperies .**
这 女性 和 女孩们 在 这里 知道 如何 到 保护 他们自己 反对 这 种类 WHO 游行 这 街道 在 玫瑰 - 有色 窗帘 .

这里的妇女和女孩都知道如何保护自己，免受那些穿着玫瑰色外衣在街上招摇过市的人的侵害。

[teɪk] [jɔː'self] [ɒf] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [pɔː'liːnəz] [sleɪvz]
**Take yourself off , or you will make acquaintance with the noble Paulina's slaves**
拿 你自己 离开 ， 或者 你 将要 制作 熟人 和 这 高贵 保利娜的 奴隶
[ænd; ənd] [klɔgz] .
**and clogs .**
和 木屐 .

赶紧脱掉衣服，否则你就会和高贵的保利娜的奴隶和木屐相识了。

[haɪ] ! [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [hɪə(r)] !
**Hi ! gate - keeper , here !**
你好 ！ 门 - 守门员 ， 这里 ！

嗨！我是守门人！

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] .
**keep an eye on this fellow .**
保持 一个 眼睛 在 这 同伴 .

密切关注这个人。

" [æn'tinəuəs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] .
**" Antinous made no answer , but slowly went back to his litter .**
" 安提诺乌斯 制成 不 回答 ， 但 缓慢地 去 后退 到 他的 垃圾 .

安提诺乌斯没有回答，而是慢慢地回到了他的轿子旁。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
**" To - morrow perhaps , if I cannot manage it tonight , " he thought to**
" 到 - 明天 也许 ，如果 我 不能 管理 它 今晚 ， " 他 想法 到
[hɪm'self] [æz; əz][biː; bi] [went] ;
**himself as be went ;**
他自己 作为 是 去 ；

“如果今晚不行，也许明天吧，”他边走边想；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] ,
**and he never thought of any other means of attaining his end ,**
和 他 绝不 想法 的 任何 其他 方法 的 达到 他的 结尾 ，

他从未想过用其他任何手段来实现自己的目标。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**much as he longed for it .**
很多 作为 他 渴望 为了 它 .

尽管他非常渴望。

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**A hindrance that came in his way ceased to be a hindrance as soon as**
一个 障碍 那 来了 在 他的 方式 停止 到 是 一个 障碍 作为 很快 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**he had left it behind him ,**
他 有 左边 它 在后面 他 ，

他前进道路上的障碍，一旦被他抛在身后，就不再是障碍了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi]['æktɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz][ɒn] ['meni] ['fɔːmə(r)][wʌnz] .
**and after this reflection he acted on this occasion as on many former ones .**
和 后 这 反射 他 行动 在 这 场合 作为 在 许多 以前的 一个 .

经过一番思考，他这次的行动与以往许多次一样。

[ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
**The litter was no longer standing where he had left it ;**
这 垃圾 曾是 不 更长 常设 在哪里 他 有 左边 它 ；

担架已经不在他离开的地方了；

[ðə; ði] ['beərəz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
**the bearers had carried it into the lane leading to the sea ,**
这 持有者 有 携带 它 进入 这 车道 领导 到 这 海 ，

搬运工们把它抬到了通往海边的小路上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l][ə'bəʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
**for the only little abode which stood on the eastern side of it belonged to**
为了 这 仅有的 小的 住所 哪个 站立 在 这 东 边 的 它 属于 到
[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huːz] [waɪf][səʊld] [θɪn] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv][pə'luːʒiəm][bɪə(r)] .
**a fisherman whose wife sold thin potations of Pelusium beer .**
一个 渔夫 谁 妻子 卖 薄的 饮料 的 绒毛 啤酒 .

东侧唯一的小房子属于一位渔夫，他的妻子出售淡而无味的佩鲁西姆啤酒。

[æn'tinəuəs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['æli] [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [wɪð] [ bau ] [ɒv; əv][fɪg] ,
**Antinous went down the green alley overarched with boughs of fig ,**
安提诺乌斯 去 向下 这 绿色的 胡同 覆盖 和 树枝 的 如图 ,

安提诺乌斯沿着绿荫小道走去，小道两旁是无花果树的枝条。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊki][ɔɪl] - [læmp]
**to call the negroes who were sitting in the dull light of a smoky oil - lamp**
到 称呼 这 黑人 WHO 是 坐着 在 这 乏味的 光 的 一个 烟 油 - 灯
.
**.**
.

去叫那些坐在昏暗的油灯下、烟雾缭绕的灯光下的黑人。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
**Here it was dark ,**
这里 它 曾是 黑暗的 ,

这里一片漆黑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [siː] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**but at the end of the alley the sea shone and sparkled in the moonlight**
但 在 这 结尾 的 这 胡同 这 海 闪耀 和 闪闪发光 在 这 月光
;
**;**
;

但巷子尽头，大海在月光下闪闪发光；

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['temptɪd] [hɪm] ['ɒnwədz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'lɔitə ] [klaʊn] [tuː; tə]
**the splashing of the waves tempted him onwards and he loitered clown to**
这 溅起水花 的 这 波浪 受诱惑 他 开始 和 他 徘徊 小丑 到
[ðə; ði][stəʊn] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] .
**the stone - bound shore .**
这 石头 - 边界 支撑 .

海浪拍打着海岸，引诱着他继续前行，他像个小丑一样徘徊在石砌的海岸边。

[ðeə(r)][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][bəʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
**There he spied a boat dancing on the water between two piles and it came**
那里 他 间谍 一个 船 跳舞 在 这 水 之间 二 堆 和 它 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ si'liːnə ][wɒz; wəz]
**into his head that it might be possible to see the house where Selene was**
进入 他的 头 那 它 可能 是 可能的 到 看 这 房子 在哪里 塞勒涅 曾是
['sliːpɪŋ] ,
**sleeping ,**
睡眠 ,

他看到一艘船在两座桩子之间的水面上跳跃，突然想到，或许能看到塞勒涅睡觉的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 皇帝——第6卷(The Emperor — Volume 06)
## 第3/3页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
**from the sea .**
从 这 海 .

来自大海。

[hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]
**He undid the rope which secured the boat without any difficulty ; he seated himself**
他 撤销 这 绳索 哪个 安全 这 船 没有 任何 困难 ; 他 坐着 他自己
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

他毫不费力地解开了固定小船的绳子，然后坐了进去。

[leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
**laid aside the quiver and bow ,**
铺设 旁边 这 颤动 和 弓 ,

放下箭筒和弓，

[pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
**pushed off with one of the oars that lay at the bottom of the boat and**
推动 离开 和 一 的 这 桨 那 躺 在 这 底部 的 这 船 和
['pʊld] [wɪð] ['stedi] [strəʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt]
**pulled with steady strokes towards the long path of light where the moon touched**
拉 和 稳定的 笔画 向 这 长的 小路 的 光 在哪里 这 月亮 感动
[ðə; ði][krest][ɒv; əv] [iːtʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['weɪvlət] [wɪð] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['tremjələs] [ flek ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**the crest of each dancing wavelet with unresting tremulous flecks of silver .**
这 波峰 的 每个 跳舞 小波 和 不安 颤抖的 斑点 的 银 .

用船底的一根桨蹬着船，稳稳地划向那条长长的光路，月光洒在每一道舞动的波浪的波峰上，闪烁着银光，永不停息。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑːd(ə)n] .
**There lay the widow's garden .**
那里 躺 这 寡妇的 花园 .

那里是寡妇的花园。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [mʌst; məst][ðə; ði][feə(r)] [peɪl] [ si'liːnə ][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ,
**In that small white house must the fair pale Selene be sleeping ,**
在 那 小的 白色的 房子 必须 这 公平的 苍白 塞勒涅 是 睡眠 ,

在那间白色的小屋里，一定沉睡着美丽的苍白少女塞勒涅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəud] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
**but though he rowed hither and thither , backwards and forwards ,**
但 尽管 他 划船 这里 和 那里 , 向后 和 前进 ,

但他虽然来回划船，来回往返，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɒləks][hæd; həd]['spəʊkən] .
**he could not succeed in discovering the window of which Pollux had spoken .**
他 可以 不是 成功 在 发现 这 窗户 的 哪个 波吕克斯 有 说 .

他没能找到波吕克斯所说的那扇窗户。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ænd; ənd]
**Might it not be possible to find a spot where he could disembark and**
可能 它 不是 是 可能的 到 寻找 一个 点 在哪里 他 可以 下船 和
[ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
**then make his way into the garden ?**
然后 制作 他的 方式 进入 这 花园 ?

是否有可能找到一个地方让他下船，然后进入花园?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [boʊts] ,
**He could see two little boats ,**
他 可以 看 二 小的 船 ,

他能看到两艘小船，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɔːld] [kə'næl][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən]
**but they lay in a narrow walled canal and this was closed by an iron**
但 他们 躺 在 一个 狭窄的 有围墙的 运河 和 这 曾是 关闭 经过 一个 铁
['reɪlɪŋ] .
**railing .**
栏杆 .

但它们位于一条狭窄的、有围墙的运河中，而这条运河被铁栏杆封闭了。

[bɪ'jɒnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] , ['terəs] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
**Beyond , was a , terrace projecting into the sea , and surrounded by an**
超过 , 曾是 一个 , 阳台 投影 进入 这 海 , 和 包围 经过 一个
['elɪgənt] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒləms] ,
**elegant balustrade of little columns ,**
优雅的 栏杆 的 小的 列 ,

更远处，是一个伸入海中的露台，四周环绕着由小柱子组成的优雅栏杆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn] [smuːð] [haɪ] [wɔːlz] .
**but it rose straight out of the sea on smooth high walls .**
但 它 玫瑰 直的 出去 的 这 海 在 光滑的 高的 墙壁 .

但它却从海中拔地而起，拥有光滑高耸的城墙。

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gliːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [pɑːm] - [triːz] [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ]
**But there — what was that gleaming under the two palm - trees which , springing**
但 那里 — 什么 曾是 那 闪闪发光 在下面 这 二 棕榈 - 树木 哪个 , 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,
**from the same root ,**
从 这 相同的 根 ,

但是，那里——在两棵棕榈树下闪闪发光的是什么？这两棵棕榈树都源自同一根系，

[hæd; həd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] — [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
**had grown together tall and slender — was not that a flight of marble**
有 生长 一起 高的 和 苗条 — 曾是 不是 那 一个 航班 的 大理石
[steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
**steps leading down to the sea ?**
步骤 领导 向下 到 这 海 ?

连成一片高耸纤细的台阶——那不就是通往海边的那排大理石台阶吗？

[æn'tinəuəs] [ dip ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]
**Antinous dipped his right oar in the waves with a practised hand to alter the**
安提诺乌斯 浸入 他的 正确的 桨 在 这 波浪 和 一个 已实践 手 到 改变 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [meɪk]
**head of the boat and was in the act of pulling his hand up to make**
头 的 这 船 和 曾是 在 这 行为 的 拉 他的 手 向上 到 制作
[hɪz; ɪz] [strəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
**his stroke against the pressure of the waves — but he did not complete the**
他的 中风 反对 这 压力 的 这 波浪 — 但 他 做过 不是 完全的 这
['muːvmənt] ,
**movement ,**
移动 ,

安提诺乌斯熟练地将右桨伸入波浪中，改变船头方向，正要将手拉起以对抗波浪的压力划水——但他没有完成这个动作。

[neɪ] [hiː; hi] [ ˌkauntə'rækt ] [ðə; ði] [strəʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [rɪ'vɜːs] ['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

**nay he counteracted the stroke by a dexterous reverse action ; a strange vision arrested his attention .**

不 他 抵消 这 中风 经过 一个 轻巧 撤销 行动 ; 一个 奇怪的 想象 被捕 他的 注意力 .

不，他用灵巧的反向动作抵消了这次中风；一个奇怪的景象吸引了他的注意力。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪtʃ] [leɪ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

**On the terrace , which lay full in the bright moonlight ,**

在 这 阳台 , 哪个 躺 满的 在 这 明亮的 月光 ,

在沐浴在皎洁月光下的露台上，

---

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .

**there appeared a white - robed figure with long floating hair .**

那里 出现 一个 白色的 - 身着长袍 数字 和 长的 漂浮的 头发 .

出现了一个身穿白袍、长发飘逸的身影。

---

[haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

**How strangely it moved !**

如何 奇怪的 它 已搬 !

它移动起来真奇怪！

---

[ˌaɪ 'tiː] [went] [naʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

**It went now to one side and now to the other ,**

它 去 现在 到 一 边 和 现在 到 这 其他 ,

它一会儿偏向一边，一会儿又偏向另一边。

---

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ klɑːsp, klæsp ] [ɪts] [hed] [ɪn] [ɪts] [hændz] .

**then again it stood still and clasped its head in its hands .**

然后 再次 它 站立 仍然 和 紧握 它是 头 在 它是 双手 .

然后它又停了下来，双手抱头。

---

[æn'tinəuəs] [ 'ʃʌdə ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'daiməun ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['heɪdrɪən] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] .

**Antinous shuddered , he could not help thinking of the Daimons of which Hadrian so often spoke .**

安提诺乌斯 颤抖 , 他 可以 不是 帮助 思维 的 这 恶魔 的 哪个 哈德良 所以 经常 辐 .

安提诺乌斯打了个寒颤，他不禁想起了哈德良经常提到的那些精灵。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [hɑːf] - [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

**They were said to be of half - divine and half - human nature ,**

他们 是 说 到 是 的 一半 - 神圣的 和 一半 - 人类 自然 ,

据说他们具有半神半人的特质。

---

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

**and sometimes appeared in the guise of mortals .**

和 有时 出现 在 这 伪装 的 凡人 .

有时还会化身为凡人出现。

---

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ si'liːnə ] [ded] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʃeɪd] ?

**Or was Selene dead and was the white figure her wandering shade ?**

或者 曾是 塞勒涅 死的 和 曾是 这 白色的 数字 她 漫游 阴影 ?

或者塞勒涅已经死了，那个白影是她游荡的亡灵？

---

[æn'tinəuəs] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] , [naʊ] ['mɪəli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

**Antinous clutched the handles of the oars , now merely floating on the water ,**

安提诺乌斯 紧握 这 把手 的 这 桨 , 现在 仅仅 漂浮的 在 这 水 ,

安提诺乌斯紧紧握着桨柄，桨现在只是漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
**and bending forward gazed fixedly and with bated breath at the mysterious**
和 弯曲 向前 凝视 固定地 和 和 被 气息 在 这 神秘
['biːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
**being which had now reached the balustrade of the terrace ,**
存在 哪个 有 现在 达到 这 栏杆 的 这 阳台 ,

他俯身向前，屏住呼吸，目不转睛地盯着那个已经走到露台栏杆上的神秘身影。

[naʊ] — [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] — ['kʌvəd] [ɪts] [feɪs] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] , [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
**now — he saw quite plainly — covered its face with both hands , leaned far over the parapet ,**
现在 — 他 锯 相当 显然 — 涵盖 它是 脸 和 两个都 双手 , 倾斜 远的 超过 这 栏杆 ,

现在——他看得清清楚楚——它用双手捂住脸，身体探出栏杆，远远地趴在栏杆上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] ,
**and now as a star falls through the sky on a clear night ,**
和 现在 作为 一个 星星 瀑布 通过 这 天空 在 一个 清除 夜晚 ,

就像一颗流星划过晴朗的夜空，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fruːt] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
**as a fruit drops from the tree in autumn ,**
作为 一个 水果 滴 从 这 树 在 秋天 ,

就像秋天的果实从树上掉落一样，

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] .
**the white form of the girl dropped from the terrace .**
这 白色的 形式 的 这 女孩 掉落 从 这 阳台 .

女孩的白色身影从露台上掉了下去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**A loud cry of anguish broke the silence of the night which veiled the world ,**
一个 大声 哭 的 痛苦 打破 这 沉默 的 这 夜晚 哪个 含蓄 这 世界 ,

一声凄厉的哭喊打破了笼罩世界的夜的寂静。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] ,
**and almost at the same instant the water splashed and gurgled up , and the moonbeams ,**
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 水 溅起 和 咕噜咕噜 向上 , 和 这 月光 ,

几乎就在同一时刻，水花四溅，汩汩涌出，月光也随之而来。

[kəʊld] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [drɒps] [ðæt] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
**cold and bright as ever , were mirrored in the thousand drops that flew up from its surface .**
寒冷的 和 明亮的 作为 曾经 , 是 镜像 在 这 千 滴 那 飞翔 向上 从 它是 表面 .

一如既往的冰冷明亮，倒映在从它表面飞溅的无数水滴中。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [æn'tinəuəs] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['driːmə(r)] , [huː] [səʊ] ['prɒmptli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**Was this Antinous , the indolent dreamer , who so promptly plunged his oars in the water ,**
曾是 这 安提诺乌斯 , 这 懒惰的 梦想家 , WHO 所以 及时 暴跌 他的 桨 在 这 水 ,

这就是安提诺乌斯吗？那个懒散的梦想家，竟然如此迅速地将船桨插入水中？

['pʊld] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]
**pulled a powerful stroke , and then , when in a few seconds after**
拉 一个 强大的 中风 , 和 然后 , 什么时候 在 一个 很少 秒 后
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ,
**her fall ,**
她 落下 ,

她猛地一划，然后，在她摔倒几秒钟后，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
**the form of the drowning girl came to the surface again quite close to the**
这 形式 的 这 溺水 女孩 来了 到 这 表面 再次 相当 关闭 到 这
[bəʊt] ,
**boat ,**
船 ,

溺水女孩的身影再次浮出水面，离船很近。

[flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
**flung aside the oar that was in his way ?**
扔 旁边 这 桨 那 曾是 在 他的 方式 ?

他扔掉了挡路的桨?

['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]
**Leaning far over the edge of the boat he seized the floating garment of**
倾斜 远的 超过 这 边缘 的 这 船 他 查获 这 漂浮的 服装 的
[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**the drowning creature — it was a woman ,**
这 溺水 生物 — 它 曾是 一个 女士 ,

他俯身探出船舷，抓住了溺水者身上漂浮的衣物——那是一个女人。

[nəʊ]['daɪməʊn][nɔː(r)] [ʃeɪd] — [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
**no Daimon nor shade — and drew her towards him .**
不 恶魔 也不 阴影 — 和 画 她 向 他 .

没有精灵也没有阴影——他把她吸引向了他。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
**He succeeded in raising her high out of the waves ,**
他 成功了 在 提高 她 高的 出去 的 这 波浪 ,

他成功地将她高高地托出了海浪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [bed] ,
**but when he tried to pull her fairly out of her watery bed ,**
但 什么时候 他 尝试 到 拉 她 相当 出去 的 她 水状的 床 ,

但当他试图将她从浸在水中的床上拉出来时，

[ðə; ði] [weɪt] , [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ;
**the weight , all on one side of the boat , was too great ;**
这 重量 , 全部 在 一 边 的 这 船 , 曾是 也 伟大的 ;

重量全部集中在船的一侧，太大了；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][æn'tinəuəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] .
**it turned over and Antinous was in the sea .**
它 转向 超过 和 安提诺乌斯 曾是 在 这 海 .

船翻了，安提诺乌斯落入了海里。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .
**The Bithyman was a good swimmer .**
这 - 曾是 一个 好的 游泳运动员 .

比西曼人很擅长游泳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]
**Before the white form could sink a second time he had caught at it once**
前 这 白色的 形式 可以 下沉 一个 第二 时间 他 有 捕捉 在 它 一次
[mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'gen]
**more with his right hand and taking care that her head should not again**
更多的 和 他的 正确的 手 和 采取 关心 那 她 头 应该 不是 再次
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**touch the surface of the water ,**
触碰 这 表面 的 这 水 ,

在白色人影第二次沉入水底之前，他用右手再次抓住了她，并小心翼翼地不让她的头再次接触到水面。

[hiː; hi] [swæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [legz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
**he swam with his left arm and legs towards the spot where he remembered**
他 游泳 和 他的 左边 手臂 和 腿 向 这 点 在哪里 他 记得
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
**he had seen the flight of steps .**
他 有 已见 这 航班 的 步骤 .

他用左臂和左腿游向他记得看到过台阶的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
**As soon as his feet felt the ground he lifted the girl in both arms and**
作为 很快 作为 他的 脚 毛毡 这 地面 他 抬起 这 女孩 在 两个都 武器 和
[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] [kləʊz]
**a groan of relief broke from his lips as he saw the marble steps close**
一个 呻吟 的 宽慰 打破 从 他的 嘴唇 作为 他 锯 这 大理石 步骤 关闭
[bɪ'ləʊ] [hɪm] .
**below him .**
以下 他 .

双脚刚一踏上地面，他就用双臂抱起了女孩，看到脚下的大理石台阶缓缓关闭，他不禁发出了一声如释重负的呻吟。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'læstɪk] [step] ,
**He went up them without hesitation , and then , with a swift elastic step ,**
他 去 向上 他们 没有 犹豫 , 和 然后 , 和 一个 迅速 松紧带 步 ,

他毫不犹豫地走了上去，然后迈着轻快而富有弹性的步伐，

['kærid] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
**carried his dripping and senseless burden to the terrace where he had**
携带 他的 滴落 和 无意义的 负担 到 这 阳台 在哪里 他 有
[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bentʃɪz] .
**observed that there were benches .**
观察到 那 那里 是 长椅 .

他扛着湿漉漉、毫无意义的重担来到露台上，他注意到那里有长椅。

[ðə; ði] [waɪd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['terəs] , [peɪvd] [wɪð] [smuːð] [flægz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,
**The wide floor of the sea - terrace , paved with smooth flags of marble ,**
这 宽的 地面 的 这 海 - 阳台 , 铺砌路面 和 光滑的 旗帜 的 大理石 ,

宽阔的海景露台地面铺着光滑的大理石板，

[wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['muːnʃaɪn] ,
**was brightly lighted by the broad moonshine ,**
曾是 明亮地 照明 经过 这 广阔 私酿酒 ,

在皎洁的月光下，一切都显得格外明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
**and the whiteness of the stone reflected and seemed to increase the**
和 这 白人 的 这 石头 反映 和 似乎 到 增加 这
[lait] .
**light .**
光 .

石头的白色反射光线，似乎增强了光线。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**There stood the benches which Antinous had seen from afar .**
那里 站立 这 长椅 哪个 安提诺乌斯 有 已见 从 远方 .

安提诺乌斯远远看到的那些长凳就在那里。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
**He laid his burden on the first he came to ,**
他 铺设 他的 负担 在 这 第一的 他 来了 到 ,

他把自己的重担卸给了他遇到的第一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] [ wɔːm ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] [wen] [ðə; ði]['reskjuːd]
**and a thrill of thankful joy warmed his shivering body when the rescued**
和 一个 刺激 的 感恩 喜悦 温暖 他的 瑟瑟发抖 身体 什么时候 这 获救
['wʊmən] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ tɔil ] [ɪn][veɪn]
**woman uttered a low cry of pain which told him that he had not toiled in vain**
女士 说出 一个 低的 哭 的 疼痛 哪个 讲述 他 那 他 有 不是 辛勤劳作 在 徒劳
.
**.**
.

当获救女子发出低低的痛苦呻吟时，一股感激的喜悦温暖了他颤抖的身体，这让他明白自己的努力没有白费。

[hiː; hi]['dʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑːd] ['elbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [ænd; ənd]
**He gently slipped his arm between the hard elbow of the marble seat and**
他 轻轻地 滑倒了 他的 手臂 之间 这 难的 弯头 的 这 大理石 座位 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**her head ,**
她 头 ,

他轻轻地将手臂伸进大理石座椅坚硬的肘部和她的头之间，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [s'ɒfte] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
**to give it a somewhat softer resting - place .**
到 给 它 一个 有些 更柔和 休息 - 地方 .

给它提供一个稍微柔软一些的栖身之所。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['klæmi] ['tresɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk]
**Her abundant hair fell in clammy tresses , covering her face like a thick**
她 丰富 头发 跌倒 在 湿冷的 头发 , 覆盖 她 脸 喜欢 一个 厚的
[bʌt; bət][faɪn] [veɪl] ;
**but fine veil ;**
但 美好的 面纱 ;

她浓密的头发湿漉漉地垂落下来，像一层厚厚的薄纱一样遮住了她的脸；

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz]
**he parted it to the right and left and then — then he sank on his**
他 分手了 它 到 这 正确的 和 左边 和 然后 — 然后 他 沉没 在 他的
[niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bəʊlt][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
**knees by her side as if a sudden bolt had fallen from the blue sky**
膝盖 经过 她 边 作为 如果 一个 突然 螺栓 有 倒下 从 这 蓝色的 天空
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
**above them ;**
多于 他们 ;

他将她向左右分开，然后——然后他跪倒在她身边，仿佛一道闪电突然从他们头顶的蓝天落下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [sɪ'liːniz] ,
**for the features were hers , Selene's ,**
为了 这 特征 是 她的 , 塞勒涅的 ,

因为这些特征是她自己的，塞琳娜的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ðə; ði]
**and the pale girl before whom he was kneeling was she herself , the**
和 这 苍白 女孩 前 谁 他 曾是 跪着 曾是 她 她自己 ， 这
['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
**woman he loved .**
女士 他 喜爱 .

他跪在面前的那个面色苍白的女孩，正是他心爱的女人。

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
**Almost beside himself and trembling in every limb ,**
几乎 旁 他自己 和 发抖 在 每一个 肢 ，

他几乎神志不清，四肢颤抖。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
**he drew her closer to him and put his ear against her mouth**
他 画 她 更近 到 他 和 放 他的 耳朵 反对 她 嘴
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ,
**to listen whether he had not deceived himself ,**
到 听 无论 他 有 不是 受骗 他自己 ，

他把她拉近，把耳朵贴在她的嘴上，想听听自己是否没有自欺欺人。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm]
**whether she had not indeed fallen a victim to the waves or whether some**
无论 她 有 不是 的确 倒下 一个 受害者 到 这 波浪 或者 无论 一些
[wɔːm] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
**warm breath were passing the portals of her lips .**
温暖的 气息 是 通过 这 门户 的 她 嘴唇 .

她究竟是否真的被海浪吞噬，还是有温暖的气息正从她的唇间流淌而出。

[jes] [ʃiː; ʃi] [briːðd] !
**Yes she breathed !**
是的 她 呼吸 !

是的，她呼吸了！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] !
**she was alive !**
她 曾是 活 !

她还活着！

[fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] ['ekstəsi] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɜːz] .
**Full of thankful ecstasy he pressed his cheek to hers .**
满的 的 感恩 狂喜 他 按下 他的 脸颊 到 她的 .

他满怀感激和喜悦，将脸颊贴在她的脸颊上。

[əʊ] ! [haʊ] [kəʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['aɪsi] , [kəʊld] [æz; əz] [deθ] !
**Oh ! how cold she was , icy , cold as death !**
哦 ! 如何 寒冷的 她 曾是 , 冰冷的 , 寒冷的 作为 死亡 !

哦！她好冷，冰冷得像死人一样！

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] — [kʊd; kəd] [nɒt] — [mʌst; məst]
**The torch of life was flickering , but he would not — could not — must**
这 火炬 的 生活 曾是 闪烁 , 但 他 会 不是 — 可以 不是 — 必须
[nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [aʊt] :
**not let it die out :**
不是 让 它 死 出去 :

生命的火炬正在摇曳，但他不会——不能——绝不能让它熄灭：

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] , [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [mæn] ,
**and with all the care , rapidity and decision of the most capable man ,**
和 和 全部 这 关心 , 快速 和 决定 的 这 最多 有能力的 男人 ,

并以最能干的人所应有的谨慎、迅速和果断，

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bəuθ] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**he once more raised her , lifted her in both arms as if she were a child ,**
他 一次 更多的 提高 她 , 抬起 她 在 两个都 武器 作为 如果 她 是 一个 孩子 ,

他再次将她抱起，像抱孩子一样用双臂将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terəs] .
**and carried her straight to the house whose white walls he could see gleaming among the shrubs behind the terrace .**
和 携带 她 直的 到 这 房子 谁 白色的 墙壁 他 可以 看 闪闪发光 之中 这 灌木 在后面 这 阳台 .

他抱着她径直走向那栋房子，透过露台后面的灌木丛，他可以看到房子的白色墙壁闪闪发光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [deɪm] ['hænəz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ si'liːnə ][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] ;
**The little lamp was still burning in dame Hannah's room , which Selene had so lately quitted ;**
这 小的 灯 曾是 仍然 燃烧 在 贵妇人 汉娜的 房间 , 哪个 塞勒涅 有 所以 最近 辞职 ;

那盏小灯还在汉娜夫人的房间里亮着，而塞琳娜不久前才离开那里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [lait] [keɪm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] ,
**in front of the window through which the dim light came to mingle with the moonbeams ,**
在 正面 的 这 窗户 通过 哪个 这 暗淡 光 来了 到 交融 和 这 月光 ,

在窗前，昏暗的光线与月光交织在一起。

[leɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [huːz] ['pɜːfjuːm] [hæd; həd][səʊ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['hænəz] [kleɪ] [dʒɑː(r)] ,
**lay the flowers whose perfume had so troubled the suffering girl , and with them Hannah's clay jar ,**
躺 这 花朵 谁 香水 有 所以 麻烦 这 痛苦 女孩 , 和 和 他们 汉娜的 黏土 罐 ,

摆放着那些曾令饱受折磨的少女心烦意乱的花朵，还有汉娜的陶罐。

[ɔːl] [stɪl] [struːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**all still strewn on the ground .**
全部 仍然 散落的 在 这 地面 .

所有东西都散落在地上。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊzgeɪ] [hɪz; ɪz][gɪft] ?
**Was this nosegay his gift ?**
曾是 这 花束 他的 礼物 ?

这是他送的礼物吗？

['veri] ['laɪkli] .
**Very likely .**
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] - ['laɪtɪd] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
**But the lamp - lighted room into which he now looked could be none other than the sick - room ,**
但 这 灯 - 照明 房间 进入 哪个 他 现在 看起来 可以 是 没有任何 其他 比 这 生病的 - 房间 ,

但他现在看到的这间灯光昏暗的房间，除了病房还能是什么呢？

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ə'kaʊnt] .
**which he recognized from the sculptor's account .**
哪个 他 认可 从 这 雕塑家的 帐户 .

他从雕塑家的描述中认出了这一点。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
**The housedoor was open and even that of the room in which he had**
这 房门 曾是 打开 和 甚至 那 的 这 房间 在 哪个 他 有
[siːn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] ;
**seen the bed was unfastened ;**
已见 这 床 曾是 解开 ;

房门开着，就连他看到床的那间房的门也敞开着；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ si'liːnə ] [ɒn] [ðə; ði]
**he pushed it open with his foot , entered the room , and laid Selene on the**
他 推动 它 打开 和 他的 脚 , 进入 这 房间 , 和 铺设 塞勒涅 在 这
['veɪkənt] [kaʊtʃ] .
**vacant couch .**
空缺 长椅 .

他用脚把门踹开，走进房间，把塞琳娜放在空着的沙发上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'muːvəbl]
**There she lay as if dead ; and as he looked at her immovable**
那里 她 躺 作为 如果 死的 ; 和 作为 他 看起来 在 她 不可移动的
['fiːtʃəz] ,
**features ,**
特征 ,

她像死了一样躺在那里；当他看着她毫无表情的面容时，

['hæləʊd] [tuː; tə] [sə'lemnəti] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð]
**hallowed to solemnity by sorrow and suffering , his heart was touched with**
神圣的 到 严肃 经过 悲哀 和 痛苦 , 他的 心 曾是 感动 和
[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
**an ineffable solicitude ,**
一个 难以言喻的 关怀 ,

悲伤和苦难使他变得庄严肃穆，他的心中充满了难以言喻的关切。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [mait] [bend] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪstə(r)]
**sympathy and pity ; and , as a brother might bend over a sleeping sister**
同情 和 遗憾 ; 和 , 作为 一个 兄弟 可能 弯曲 超过 一个 睡眠 姐姐
,
**,**
,

同情和怜悯；就像哥哥俯身照看熟睡的妹妹一样，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ si'liːnə ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**he bent over Selene and kissed her forehead .**
他 弯曲 超过 塞勒涅 和 亲吻 她 前额 .

他俯身吻了吻塞勒涅的额头。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]
**She moved , opened her eyes , gazed into his face — but her glance**
她 已搬 , 打开 她 眼睛 , 凝视 进入 他的 脸 — 但 她 瞥一眼
[wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
**was so full of horror ,**
曾是 所以 满的 的 恐怖 ,

她动了动，睁开眼睛，凝视着他的脸——但她的眼神充满了恐惧。

[səʊ] [veɪg] , ['glɑːsi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
**so vague , glassy and bewildered , that he drew back with a shudder ,**
所以 模糊的 , 玻璃状 和 困惑 , 那 他 画 后退 和 一个 不寒而栗 ,

他神情恍惚、茫然不知所措，以至于不由自主地颤抖着后退了一步。

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] : " [əʊ] ! [ si'li:nə ] , [ si'li:nə ] !
**and with hands uplifted could only stammer out : " Oh ! Selene , Selene !**
和 和 双手 提升 可以 仅有的 结巴 出去 : " 哦 ! 塞勒涅 , 塞勒涅 !

她举起双手，结结巴巴地说：“哦！塞勒涅，塞勒涅！”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
**do you not know me ?**
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskju:d][gɜ:l] ;
**" and as he spoke he looked anxiously in the face of the rescued girl ;**
" 和 作为 他 辐 他 看起来 焦虑地 在 这 脸 的 这 获救 女孩 ;

“他一边说话，一边焦急地看着获救女孩的脸;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ]
**but she seemed not to hear him and nothing moved but her eyes which**
但 她 似乎 不是 到 听到 他 和 没有什么 已搬 但 她 眼睛 哪个
['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] .
**slowly followed his every movement .**
缓慢地 随后 他的 每一个 移动 .

但她似乎没有听到他的话，除了眼睛缓缓跟随他的一举一动之外，身体其他部位都没有动静。

" [ si'li:nə ] !
**" Selene !**
" 塞勒涅 !

“塞勒涅！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ænɪmət] [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ,
**" he cried again , and seizing her inanimate hand which hung down ,**
" 他 哭 再次 , 和 抓住 她 无生命 手 哪个 悬挂 向下 ,

他再次哭喊起来，一把抓住她无力垂下的手，

[hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
**he pressed it passionately to his lips .**
他 按下 它 热情地 到 他的 嘴唇 .

他热情地将它贴在唇上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [lɪm] ,
**Then she gave a loud cry , a violent shiver shook her in every limb ,**
然后 她 给予 一个 大声 哭 , 一个 暴力 颤抖 摇晃 她 在 每一个 肢 ,

然后她发出了一声尖叫，全身剧烈颤抖。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
**she turned aside with sighs and groans , and at the same instant the door**
她 转向 旁边 和 叹息 和 呻吟 , 和 在 这 相同的 立即的 这 门
[wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
**was opened ,**
曾是 打开 ,

她叹了口气，呻吟着转过身去，就在这时，门开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:md] [gɜ:l] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [ɒv; əv]['terə(r)]
**the little deformed girl entered the room and gave a shrill scream of terror**
这 小的 变形 女孩 进入 这 房间 和 给予 一个 尖锐 尖叫 的 恐怖
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn'tinəuəs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
**as she saw Antinous standing by the side of her friend .**
作为 她 锯 安提诺乌斯 常设 经过 这 边 的 她 朋友 .

那个畸形的小女孩走进房间，看到安提诺乌斯站在她朋友身边，便发出了一声凄厉的惊恐尖叫。

[ðə; ði] [læd] [hɪm'self] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
**The lad himself started and , like a thief who has been caught in the act ,**
这 小伙子 他自己 开始 和 , 喜欢 一个 贼 WHO 有 到过 捕捉 在 这 行为 ,

那小子自己动手了，就像一个被当场抓获的小偷一样，

[hiː; hi] [fled] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**he fled out into the night , through the garden ,**
他 逃亡 出去 进入 这 夜晚 , 通过 这 花园 ,

他逃进了夜色中，穿过花园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
**and as far as the gate which led into the street without being stopped by any one .**
和 作为 远的 作为 这 门 哪个 引领 进入 这 街道 没有 存在 停止 经过 任何 一 .

一直走到通往街道的大门，没有遇到任何人阻拦。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [met] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θruː] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [flɪŋ] ,
**Here the gate - keeper met him , but he threw him aside with a powerful fling ,**
这里 这 门 - 守门员 遇见 他 , 但 他 扔 他 旁边 和 一个 强大的 一扔 ,

守门人在这里迎面而来，但他一记重拳就把守门人甩到了一边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] ,
**and while the old man — who had grown gray in his office — caught hold of his wet chiton he tore the door open and ran on ,**
和 尽管 这 老的 男人 — WHO 有 生长 灰色的 在 他的 办公室 — 捕捉 抓住 的 他的 湿的 石鳖 他 撕裂 这 门 打开 和 跑 在 ,

而那位在办公室里头发都白了的老人，抓起湿透的束腰外衣，一把拉开门就跑。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] .
**dragging his pursuer with him for some paces .**
拖拽 他的 追击者 和 他 为了 一些 步幅 .

他拖着追赶者走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [lɒŋ] [steps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
**Then he flew down the street with long steps as if he were racing in the Gymnasium ,**
然后 他 飞翔 向下 这 街道 和 长的 步骤 作为 如果 他 是 赛车 在 这 健身房 ,

然后他迈着大步飞奔下街，就像在体育馆里赛跑一样。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] ,
**and soon he felt that his pursuer ,**
和 很快 他 毛毡 那 他的 追击者 ,

很快他就感觉到了追捕他的人，

[ɪn] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
**in whose hand he had left a piece of his garment , had given up the chase .**
在 谁 手 他 有 左边 一个 片 的 他的 服装 , 有 给定 向上 这 追赶 .

他把一块衣服遗落在了那个人手里，那个人放弃了追赶。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['aʊtkraɪ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['krɪstʃənz] [ɪn] [pɔː'liːnəz] ['vɪlə] ,
**The gate - keeper's outcry had mingled with the pious hymns of the assembled Christians in Paulina's villa ,**
这 门 - 守门员 强烈抗议 有 混合 和 这 虔诚的 赞美诗 的 这 组装 基督徒 在 保利娜的 别墅 ,

守门人的叫喊声与保利娜别墅里聚集的基督徒们虔诚的赞美诗混杂在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][help]['kæptʃə(r)][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)]
**and some of them had hurried out to help capture the disturber**
和 一些 的 他们 有 慌忙 出去 到 帮助 捕获 这 扰乱者
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
**of the peace .**
的 这 和平 .

他们中的一些人急忙出去帮忙抓捕扰乱治安的人。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [mait] [kən'sɪdə(r)][hɪm'self]
**But the young Bithynian was swifter than they and might consider himself**
但 这 年轻的 比提尼亚 曾是 更迅捷 比 他们 和 可能 考虑 他自己
['pɜːfɪktli] [seɪf] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
**perfectly safe when once he had succeeded in mixing with a festal procession .**
完美 安全的 什么时候 一次 他 有 成功了 在 混合 和 一个 节日 游行 .

但这位年轻的比提尼亚人比他们敏捷得多，一旦成功混入节日游行队伍，他就会认为自己绝对安全了。

---

[hɑːf] - ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][hɑːf] - [pə'fɔːs] ,
**Half - willingly and half - perforce ,**
一半 - 心甘情愿 和 一半 - 强制 ,

半心半意，半迫不得已

---

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]
**he followed the drunken throng which was making its way from the heart**
他 随后 这 醉 人群 哪个 曾是 制作 它是 方式 从 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
**of the city towards the lake ,**
的 这 城市 向 这 湖 ,

他跟着那群醉醺醺的人群，从市中心朝着湖边走去。

---

[weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] - ,
**where , on a lonely spot on the shore to the east of Nikropolis ,**
在哪里 , 在 一个 孤独 点 在 这 支撑 到 这 东方 的 - ,

在尼克罗波利斯东部海岸一处偏僻的地方，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['sɜːt(ə)n] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mɪstəriz] .
**they were to celebrate certain nocturnal mysteries .**
他们 是 到 庆祝 肯定 夜 谜团 .

他们将庆祝某些夜间神秘仪式。

---

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [mɒb] [wɪð] [huːm] [æn'tinəuəs][wɒz; wəz] ['kærid]
**The goal of the singing , shouting , howling mob with whom Antinous was carried**
这 目标 的 这 歌唱 , 喊叫 , 嚎叫 暴民 和 谁 安提诺乌斯 曾是 携带
[ə'lɒŋ] ,
**along ,**
沿着 ,

安提诺乌斯被一群唱歌、呐喊、嚎叫的暴民抬着，他们的目标是：

---

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][kə'nəʊpəs][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] - ;
**was between Alexandria and Canopus and far enough from Lochias ;**
曾是 之间 亚历山大 和 卡诺珀斯 和 远的 足够的 从 - ;

位于亚历山大港和卡诺珀斯之间，距离洛基亚斯足够远；

---

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] ['heɪdriənz] ['feɪvərɪt] ,
**thus it fell out that it was long past midnight when Hadrian's favorite ,**
因此 它 跌倒 出去 那 它 曾是 长的 过去的 午夜 什么时候 哈德良的 最喜欢的 ,

因此，人们发现，当哈德良最喜爱的……时，早已过了午夜。

['dɜːti] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] , [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
**dirty , out of breath , and his clothes torn , at last appeared in the presence**
肮脏的 , 出去 的 气息 , 和 他的 衣服 撕裂 , 在 最后的 出现 在 这 在场
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**of his master .**
的 他的 掌握 .

他浑身脏兮兮的，气喘吁吁，衣服破烂不堪，终于出现在主人面前。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['heɪdrɪən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn'tinəuəs] ['meni] ['aʊəz] [sɪns] ,
**Hadrian had expected Antinous many hours since ,**
哈德良 有 预期的 安提诺乌斯 许多 小时 自从 ,

哈德良早在数小时前就已等候安提诺乌斯了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['siːðɪŋ] [ɪn] [hɪm]
**and the impatience and vexation which had been long seething in him**
和 这 不耐烦 和 烦恼 哪个 有 到过 长的 沸腾 在 他
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːnli] - [bent] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ]
**were reflected plainly enough in his sternly - bent brow and the threatening**
是 反映 显然 足够的 在 他的 严厉地 - 弯曲 眉头 和 这 威胁
['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**fire of his eye .**
火 的 他的 眼睛 .

他心中积压已久的不耐烦和恼怒，在他紧绷的眉头和充满威胁的眼神中，都清晰地显露出来。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
**" Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了？

" [hiː; hi] [ɪm'pɪəriəsli] [ɑːskt] .
**" he imperiously asked .**
" 他 专横跋扈 问 .

他傲慢地问道。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] , [səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] . "
**" I could not find you , so I took a boat and went out on the lake . "**
" 我 可以 不是 寻找 你 , 所以 我 采取 一个 船 和 去 出去 在 这 湖 . "

"我找不到你，所以就乘船到湖上去了。"

" [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
**" That is false .**
" 那 是 错误的 .

"那是错误的。"

" [æn'tinəuəs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" Antinous did not answer , but merely shrugged his shoulders .**
" 安提诺乌斯 做过 不是 回答 , 但 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安提诺乌斯没有回答，只是耸了耸肩。

" [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [mɔː(r)] ['dʒentli] .
**" Alone ? " asked the Emperor more gently .**
" 独自的 ? " 问 这 皇帝 更多的 轻轻地 .

"一个人吗？"皇帝语气缓和了一些。

" [ə'ləʊn] . "
**" Alone . "**
" 独自的 . "

"独自的。"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "
" And for what purpose ? "
" 和 为了 什么 目的 ? "

“这样做的目的是什么？”

" [ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] . "
" I was gazing at the stars . "
" 我 曾是 凝视 在 这 明星 . "

“我当时正在凝望星星。”

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！”

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tred] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ? "
" And may I not , for once , tread in your footsteps ? "
" 和 可能 我 不是 , 为了 一次 , 踏 在 你的 脚步声 ? "

“那么，我能不能破例一次，追随您的脚步呢？”

" [waɪ] [nɒt] [ɪn'diːd] ?
" Why not indeed ?
" 为什么 不是 的确 ?

为什么不呢？

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] .
The lights of heaven shine for the foolish as well as for the wise .
这 灯 的 天堂 闪耀 为了 这 愚蠢 作为 出色地 作为 为了 这 明智的 .

天上的光照耀着愚人和智者。

['iːv(ə)n] ['æsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][stɑː(r)] .
Even asses must be born under a good or an evil star .
甚至 亚斯 必须 是 出生 在下面 一个 好的 或者 一个 邪恶的 星星 .

就连驴子也要分吉凶星宿。

[wʌn] ['dɒŋki] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [grə'meəriən] [ænd; ənd] [fiːdz] [ɒn] [juːst] - [ʌp] [pə'paɪrəs] ,
One donkey serves a hungry grammarian and feeds on used - up papyrus ,
一 驴 服务 一个 饥饿的 语法学家 和 饲料 在 用过的 - 向上 纸莎草 ,

一头驴为一位饥饿的语法学家服务，以用过的纸莎草为食。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['entəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [ 'fætn ] [ʌp] ,
while another enters the service of Caesar and is fattened up ,
尽管 其他 进入 这 服务 的 凯撒 和 是 肥胖的 向上 ,

而另一些人则进入凯撒麾下效力，被养肥了。

[ænd; ənd][faindz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and finds time to go star - gazing at night .
和 发现 时间 到 去 星星 - 凝视 在 夜晚 .

并且抽出时间在晚上观星。

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] . "
What a state you are in . "
什么 一个 状态 你 是 在 . "

你现在处境真是糟糕透了。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" The boat upset and I fell into the water .
" 这 船 沮丧的 和 我 跌倒 进入 这 水 .

“船翻了，我掉进了水里。”

" ['heɪdrɪən][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,
" Hadrian was startled ,
" 哈德良 曾是 惊慌 ,

哈德良大吃一惊，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][hæd; həd][draɪd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
**and observing his favorite's tangled hair in which the night wind had dried the salt water ,**
和 观察 他的 最爱 纠缠不清 头发 在 哪个 这 夜晚 风 有 干燥 这 盐 水 ,

他看着自己最喜欢的姑娘凌乱的头发，夜风已经吹干了头发上的海水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːn] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] :
**and his torn chiton , he anxiously exclaimed :**
和 他的 撕裂 石鳖 , 他 焦虑地 惊呼 :

他焦急地喊道：“还有他那件破烂的石袄！”

" [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [let] [mæstɚ] [draɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'nɒɪnt] [juː; jʊ] .
**" Go this instant and let Mastor dry you and anoint you .**
" 去 这 立即的 和 让 马斯托 干燥 你 和 涂油 你 .

“立刻去，让马斯托尔为你擦干身体，并为你涂上圣油。”

[hiː; hi] [tuː] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːzd] [hænd][ænd; ənd] [red] [aɪz] .
**He too came back with a bruised hand and red eyes .**
他 也 来了 后退 和 一个 瘀伤 手 和 红色的 眼睛 .

他回来的时候，手上也带着淤青，眼睛也红肿了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [klaʊn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['iːvnɪŋ] .
**Everything is upside clown this accursed evening .**
一切 是 上行 小丑 这 被诅咒的 晚上 .

在这个该死的夜晚，一切都颠倒了。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ] [klɒgz] .
**You look like a slave that has been hunted by clogs .**
你 看 喜欢 一个 奴隶 那 有 到过 猎杀 经过 木屐 .

你看起来像个被木屐追赶的奴隶。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] . "
**Drink a few cups of wine and then lie down . "**
喝 一个 很少 杯子 的 葡萄酒 和 然后 说谎 向下 . "

喝几杯酒，然后躺下。

" [ai] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [greɪt] ['siːzə(r)] . "
**" I obey your orders , great Caesar . "**
" 我 服从 你的 订单 , 伟大的 凯撒 . "

“我遵命，伟大的凯撒大帝。”

" [səʊ]['fɔːm(ə)l] ?
**" So formal ?**
" 所以 正式的 ?

这么正式吗？

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['sɪməli] [vekst] [juː; jʊ] . "
**The donkey simile vexed you . "**
这 驴 明喻 烦恼 你 . "

驴子的比喻让你感到恼火。

" [juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
**" You used always to have a kind word for me . "**
" 你 用过的 总是 到 有 一个 种类 单词 为了 我 . "

“你以前总是对我说些好话。”

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
**" Yes , yes , and I shall have them again , I shall have them again .**
" 是的 , 是的 , 和 我 将 有 他们 再次 , 我 将 有 他们 再次 .

“是的，是的，我还会再吃，我还会再吃。”

['əʊnli][nɒt][tu:; tə] - [naɪt] — [gəʊ][tu:; tə][bed] .
**Only not to - night — go to bed .**
仅有的 不是 到 - 夜晚 — 去 到 床 .

但今晚不行——去睡觉吧。

" [æn'tinəuəs][left][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [lɒŋ] [steps] ,
**" Antinous left him , but the Emperor paced his room , up and down with long steps ,**
" 安提诺乌斯 左边 他 , 但 这 皇帝 踱步 他的 房间 , 向上 和 向下 和 长的 步骤 ,

安提诺乌斯离开了他，但皇帝却在房间里踱来踱去，迈着大步上下走动。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**his arms crossed over his breast and his eyes fixed on the ground .**
他的 武器 交叉 超过 他的 胸部 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着地面。

[hɪz; ɪz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [səʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['i:v(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [si:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
**His superstitious soul had been deeply disturbed by a series of evil signs which he had not only seen the previous night in the sky ,**
他的 迷信的 灵魂 有 到过 深 不安 经过 一个 系列 的 邪恶的 标志 哪个 他 有 不是 仅有的 已见 这 以前的 夜晚 在 这 天空 ,

他迷信的灵魂被一系列不祥之兆深深困扰，这些不祥之兆他不仅在前一天晚上在天空中看到了，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [met] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - ,
**but had also met on his way to Lochias ,**
但 有 还 遇见 在 他的 方式 到 - ,

但他在前往洛基亚斯的途中也遇到了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɔ:l'redi] .
**and which seemed to be beginning to be fulfilled already .**
和 哪个 似乎 到 是 开始 到 是 已完成 已经 .

而且似乎已经开始实现了。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['hju:mə(r)] , [ðə; ði][bæd]['oʊmənz] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] ,
**He had left the eating house in an evil humor , the bad omens made him anxious ,**
他 有 左边 这 吃 房子 在 一个 邪恶的 幽默 , 这 坏的 预兆 制成 他 焦虑的 ,

他离开餐馆时心情很差，不祥的预兆让他焦虑不安。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][həʊm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [rɪ'gretɪd] ,
**and though on his arrival at home he had done one or two things which he already regretted ,**
和 尽管 在 他的 到达 在 家 他 有 完毕 一 或者 二 事物 哪个 他 已经 后悔 ,

虽然他回到家后做了一两件让他后悔的事，

[ðɪs] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [bi:n] [dju:][tu:; tə]['eni] ['ædvɜ:s] [ 'daiməun ][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [maɪnd] .
**this had certainly not been due to any adverse Daimons but to the brooding gloom of his clouded mind .**
这 有 当然 不是 到过 到期的 到 任何 不利 恶魔 但 到 这 沉思 愁云 的 他的 阴天 头脑 .

这当然不是因为任何邪恶的恶魔作祟，而是因为自己阴郁的心情所致。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Eternal circumstances , it is true ,**
永恒 情况 , 它 是 真的 ,

永恒的境遇，的确如此。

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb][ɒn][ðə; ði]
**had led to his being witness to an attack made by the mob on the**
有 引领 到 他的 存在 证人 到 一个 攻击 制成 经过 这 暴民 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪzrəlaɪt] ,
**house of a wealthy Israelite ,**
房子 的 一个 富裕 以色列人 ,

这导致他亲眼目睹了暴徒袭击一位富有的以色列人的房屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
**and it was attributable to a vexatious accident that at this juncture ,**
和 它 曾是 可归因的 到 一个 令人烦恼的 事故 那 在 这 契机 ,
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met]['viərəs] ,
**he should have met Verus ,**
他 应该 有 遇见 对比 ,

而正是由于一场令人恼火的意外，他才在这个时候遇到了维鲁斯。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
**who had observed and recognized him .**
WHO 有 观察到 和 认可 他 .

有人观察并认出了他。

[jes] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ðɪs] [deɪ] ,
**Yes , the Spirits of evil were abroad this day ,**
是的 , 这 烈酒 的 邪恶的 是 国外 这 天 ,

是的，邪灵今日四处游荡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] - ,
**but his subsequent experiences and deeds upon reaching Lochias ,**
但 他的 随后的 经历 和 契约 之上 到达 - ,

但他抵达洛基亚斯后的后续经历和事迹，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn]['eni][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [deɪ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
**would certainly not have taken place on any more fortunate day , or , to be more**
会 当然 不是 有 已采取 地方 在 任何 更多的 幸运 天 , 或者 , 到 是 更多的
[ɪg'zækt] ,
**exact ,**
精确的 ,

这件事肯定不会发生在更幸运的日子里，或者更准确地说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ; [hiː; hi][hɪm'self][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ɪn]
**if he had been in a calmer frame of mind ; he himself alone was in**
如果 他 有 到过 在 一个 更平静 框架 的 头脑 ; 他 他自己 独自的 曾是 在
[fɔːlt] ,
**fault ,**
过错 ,

如果他当时的心态更冷静一些；错全在他自己身上。

[hiː; hi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ]['spaɪtf(ə)l]['æksɪdənt] , [nɔː(r)] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['trɪki] ['daɪməʊn] .
**he alone , and no spiteful accident , nor malicious and tricky Daimon .**
他 独自的 , 和 不 恶毒的 事故 , 也不 恶意 和 棘手 恶魔 .

只有他一人，没有恶意的意外，也没有阴险狡诈的恶魔。

['heɪdrɪən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [spraɪts] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
**Hadrian , to be sure , attributed to these sprites all that he had done ,**
哈德良 , 到 是 当然 , 归因于 到 这些 精灵 全部 那 他 有 完毕 ,

可以肯定的是，哈德良将他所做的一切都归功于这些精灵。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [æn; ən] ['eksələnt] [wei] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv]
**and so considered it irremediable ; an excellent way , no doubt , of**
和 所以 经过考虑的 它 无法补救 ; 一个 出色的 方式 , 不 怀疑 , 的
[ ig'zɔnəreit ] [wʌn'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] ['djuːti] ,
**exonerating oneself from a burdensome duty ,**
免责 自己 从 一个 负担 责任 ,

因此他认为此事已无可挽回；毫无疑问，这是摆脱这项繁重职责的绝佳方法。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'dʒʌstɪs] ,
**or from repairing some injustice ,**
或者 从 维修 一些 不公正 ,

或者为了纠正某些不公正现象，

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [hænd][ɪn'eksərəbli] ['entəz] ['evri]
**but conscience is a register in which a mysterious hand inexorably enters every**
但 良心 是 一个 登记 在 哪个 一个 神秘 手 无情地 进入 每一个
[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [diːdz] ,
**one of our deeds ,**
一 的 我们的 契约 ,

但良心就像一本登记簿，一只神秘的手无情地记录着我们的每一个行为。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][ɪz] ['ruːθləsli] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [truː] [neɪm] .
**and in which all that we do is ruthlessly called by its true name .**
和 在 哪个 全部 那 我们 做 是 无情地 称为 经过 它是 真的 姓名 .

而我们所做的一切都被无情地称为它的真名。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)]
**We often succeed , it is true , in effacing the record for a longer or**
我们 经常 成功 , 它 是 真的 , 在 抹除 这 记录 为了 一个 更长 或者
[ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pɪəriəd] ,
**a shorter period ,**
一个 较短 时期 ,

的确，我们常常能够成功地抹去记录，无论时间长短。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] [ʃaɪn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kæni] [lait] ,
**but often , again , the letters on the page shine with an uncanny light ,**
但 经常 , 再次 , 这 信件 在 这 页 闪耀 和 一个 不可思议 光 ,

但很多时候，纸上的字母会闪烁着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .
**and force the inward eye to see them and to heed them .**
和 力量 这 向内 眼睛 到 看 他们 和 到 注意 他们 .

并强迫内心的眼睛去看清它们，听从它们。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ['heɪdrɪən][felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**On this particular night Hadrian felt himself compelled to read the catalogue of his**
在 这 特别的 夜晚 哈德良 毛毡 他自己 被迫 到 读 这 目录 的 他的
['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [kraɪm] ,
**actions and among them he found many a sanguinary crime ,**
行动 和 之中 他们 他 成立 许多 一个 血腥 犯罪 ,

那天晚上，哈德良感到有必要回顾一下自己的所作所为，结果发现其中有很多血腥的罪行。

['meni] [ə; eɪ] ['peti] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [miːn] [səʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
**many a petty action unworthy of a far meaner soul than he ;**
许多 一个 小气 行动 不配 的 一个 远的 更卑鄙 灵魂 比 他 ;

许多卑鄙无耻的行为，连比他卑鄙得多的人都做不出来；

[stɪl] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ kə'memәreit ] ['meni] ['djuːtiz] ['strɪktli] [fʊl'fɪld] , [mʌtʃ] ['ɒnɪst] [wɜːk] ,
**still the record commemorated many duties strictly fulfilled , much honest work ,**
仍然 这 记录 纪念 许多 职责 严格 已完成 , 很多 诚实的 工作 ,
[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔːdz] [haɪ] [eɪmz] ,
**an unceasing struggle towards high aims ,**
一个 不断 斗争 向 高的 目标 ,

但记录仍然铭记了许多严格履行的职责、许多诚实的工作以及为实现崇高目标而进行的不懈奋斗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪərid] ['efət] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
**and an unwearied effort to feel his way intellectually ,**
和 一个 不知疲倦 努力 到 感觉 他的 方式 智力方面 ,

以及在理智上孜孜不倦地摸索前进。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['lɪmɪts]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd]
**to the most remote and exalted limits possible to the human mind and**
到 这 最多 偏僻的 和 崇高 限制 可能的 到 这 人类 头脑 和
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
**comprehension .**
理解 .

达到人类思维和理解力所能达到的最遥远、最崇高的极限。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['heɪdrɪən] [θɔːt] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**In this hour Hadrian thought of none but his evil deeds ,**
在 这 小时 哈德良 想法 的 没有任何 但 他的 邪恶的 契约 ,

此时此刻，哈德良满脑子想的都是他的罪恶行径。

[ænd; ənd] [ vau ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] — [huːm] [hiː; hi] [mɒkt] [æt; ət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
**and vowed to the gods — whom he mocked at with his philosophical**
和 发誓 到 这 神 — 谁 他 嘲笑 在 和 他的 哲学
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

他向神明发誓——而他却和他的哲学家朋友们一起嘲笑神明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [ə'drest] [hɪm'self] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
**and to whom he nevertheless addressed himself whenever he felt the**
和 到 谁 他 尽管如此 已解决 他自己 每当 他 毛毡 这
[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [miːnz] — [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][hɪə(r)] ,
**insufficiency of his own strength and means — to build a temple here ,**
不足 的 他的 自己的 力量 和 方法 — 到 建造 一个 寺庙 这里 ,

然而，每当他感到自己的力量和资源不足以在此建造一座寺庙时，他就会向他求助。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekspieɪt][əʊld] [kraɪmz] [ænd; ənd][daɪ'vɜːt][ðeə(r)]
**to offer a sacrifice there , in order to expiate old crimes and divert their**
到 提供 一个 牺牲 那里 , 在 命令 到 赎罪 老的 犯罪 和 转移 他们的
['mælɪs] .
**malice .**
恶意 .

在那里献祭，以赎清过去的罪行，并化解他们的恶意。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst] [huː] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði][dɪs'feɪvər][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**He felt like a great man must who is threatened with the disfavor of his**
他 毛毡 喜欢 一个 伟大的 男人 必须 WHO 是 威胁 和 这 不受欢迎 的 他的
[sju'piəriəz] ,
**superiors ,**
上级 ,

他觉得自己就像一个伟人，却面临着被上级失宠的威胁。

[ænd; ənd] [huː] [həʊps] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɪfts] .
**and who hopes to propitiate them with gifts .**
和 WHO 希望 到 安抚 他们 和 礼物 .

并希望用礼物来安抚他们。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['rəʊmən] [ kweil ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] ,
**The haughty Roman quailed at the thought of unknown dangers ,**
这 傲慢 罗马 畏缩 在 这 想法 的 未知 危险 ,

傲慢的罗马人一想到未知的危险就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
**but he was far from feeling the wholesome pangs of repentance .**
但 他 曾是 远的 从 感觉 这 健康 疼痛 的 悔改 .

但他离感受到那种健康的忏悔之痛还差得很远。

['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'greɪsfəli]
**Hardly an hour since he had forgotten himself and had disgracefully**
几乎 一个 小时 自从 他 有 被遗忘的 他自己 和 有 可耻地
[ə'bjuːzd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːkə] ['kriːtʃə(r)] ,
**abused his power over a weaker creature ,**
受虐 他的 力量 超过 一个 较弱 生物 ,

距离他忘乎所以，无耻地滥用权力欺凌弱小生物，还不到一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [səʊ][ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ;
**and now he was vexed at having behaved so and not otherwise ;**
和 现在 他 曾是 烦恼 在 拥有 表现 所以 和 不是 否则 ;

现在他懊恼自己当时那样做，而不是那样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][hɪz; ɪz][praɪd][ɔː(r)] ,
**but it never entered his head to humiliate his pride or ,**
但 它 绝不 进入 他的 头 到 羞辱 他的 自豪 或者 ,

但他从未想过要羞辱自己的自尊心，或者，

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːti] , ['tæsɪtli][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]
**by offering some compensation to the offended party , tacitly to confess the**
经过 提供 一些 赔偿 到 这 被冒犯了 派对 , 默许地 到 承认 这
[ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
**injustice he had committed .**
不公正 他 有 坚定的 .

通过向受害方提供一些补偿，间接承认了他所犯下的不公正行为。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['diːpli] [felt] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
**Often he deeply felt his human weakness ,**
经常 他 深 毛毡 他的 人类 弱点 ,

他常常深切感受到自己人性的弱点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]
**but he was quite capable of believing in the sacredness of his imperial**
但 他 曾是 相当 有能力的 的 相信 在 这 神圣 的 他的 帝国
['pɜːs(ə)n] ,
**person ,**
人 ,

但他完全能够相信自己皇室身份的神圣性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [məʊst] ['iːzi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt]
**and this he always found most easy when he had trodden under foot**
和 这 他 总是 成立 最多 简单的 什么时候 他 有 践踏 在下面 脚
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,
**some one who had been rash enough to insult him ,**
一些 一 WHO 有 到过 皮疹 足够的 到 侮辱 他 ,

而当他踩在那些鲁莽地侮辱他的人脚下时，他总是觉得这样做最容易。

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
**or not to acknowledge his superiority .**
或者 不是 到 承认 他的 优势 .

或者不承认他的优越性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][ðə; ði] [kəntɛmnɚz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ðeə(r)] ['hevist]
**And was it not on the contemners of the gods that their heaviest**
和 曾是 它 不是 在 这 藐视法庭者 的 这 神 那 他们的 最重
['pʌnɪʃmənts] [fel] ?
**punishments fell ?**
惩罚 跌倒 ?

难道不是那些藐视神明的人遭受了最严厉的惩罚吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**To - day the terrestrial Jupiter had again crushed into the earth with his**
到 - 天 这 陆地 木星 有 再次 碎 进入 这 地球 和 他的
['θʌndəbəʊlt] ,
**thunderbolts ,**
雷电 ,

今天，土星木星再次用雷霆重创了地球。

[æn; ən][ˌəʊvə'bəʊld]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [geɪt] - ['kiːpə(r)]
**an overbold mortal , and this time the son of the worthy gate - keeper**
一个 加粗 凡人 , 和 这 时间 这 儿子 的 这 值得 门 - 守门员
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
**was his victim .**
曾是 他的 受害者 .

一个胆大妄为的凡人，这次他的受害者是那位值得尊敬的守门人的儿子。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['heɪdrɪən][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]
**The sculptor certainly had been so unlucky as to touch Hadrian in his most**
这 雕塑家 当然 有 到过 所以 倒霉 作为 到 触碰 哈德良 在 他的 最多
['sensətɪv] [spɒt] ,
**sensitive spot ,**
敏感的 点 ,

这位雕塑家真是倒霉透了，竟然碰到了哈德良最敏感的部位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːdiəli] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lentləs]
**but a cordially benevolent feeling is not easily converted into a relentless**
但 一个 诚挚地 仁慈 感觉 是 不是 容易地 转换 进入 一个 狠
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɑː'selvz] — [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] —
**opposition if we are not ourselves — as was the case with the Emperor —**
反对 如果 我们 是 不是 我们自己 — 作为 曾是 这 案件 和 这 皇帝 —
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**accustomed to jump from one mood to the other ,**
习惯 到 跳 从 一 情绪 到 这 其他 ,

但是，如果我们自己不像皇帝那样习惯于情绪起伏不定，那么真诚的善意就不容易转化为无情的反对。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [də'rektli]
**are not conscious — as he was — of having it in our power directly**
是 不是 有意识的 — 作为 他 曾是 — 的 拥有 它 在 我们的 力量 直接地
[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
**to express our good - will or our aversion in action .**
到 表达 我们的 好的 - 将要 或者 我们的 厌恶 在 行动 .

我们不像他那样意识到，我们有能力直接用行动表达我们的善意或厌恶。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪ'stiːm] ,
**The sculptor's capacities had commanded the Emperor's esteem ,**
这 雕塑家的 容量 有 命令 这 皇帝的 尊重 ,

这位雕塑家的才华赢得了皇帝的赏识。

[hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd]
**his fresh and independent nature had at first suited and attracted**
他的 新鲜的 和 独立的 自然 有 在 第一的 适合 和 吸引
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他那清新独立的性格起初很合他的心意，也深深吸引了他。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
**but even during the walk together through the streets ,**
但 甚至 期间 这 走 一起 通过 这 街道 ,

但即使是在他们一起走在街上的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] [hæd; həd]
**the young man's uncompromising manner of treating him as an equal had**
这 年轻的 男人的 毫不妥协 方式 的 治疗 他 作为 一个 平等的 有
[bɪ'kʌm] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
**become unpleasing to him .**
变得 令人不快 到 他 .

年轻人毫不妥协地将他视为平等伙伴的做法让他感到不快。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['pɒləks] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
**In his workshop he saw in Pollux only the artist ,**
在 他的 车间 他 锯 在 波吕克斯 仅有的 这 艺术家 ,

在他的工作室里，他只把波吕克斯看作艺术家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [p'aʊəz] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and delighted in his original and dashing powers ; but out of it ,**
和 高兴极了 在 他的 原来的 和 帅气 权力 ; 但 出去 的 它 ,

他为自己的原创性和潇洒才华感到欣喜；但除此之外，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [stæmp] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**and among men of a commoner stamp , from whom he was**
和 之中 男人 的 一个 平民 邮票 , 从 谁 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['defərəns] ,
**accustomed to meet with deference ,**
习惯 到 见面 和 尊重 ,

而在那些他习以为常、对他毕恭毕敬的平民百姓中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [siːmd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [hɑːd]
**the young man's speech and demeanor seemed unbecoming , bold , and hard**
这 年轻的 男人的 演讲 和 风度 似乎 不体面 , 大胆的 , 和 难的
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
**to be endured .**
到 是 忍受 .

这个年轻人的言谈举止显得不得体、大胆，令人难以忍受。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['iːtə(r)] [ænd; ənd] ['drɪŋkə(r)] , [huː] ['lɑːfɪŋli] [prest] [hɪm]
**In the eating - house the huge eater and drinker , who laughingly pressed him**
在 这 吃 - 房子 这 巨大的 食客 和 饮酒者 , WHO 笑着 按下 他
[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
**to do his part ,**
到 做 他的 部分 ,

在餐馆里，那个食量惊人、酒量惊人的食客笑着催促他分担一些事情。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [hæd; həd] [fɪld] ['heɪdrɪən] [wɪð]
**so as not to make a present to the landlord , had filled Hadrian with**
所以 作为 不是 到 制作 一个 展示 到 这 房东 , 有 已填 哈德良 和
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
**repulsion .**
排斥 .

为了不向房东献礼，哈德良感到十分厌恶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] ['heɪdrɪən][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,

**And after this , when Hadrian had returned to Lochias ,**

和 后 这 , 什么时候 哈德良 有 返回 到 - ,

此后，当哈德良返回洛基亚斯时，

[aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['rendəd] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ]['iːv(ə)l]['oʊmənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]

**out of humor and rendered apprehensive by evil omens , and even then**

出去 的 幽默 和 渲染 忧虑 经过 邪恶的 预兆 , 和 甚至 然后

[hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

**had not found his favorite ,**

有 不是 成立 他的 最喜欢的 ,

他失去了兴致，又被不祥的预兆所困扰，即便如此，他仍然没有找到自己最喜欢的。

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

**he impatiently paced up and down the hall of the Muses and would not**

他 不耐烦地 踱步 向上 和 向下 这 大厅 的 这 缪斯 和 会 不是

[deɪn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,

**deign to offer a greeting to the sculptor ,**

设计 到 提供 一个 问候 到 这 雕塑家 ,

他焦躁地在缪斯大厅里来回踱步，不屑于向雕塑家致意。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skriːnz] .

**who was noisily occupied behind his screens .**

WHO 曾是 喧闹地 占领 在后面 他的 屏幕 .

他正坐在屏风后面，忙得不亦乐乎。

['pɒləks][hæd; həd] [pɑːst] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] .

**Pollux had passed quite as bad an evening as the Emperor .**

波吕克斯 有 通过了 相当 作为 坏的 一个 晚上 作为 这 皇帝 .

波吕克斯昨晚的遭遇和皇帝一样糟糕。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wʌns][mɔː(r)] ,

**When , in his desire to see Arsinoe once more ,**

什么时候 , 在 他的 欲望 到 看 阿尔西诺伊 一次 更多的 ,

当他渴望再次见到阿尔西诺伊时，

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ə'pɑːtmənt] , - [hæd; həd]

**he penetrated to the door of the steward's apartment , Keraunus had**

他 渗透 到 这 门 的 这 管家的 公寓 , - 有

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

**stopped his way ,**

停止 他的 方式 ,

他闯到了管家公寓门口，克劳努斯挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] .

**and sent him about his business with insulting words .**

和 发送 他 关于 他的 商业 和 侮辱 字 .

并用侮辱性的话语打发他走。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

**In the hall of the Muses he had met his master ,**

在 这 大厅 的 这 缪斯 他 有 遇见 他的 掌握 ,

在缪斯女神的殿堂里，他遇见了他的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['peɪpiˌæs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

**and had had a quarrel with him , for Papias , to whom he**

和 有 有 一个 争吵 和 他 , 为了 帕皮亚斯 , 到 谁 他

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ,

**repeated his notice to quit ,**

重复 他的 注意 到 辞职 ,

他曾与帕皮亚斯发生争执，并再次向帕皮亚斯发出辞职通知。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [sɔːt] [aʊt]
**had grown angry , and had desired him then and there to sort out**
有 生长 生气的 , 和 有 想要的 他 然后 和 那里 到 种类 出去
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] ,
**his own tools ,**
他的 自己的 工具 ,

他勃然大怒，当场命令他自己去整理工具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**and to return those that belonged to him , his master ,**
和 到 返回 那些 那 属于 到 他 , 他的 掌握 ,

并归还那些属于他，他的主人的东西，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]
**and for the future to keep himself as far as possible from**
和 为了 这 未来 到 保持 他自己 作为 远的 作为 可能的 从
['peɪpiˌæs] - [haʊs] ,
**Papias ' house ,**
帕皮亚斯 - 房子 ,

为了将来能尽可能远离帕皮亚斯的家，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn]['prəʊɡres][æt; ət] - .
**and from the works in progress at Locluas .**
和 从 这 作品 在 进步 在 - .

以及来自 Locluas 正在进行的项目。

[ɒn] [ðɪs] , [hɑːd] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
**On this , hard words had passed on both sides ,**
在 这 , 难的 字 有 通过了 在 两个都 侧面 ,

双方就此事进行了激烈的争论。

[ænd; ənd] [wen] ['peɪpiˌæs][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['pɒləks][went] [tuː; tə] [siːk] ['pɑːnʃəs]
**and when Papias had left the palace and Pollux went to seek Pontius**
和 什么时候 帕皮亚斯 有 左边 这 宫殿 和 波吕克斯 去 到 寻找 庞蒂乌斯
[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
**the architect ,**
这 建筑师 ,

当帕皮亚斯离开宫殿，波吕克斯去找建筑师庞提乌斯时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][plænz] [wɪð] [hɪm] ,
**in order to discuss his future plans with him ,**
在 命令 到 讨论 他的 未来 计划 和 他 ,

为了和他讨论他未来的计划，

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
**he learnt that he too had quitted Lochias a short time before ,**
他 学会了 那 他 也 有 辞职 - 一个 短的 时间 前 ,

他得知自己不久前也离开了洛奇亚斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**and would not return till the following morning .**
和 会 不是 返回 直到 这 下列的 早晨 .

直到第二天早上才返回。

['ɑːftə(r)] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['peɪpiˌæs][ænd; ənd][tuː; tə]
**After brief reflection he determined to obey the orders of Papias and to**
后 简短的 反射 他 决定 到 服从 这 订单 的 帕皮亚斯 和 到
[pæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] [tə'ɡeðə(r)] .
**pack his own tools together .**
盒 他的 自己的 工具 一起 .

经过一番思考，他决定服从帕皮亚斯的命令，把自己的工具收拾好。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['heɪdriənz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**Without paying any heed to Hadrian's presence he began to toss some of**
没有 付费 任何 注意 到 哈德良的 在场 他 开始 到 折腾 一些 的
[ðə; ði] ['hæməz] ,
**the hammers ,**
这 锤子 ，

他全然不顾哈德良的存在，开始抛掷一些锤子。

['tʃɪzlz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː][wʌn][bɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
**chisels , and wooden modelling tools into one box , and others into another ,**
凿子 ， 和 木制的 造型 工具 进入 一 盒子 ， 和 其他的 进入 其他 ，

把凿子和木制模型工具放在一个盒子里，把其他工具放在另一个盒子里。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
**doing it as recklessly as though he were minded to punish the**
正在做 它 作为 鲁莽地 作为 尽管 他 是 有思想 到 惩治 这
[ʌn'kɒnʃəs] [tuːlz] [æz; əz] ['ædvɜːs] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] .
**unconscious tools as adverse creatures who had turned against him .**
无意识 工具 作为 不利 生物 WHO 有 转向 反对 他 .

他肆无忌惮地这样做，仿佛要惩罚那些无意识的工具，把它们当作背叛他的邪恶生物。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] ['heɪdriənz] [bʌst] [ɒv; əv] - .
**At last his eye fell on Hadrian's bust of Balbilla .**
在 最后的 他的 眼睛 跌倒 在 哈德良的 摔碎 的 - .

最后，他的目光落在了哈德良创作的巴尔比拉半身像上。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [meɪd] [hɪm]
**The hideous caricature at which he had laughed only yesterday , made him**
这 可怕 漫画 在 哪个 他 有 笑了 仅有的 昨天 ， 制成 他
['æŋgri] [naʊ] ,
**angry now ,**
生气的 现在 ，

昨天他还哈哈大笑的那幅丑陋的漫画，现在却让他怒火中烧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld]
**and after gazing at it thoughtfully for a few minutes his blood boiled**
和 后 凝视 在 它 深思熟虑 为了 一个 很少 分钟 他的 血 煮沸
[ʌp] ['fjʊəriəsli] ,
**up furiously ,**
向上 愤怒地 ，

他凝视着它沉思了几分钟后，怒火中烧。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [pʊld] [ə; eɪ] [lɑːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti]
**he hastily pulled a lath out of the partition and struck at the monstrosity**
他 草草 拉 一个 板条 出去 的 这 分割 和 击 在 这 怪物
[wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [kleɪ] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz] ,
**with such fury that the dry clay flew in pieces ,**
和 这样的 愤怒 那 这 干燥 黏土 飞翔 在 件 ，

他慌忙从隔墙上拔出一根木条，猛击那丑陋的物体，干粘土被击得碎裂飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts][wɜː(r); wə(r)] [struːd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
**and the fragments were strewed far and wide about the workshop .**
和 这 片段 是 散落的 远的 和 宽的 关于 这 车间 .

碎片散落在车间各处。

[ðə; ði][waɪld] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌlptərz] [skriːn] [meɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk]
**The wild noise behind the sculptor's screen made the Emperor pause in his walk**
这 荒野 噪音 在后面 这 雕塑家的 屏幕 制成 这 皇帝 暂停 在 他的 走
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ;
**to see what the artist was doing ;**
到 看 什么 这 艺术家 曾是 正在做 ；

雕塑家屏风后面传来一阵嘈杂的声音，皇帝停下脚步，想看看艺术家在做什么；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ]['pɒləks] ,
**he looked on at the work of destruction , unobserved by Pollux ,**
他 看起来 在 在 这 工作 的 破坏 , 未被观察到的 经过 波吕克斯 ,

他旁观着这场破坏，而波吕克斯却浑然不觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,
**and as he looked the blood mounted to his head ; he knit his brows in anger ,**
和 作为 他 看起来 这 血 安装 到 他的 头 ; 他 针织 他的 眉毛 在 愤怒 ,

他抬头望去，血涌上头顶；他愤怒地皱起了眉头。

[ə; eɪ] [bluː] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sweld] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [laɪnz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
**a blue vein in his forehead swelled and stood out , and ominous lines appeared above his brow .**
一个 蓝色的 静脉 在 他的 前额 肿胀 和 站立 出去 , 和 不祥的 线条 出现 多于 他的 眉头 .

他额头上的一根蓝色血管肿胀起来，格外显眼，眉毛上方也出现了不祥的纹路。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] - [krɑːft][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [dɪ'spaɪzd] .
**The great master of state - craft could more easily have borne to hear himself condemned as a ruler than to see his work of art despised .**
这 伟大的 掌握 的 状态 - 工艺 可以 更多的 容易地 有 出生 到 听到 他自己 谴责 作为 一个 统治者 比 到 看 他的 工作 的 艺术 被鄙视的 .

这位伟大的治国大师宁愿听到自己作为统治者受到谴责，也不愿看到自己的艺术作品被人轻视。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋ] [greɪt] [kæn; kən][smaɪl][æt; ət] [bleɪm] ,
**A man who is sure of having done some thing great can smile at blame ,**
一个 男人 WHO 是 当然 的 拥有 完毕 一些 事物 伟大的 能 微笑 在 责备 ,

一个确信自己成就了一番伟业的人，可以坦然面对指责。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ɪz][nɒt] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but he , who is not confident in himself has reason to dread it ,**
但 他 , WHO 是 不是 自信的 在 他自己 有 原因 到 恐惧 它 ,

但是，对自己缺乏自信的人有理由对此感到恐惧。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [drɔːn] ['ɪntuː] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [ 'ʌtə ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and is easily drawn into hating the critic who utters it .**
和 是 容易地 绘制 进入 憎恨 这 评论家 WHO 说话 它 .

并且很容易对发表批评言论的批评者产生憎恨之情。

['heɪdrɪən][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [feɪs] ,
**Hadrian was trembling with fury , he doubled his first as he lifted it in Pollux's face ,**
哈德良 曾是 发抖 和 愤怒 , 他 双倍 他的 第一的 作为 他 抬起 它 在 - 脸 ,

哈德良气得浑身颤抖，他举起拳头，狠狠地砸向波吕克斯的脸。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] :
**and going close up to him asked in a threatening tone :**
和 去 关闭 向上 到 他 问 在 一个 威胁 语气 :

然后走近他，用威胁的语气问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
**" What do you mean by that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

" [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ glɑːns, glæns ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
**" The sculptor glanced round at the Emperor and answered , raising his**
" 这 雕塑家 瞥了一眼 圆形的 在 这 皇帝 和 回答 , 提高 他的
[stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] :
**stick for another blow :**
戳 为了 其他 吹 :

"雕塑家环顾四周，看了看皇帝，然后举起木棍准备再敲一下，回答道:

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðɪs] ['kærɪkətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ in'reidʒ ] [ˌem 'iː] . "
**" I am demolishing this caricature for it enrages me . "**
" 我 是 拆除 这 漫画 为了 它 激怒 我 . "

"我要彻底驳斥这种丑化，因为它激怒了我。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['heɪdrɪən] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði]
**" Come here , " shouted Hadrian , and clutching the girdle which confined the**
" 来 这里 , " 喊叫 哈德良 , 和 紧握 这 腰带 哪个 受限 这
['ɑːrtɪsts]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,
**artist's chiton ,**
艺术家的 石鳖 ,

"过来，"哈德良喊道，同时抓住束缚着艺术家束腰长袍的腰带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['sɪnjuːi] [hænd] ,
**in his strong sinewy hand ,**
在 他的 强的 筋骨 手 ,

在他强壮有力的手中，

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['skʌlptə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jʊ'renɪə] [ rentʃ ] [ðə; ði] [lɑːθ] [aʊt]
**he dragged the startled sculptor in front of his Urania wrenched the lath out**
他 拖拽 这 惊慌 雕塑家 在 正面 的 他的 乌拉尼亚 扭动 这 板条 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
**of his hand ,**
的 他的 手 ,

他把受惊的雕塑家拖到自己面前，乌拉尼亚一把夺过他手中的木条。

[strʌk] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] - ['fɪnɪʃt] ['stætʃuː] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ ik'skleim ] [æz; əz][hiː; hi]
**struck the bust of the scarcely - finished statue off the body , exclaiming as he**
击 这 摔碎 的 这 几乎 - 完成的 雕像 离开 这 身体 , 惊呼 作为 他
[dɪd][səʊ] ,
**did so ,**
做过 所以 ,

他猛地将那尊几乎未完成的雕像的半身像从雕像主体上敲了下来，同时大喊道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪmɪkt] ['pɒləks] :
**in a voice that mimicked Pollux :**
在 一个 嗓音 那 模仿 波吕克斯 :

用模仿波吕克斯的声音说:

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðɪs] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ in'reidʒ ] [ˌem 'iː] !
**" I am demolishing this bungler's work for it enrages me !**
" 我 是 拆除 这 - 工作 为了 它 激怒 我 !

"我要摧毁这个笨蛋的作品，因为它激怒了我！"

" [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɑːmz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
**" The artist's arms fell by his side ;**
" 这 艺术家的 武器 跌倒 经过 他的 边 ;

"艺术家的双臂垂落在身侧;

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][ɪnf'jʊərieɪtɪd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] ,
**astonished and infuriated he stared at the destroyer of his handiwork ,**
惊讶 和 愤怒的 他 凝视 在 这 驱逐舰 的 他的 手工制品 ,
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
**and cried out :**
和 哭 出去 :

他又惊又怒，瞪着毁掉他心血之作的人，大声喊道：

" ['mædmən] !
**" Madman !**
" 狂人 !

“狂人！

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
**this is enough .**
这 是 足够的 .

这就足够了。

[wʌn] [bləʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fɪsts] .
**One blow more and you will feel the weight of my fists .**
一 吹 更多的 和 你 将要 感觉 这 重量 的 我的 拳头 .

再打你一下，你就会感受到我拳头的重量。

" ['heɪdrɪən] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ][kəʊld] [hɑːd] [lɑːf] , [flʌŋ] [ðə; ði] [lɑːθ] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd]
**" Hadrian laughed aloud , a cold hard laugh , flung the lath at Pollux's feet and**
" 哈德良 笑了 大声 , 一个 寒冷的 难的 笑 , 扔 这 板条 在 - 脚 和
[sed] :
**said :**
说 :

哈德良放声大笑，发出冰冷的笑声，把木条扔到波吕克斯脚下，说道：

" ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] . "
**" Judgment against judgment — it is only fair . "**
" 判断 反对 判断 — 它 是 仅有的 公平的 . "

“以审判对抗审判——这才是公平的。”

" [feə(r)] ? " [ ʃriːk ] ['pɒləks] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
**" Fair ? " shrieked Pollux , beside himself .**
" 公平的 ? " 尖叫 波吕克斯 , 旁 他自己 .

“公平吗？”波吕克斯歇斯底里地尖叫道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'prentɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]
**" Your wretched rubbish , which my squinting apprentice could have done as**
" 你的 可怜 垃圾 , 哪个 我的 眯眼 学徒 可以 有 完毕 作为
[wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
**well as you ,**
出色地 作为 你 ,

“你写的那些垃圾，连我那眯着眼睛的学徒都能写得跟你一样好。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
**and this figure born in a moment of inspiration !**
和 这 数字 出生 在 一个 片刻 的 灵感 !

这个形象诞生于灵感迸发的瞬间！

[ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
**Shame upon you !**
耻辱 之上 你 !

你真丢人！

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][jʊ'renɪə] [ə'gen] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] — "
**Once more , if you touch the Urania again I warn you , you shall learn — "**
一次 更多的 , 如果 你 触碰 这 乌拉尼亚 再次 我 警告 你 , 你 将 学习 — "

我再次警告你，如果你再碰乌拉尼亚，你就会明白——

" [wel] , [wɒt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [ðæt] [ɪn][ˌælɪɡ'zɑːndriə] [ɡreɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'spektɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That in Alexandria grey hairs are only respected so long as they deserve it .
" 那 在 亚历山大 灰色的 头发 是 仅有的 受人尊敬 所以 长的 作为 他们 应得 它 .

“在亚历山大，只有当白发值得尊重时，白发才会受到尊重。”

" ['heɪdrɪən]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [stept] [kwaɪt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə]['pɒləks] , [ænd; ənd] [sed] :
" Hadrian folded his arms , stepped quite close up to Pollux , and said :
" 哈德良 折叠 他的 武器 , 步 相当 关闭 向上 到 波吕克斯 , 和 说 :

哈德良抱臂走近波吕克斯，说道：

" ['dʒentli] , ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Gently , fellow , if you value your life .
" 轻轻地 , 同伴 , 如果 你 价值 你的 生活 .

“朋友，请温柔点，如果你珍惜生命的话。”

" ['pɒləks] [stept] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" Pollux stepped back before the imposing personage that stood before him ,
" 波吕克斯 步 后退 前 这 气势磅礴 人士 那 站立 前 他 ,

波吕克斯在眼前这位气势逼人的人物面前后退了一步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [skeɪlz] , [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and , as it were scales , fell from his eyes .
和 , 作为 它 是 秤 , 跌倒 从 他的 眼睛 .

仿佛鳞片从他眼前脱落。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
The marble statue of the
这 大理石 雕像 的 这

大理石雕像

['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪsɝiːəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ætɪtjuːd] .
Emperor in the Caesareum represented the sovereign in this same attitude .
皇帝 在 这 凯撒陵 代表 这 主权 在 这 相同的 态度 .

在凯撒神庙中，皇帝以同样的姿态代表着君主。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['klɔːdiəs] ['viːnəˌtɔːr] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['heɪdrɪən] .
The architect , Claudius Venator , was none other than Hadrian .
这 建筑师 , 克劳狄乌斯 猎兵 , 曾是 没有任何 其他 比 哈德良 .

建筑师克劳狄乌斯·维纳托不是别人，正是哈德良。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
The young artist turned pale and said with bowed head ,
这 年轻的 艺术家 转向 苍白 和 说 和 鞠躬 头 ,

这位年轻的艺术家脸色苍白，低着头说道：

[ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɡəʊ] :
and in low voice as he turned to go :
和 在 低的 嗓音 作为 他 转向 到 去 :

他转身要走时，低声说道：

" [raɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] .
" Right is always on the side of the strongest .
" 正确的 是 总是 在 这 边 的 这 最强 .

“正义永远站在强者一边。”

[let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːtɪst] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
**I am nothing but a poor artist — you are some thing very different .**
我 是 没有什么 但 一个 贫穷的 艺术家 — 你 是 一些 事物 非常 不同的 .

我只是个蹩脚的艺术家——你却截然不同。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːzə(r)] . "
**I know you now ; you are Caesar . "**
我 知道 你 现在 ; 你 是 凯撒 . "

我现在认出你了；你就是凯撒。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['siːzə(r)] , " [snɑːrld] ['heɪdrɪən] ,
**" I am Caesar , " snarled Hadrian ,**
" 我 是 凯撒 , " 纠缠 哈德良 ,

"我是凯撒,"哈德良咆哮道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**" and if you think more of yourself as an artist than of me ,**
" 和 如果 你 思考 更多的 的 你自己 作为 一个 艺术家 比 的 我 ,

"如果你认为自己比我更像个艺术家，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] . "
**I will show you which of us two is the sparrow , and which the eagle . "**
我 将要 展示 你 哪个 的 我们 二 是 这 麻雀 , 和 哪个 这 鹰 . "

我会告诉你，我们俩谁是麻雀，谁是老鹰。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] — "
**" You have the power to destroy , and I only desire — "**
" 你 有 这 力量 到 破坏 , 和 我 仅有的 欲望 — "

"你拥有毁灭的力量，而我只想要——"

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][maɪ'self] , " [kraɪd][ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**" The only person here who has a right to desire is myself , " cried the Emperor ,**
" 这 仅有的 人 这里 WHO 有 一个 正确的 到 欲望 是 我 , " 哭 这 皇帝 ,

"这里唯一有权拥有欲望的人只有我！"皇帝喊道。

" [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['entə(r)] [ðɪs] ['pæləs] [ə'gen] ,
**" and I desire that you shall never enter this palace again ,**
" 和 我 欲望 那 你 将 绝不 进入 这 宫殿 再次 ,

"我希望你永远不要再踏入这座宫殿。"

[nɔː(r)]['evə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
**nor ever come within sight of me so long as I remain here .**
也不 曾经 来 之内 视线 的 我 所以 长的 作为 我 保持 这里 .

只要我还在这里，就永远不要靠近我。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] .
**What to do with your kith and kin I will consider .**
什么 到 做 和 你的 亲 和 亲属 我 将要 考虑 .

至于如何处置你的亲朋好友，我会考虑的。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
**Not another word !**
不是 其他 单词 !

一个字都别说了！

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] ,
**Away with you , I say ,**
离开 和 你 , 我 说 ,

滚开，我说。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌmɪs'diːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [mɔː(r)]
**and thank the gods that I judge the misdeed of a miserable boy more**
和 感谢 这 神 那 我 法官 这 不当行为 的 一个 悲惨的 男生 更多的

['mɜːsɪfəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mæn]
**mercifully than you dared to do in judging the work of a greater man**
仁慈地 比 你 敢于 到 做 在 评判 这 工作 的 一个 更大的 男人

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
**than yourself ,**
比 你自己 ,

感谢诸神，我对一个可怜男孩的过错的评判，比你评判一个比你更伟大的人的所作所为时更加仁慈。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti]
**though you knew that he had done it in an idle hour with a few hasty**
尽管 你 知道 那 他 有 完毕 它 在 一个 闲置的 小时 和 一个 很少 仓促

['tʌtʃɪz] .
**touches .**
触摸 .

尽管你知道这是他利用闲暇时间匆匆几笔就完成的。

[biː; bi] [ɒf] , ['feləʊ] ; [maɪ] [sleɪvz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ di'strɔi ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**Be off , fellow ; my slaves will finish destroying your image there , for it**
是 离开 , 同伴 ; 我的 奴隶 将要 结束 摧毁 你的 图像 那里 , 为了 它

[dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['betə(r)] [feɪt] ,
**deserves no better fate ,**
值得 不 更好的 命运 ,

滚开，伙计；我的奴隶会在那里彻底毁掉你的画像，它不该落得更好的下场。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ?
**and because — what was it you said just now ?**
和 因为 — 什么 曾是 它 你 说 只是 现在 ?

因为——你刚才说什么来着？

[ai] [rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ in'reidʒ ] [ˌem 'iː] .
**I remember — and because it enrages me .**
我 记住 — 和 因为 它 激怒 我 .

我记得——而且这件事让我很生气。

" [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lɑːf] [ræŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**" A bitter laugh rang after the lad as he quitted the hall .**
" 一个 苦的 笑 响铃 后 这 小伙子 作为 他 辞职 这 大厅 .

“男孩离开大厅时，身后传来一阵苦笑。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['peɪpiˌæs] ,
**At the entrance , which was perfectly dark , he found his master , Papias ,**
在 这 入口 , 哪个 曾是 完美 黑暗的 , 他 成立 他的 掌握 , 帕皮亚斯 ,

入口处一片漆黑，他找到了他的主人帕皮亚斯。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**who had not missed a word of what had passed between him and the**
WHO 有 不是 错过 一个 单词 的 什么 有 通过了 之间 他 和 这

['empərə(r)] .
**Emperor .**
皇帝 .

他丝毫没有错过皇帝与他之间的任何对话。

[æz; əz] ['pɒləks] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**As Pollux went into his mother's house he cried out :**
作为 波吕克斯 去 进入 他的 母亲的 房子 他 哭 出去 :

波吕克斯走进他母亲的房子时，大声喊道：

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
**" Oh mother , mother , what a morning , and what an evening .**
" 哦 母亲 , 母亲 , 什么 一个 早晨 , 和 什么 一个 晚上 .

"哦，母亲，母亲，多么美好的早晨，多么美好的夜晚。"

['hæpinəs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] ['mɪzəri] .
**Happiness is only the threshold to misery .**
幸福 是 仅有的 这 临界点 到 苦难 .

幸福只是通往痛苦的门槛。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
**" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签:

['hæpinəs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] ['mɪzəri]
**Happiness is only the threshold to misery**
幸福 是 仅有的 这 临界点 到 苦难

幸福只是通往痛苦的门槛。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [dʒɔɪz]
**When a friend refuses to share in joys**
什么时候 一个 朋友 拒绝 到 分享 在 喜悦

当朋友拒绝分享快乐时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神